Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

HR7774

PHILIPS

EN | English

DA | Dansk

DE | Deutsch

EL | ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ES | Español

FI | Suomi

FR | Français

IT | Italiano

NL | Nederlands

NO | Norsk

PT | Português

SV | Svenska

TR | Türkçe

AR | العربية

FA | فارسی

4
17
18
24
27
36
40
44
52
55
56
64
66
82
84

EN | Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Never connect this appliance to a timer switch in order to avoid a hazardous situation.
- Do not use the appliance if the mains cord, the plug or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never let the appliance run unattended.
- Never use your fingers or an object (e.g. a spatula) to push ingredients down the feeding tube while the appliance is running. Only use the pusher for this purpose.
- Be very careful when you handle the shredding disc, slicing disc, blender blade unit or food processor blade. Be especially careful when you remove them from the bowl or jar, when you empty the bowl or jar and when you clean them. Their cutting edges are very sharp.

Caution

- Never switch off the appliance by turning the blender jar, the food processor bowl or their lids. Always switch off the appliance by turning the speed control knob to OFF.
- Switch off the appliance before you detach any accessory.
- Unplug the appliance immediately after use.
- Always unplug the appliance before you reach into the blender jar with your fingers or an object (e.g. a spatula).
- Wait until moving parts stop running before you remove the lid of the bowl or jar.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- Do not exceed the maximum content indicated on the bowl or the blender jar.
- Consult the table in this user manual for the correct processing times.
- Thoroughly clean the parts that come into contact with food before you use the appliance for the first time.
- Let hot ingredients cool down before you process them (max. temperature 80°C/175°F).
- Noise level: Lc= 78 dB(A).

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

DA | Vigtigt

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

Fare

- Motorenheden må aldrig kommes ned i vand eller andre væsker eller skylles under vandhanen.

Advarsel

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Tilslut aldrig dette apparat til en timerkontakt for at undgå farlige situationer.
- Brug ikke apparatet hvis netledning, stik eller andre dele er beskadigede.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.
- Lad aldrig apparatet køre uden opsyn.
- Stik aldrig fingre eller redskaber (f.eks. en spatel) ned i påfyldningstragten, når apparatet kører. Brug kun nedstopperen til dette formål.
- Vær meget forsigtig, når du håndterer riveskiven, snitteskiven, blenderknivene eller foodprocessorens knivenhed. Udvis særlig forsigtighed, når du fjerner dem fra skål/blenderglas, når du tømmer skål/blenderglas, og når du rengør dem. Skæresiderne er meget skarpe.

Forsigtig

- Sluk aldrig for apparatet ved at dreje blenderglasset, foodprocessorskålen eller deres låg. Sluk kun for apparatet ved at dreje hastighedsknappen på OFF.
- Sluk for apparatet før tilbehør tages af.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten straks efter brug.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten før du stikker fingre eller redskaber (f.eks. spatlen) ned i blenderglasset.
- Vent, indtil alle bevægelige dele er stoppet, før du tager låget af skål eller blenderglas.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikanter, eller tilbehør/dele som ikke specifikt er anbefalet af Philips, da garantien i så fald bortfalder.
- Overskrid aldrig max-markeringerne på skål eller blenderglas.
- Find de korrekte tilberedningstider i tabellen i denne brugsvejledning.
- Sørg for at rengøre de dele grundigt, der kommer i berøring med mad, inden du bruger apparatet første gang.
- Lad varme ingredienser køle ned, før du tilbereder dem (maks. temperatur 80 °C).
- Støjniveau: Lc = 78 dB(A)

Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsvejleding, er apparatet sikkert at anvende, ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

DE | Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

Gefahr

- Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; spülen Sie sie auch nicht unter fließendem Wasser ab.

Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie dieses Gerät nie an einem Zeitschalter an, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder andere Teile des Geräts beschädigt sind.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein

Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Stopfen Sie Zutaten niemals mit den Fingern oder irgendwelchen Gegenständen, z. B. einem Teigschaber, in die Einfüllöffnung. Verwenden Sie hierzu nur den Stopfer.
- Gehen Sie mit der Raspel- und Schneidescheibe, dem Messer des Mixers und der Küchenmaschine sehr vorsichtig um. Beim Abnehmen dieser Teile sowie beim Leeren und Reinigen von Schüssel und Mixbecher ist besondere Vorsicht geboten, da die Klingen sehr scharf sind.

Achtung
- Schalten Sie das Gerät keinesfalls durch Drehen des Mixbechers oder der Schüssel bzw. deren Deckel aus. Stellen Sie zum Ausschalten des Geräts immer den Drehschalter auf OFF (Aus).
- Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen von Zubehörteilen immer aus.
- Ziehen Sie nach Gebrauch sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit den Fingern oder einem Gegenstand, z. B. einem Teigschaber, in den Mixbecher langen.
- Nehmen Sie den Deckel der Schüssel oder des Mixbechers erst ab, wenn alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile anderer Hersteller oder solche, die von Philips nicht ausdrücklich empfohlen werden. Falls Sie derartiges Zubehör benutzen, erlischt die Garantie.
- Füllen Sie die Schüssel bzw. den Mixbecher nicht über die jeweils oberste Markierung hinaus.
- Halten Sie sich an die Tabelle in dieser Bedienungsanleitung hinsichtlich der richtigen Verarbeitungszeiten.
- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch des Geräts alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen.
- Lassen Sie heiße Zutaten auf höchstens 80 °C abkühlen, bevor Sie sie im Gerät verarbeiten.
- Geräuschpegel: Lc = 78 dB(A)

Elektromagnetische Felder (EMF; Electro Magnetic Fields)

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

EL | Σημαντικό

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Κίνδυνος
- Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό, ούτε να το ξεπλένετε στη βρύση.

Προειδοποίηση
- Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην συνδέετε ποτέ αυτή τη συσκευή σε χρονοδιακόπτη προς αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο, το φις ή άλλα μέρη της συσκευής έχουν υποστεί φθορά.
- Αν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα

χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τα δάχτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο (π.χ. σπάτουλα) για να σπρώξετε τα υλικά μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας ενώ η συσκευή λειτουργεί. Να χρησιμοποιείτε μόνο το εξάρτημα ώθησης για αυτό το σκοπό.
- Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν χειρίζεστε το δίσκο κοπής για τρίψιμο υλικών, το δίσκο κοπής για κοπή σε φέτες, τις λεπίδες του μπλέντερ ή τις λεπίδες της κουζινομηχανής. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν τα αφαιρείτε από τον κάδο ανάμειξης ή την κανάτα, όταν αδειάζετε τον κάδο ανάμειξης ή την κανάτα και όταν τα καθαρίζετε, καθώς τα σημεία κοπής τους είναι πολύ κοφτερά.

Προσοχή
- Μην απενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή είτε περιστρέφοντας την κανάτα μπλέντερ, είτε τον κάδο ανάμειξης της κουζινομηχανής είτε τα καπάκια τους. Πάντα να απενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο γυρίζοντας το διακόπτη ταχυτήτων στο OFF.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από τη πρίζα αμέσως μετά τη χρήση.
- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν βάλετε τα δάχτυλά σας ή κάποιο αντικείμενο (π.χ. σπάτουλα) μέσα στην κανάτα του μπλέντερ.
- Περιμένετε έως ότου σταματήσουν να λειτουργούν τα περιστρεφόμενα μέρη της συσκευής για να αφαιρέσετε το καπάκι από τον κάδο ανάξειξης ή την κανάτα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή μέρη από άλλους κατασκευαστές ή που η Philips κατηγορηματικά δεν συνιστά. Εάν χρησιμοποιήσετε τέτοια εξαρτήματα ή μέρη, η εγγύησή σας καθίσταται άκυρη.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ποσότητα που υποδεικνύεται στον κάδο ανάμειξης ή στην κανάτα του μπλέντερ.
- Συμβουλευτείτε τον πίνακα σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για τους σωστούς χρόνους επεξεργασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε σχολαστικά τα μέρη της συσκευής που θα έρθουν σε επαφή με τρόφιμα.
- Αφήστε τα ζεστά υλικά να κρυώσουν πριν τα επεξεργαστείτε (μέγ. θερμοκρασία 80°C/175°F).
- Επίπεδο θορύβου: Lc = 78 dB(A).

Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνος με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

ES | Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

Peligro
- No sumerja nunca la unidad motora en agua u otros líquidos, ni la enjuague bajo el grifo.

Advertencia
- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No conecte nunca el aparato a un interruptor con temporizador para evitar situaciones de peligro.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación, el enchufe u otras piezas están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no

tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- No deje nunca que el aparato funcione sin vigilancia.
- No utilice nunca los dedos ni un objeto (por ejemplo, una espátula) para empujar los ingredientes por el orificio de entrada mientras el aparato está funcionando. Sólo debe utilizar el empujador.
- Tenga mucho cuidado al manipular el disco para cortar en tiras, el disco para cortar en rodajas, la unidad de cuchillas de la batidora o las cuchillas del robot de cocina. Preste especial atención al quitarlos del recipiente o de la jarra, cuando vacíe éstos y durante su limpieza, ya que los bordes de corte están muy afilados.

Precaución
- No apague nunca el aparato girando la jarra de la batidora, el recipiente del robot de cocina o las tapas. Apague siempre el aparato girando el botón de control de velocidad a la posición OFF.
- Apague el aparato antes de quitar cualquier accesorio.
- Desenchufe el aparato inmediatamente después de usarlo.
- Desenchufe siempre el aparato antes de introducir los dedos o un objeto (por ejemplo, una espátula) en la jarra batidora.
- Antes de quitar la tapa del recipiente o de la jarra, espere hasta que las piezas móviles se paren.
- No utilice nunca accesorios o piezas de otros fabricantes o que no hayan sido específicamente recomendados por Philips. La garantía quedará anulada si utiliza tales piezas o accesorios.
- No exceda el contenido máximo indicado en el recipiente o en la jarra de la batidora.
- Consulte la tabla que aparece en este manual del usuario para conocer los tiempos de procesado correctos.
- Antes de usar el aparato por primera vez, limpie bien las piezas que vayan a entrar en contacto con los alimentos.
- Deje que los ingredientes calientes se enfríen antes de procesarlos (temperatura máx. 80 °C/175 °F).
- Nivel de ruido: Lc = 78 dB (A).

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

FI | Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

Vaara
- Älä upota runkoa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanan alla.

Tärkeää
- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä koskaan liitä laitetta ajastinkytkimeen, ettei aiheudu vaaratilanteita.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto, pistoke tai jokin muu osa on viallinen.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on oman turvallisuutesi vuoksi hyvä vaihdattaa Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Älä jätä laitetta käyntiin ilman valvontaa.
- Paina aineita syöttösuppilossa alaspäin vain syöttöpainimella, ei koskaan sormilla tai esimerkiksi kaapimella.
- Käsittele silppurilevyä, viipalointiterää, tehosekoittimen teräyksikköä ja monitoimikoneen terää varovaisesti. Ole erityisen huolellinen teriä irrotettaessa ja kulhoa tai kannua tyhjentäessä tai puhdistettaessa. Leikkausterät ovat erittäin teräviä.

Varoitus

- Älä koskaan katkaise laitteesta virtaa kiertämällä sekoituskulhoa, monitoimikoneen kulhoa tai niiden kansia. Katkaise laitteesta aina virta kääntämällä nopeuskytkin OFF-asentoon.
- Katkaise laitteesta virta, ennen kuin irrotat tarvikkeita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.
- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin laitat tehosekoittimen kannuun kätesi tai esimerkiksi kaapimen.
- Odota, kunnes liikkuvat osat ovat pysähtyneet, ennen kuin poistat kulhon tai kannun kannen.
- Älä koskaan käytä muita kuin Philipsin valmistamia tai suosittelemia lisävarusteita tai -osia. Jos käytät muita osia, takuu ei ole voimassa.
- Älä ylitä kulhoon tai kannuun merkittyä enimmäistilavuuden rajaa.
- Katso tämän käyttöoppaan taulukosta sopivat käsittelyajat.
- Pese kaikki ruuan kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen käyttöönottoa.
- Anna kuumien ainesten jäähtyä ennen niiden käsittelyä (enimmäislämpötila 80 °C).
- Käyntiääni: Lc = 78 dB (A)

Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisten tieteellisten tutkimusten perusteella.

FR | Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

Danger

- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale.
- Pour éviter tout accident, il est vivement déconseillé de connecter l'appareil à un minuteur.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou d'autres pièces sont endommagées.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne mettez jamais vos doigts ou tout autre objet (par exemple, une spatule) pour introduire des aliments dans la cheminée de remplissage lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement. Utilisez exclusivement le poussoir prévu à cet effet.
- Soyez très prudent lorsque vous manipulez les disques à râper et à trancher, l'ensemble lames du blender ou la lame du robot ménager, en particulier lorsque vous les retirez du bol ou du bol mélangeur, lorsque vous videz le bol ou le bol mélangeur et lorsque vous les nettoyez. Leurs bords sont en effet très coupants.

Attention

- N'éteignez jamais l'appareil en tournant le bol mélangeur, le bol du robot ménager ou leur couvercle. Éteignez toujours l'appareil en réglant le bouton de commande de la vitesse sur OFF.
- Éteignez l'appareil avant d'en retirer un accessoire.
- Débranchez l'appareil immédiatement après utilisation.
- Débranchez toujours l'appareil avant de mettre vos doigts ou tout autre objet (par ex. une spatule) dans le bol mélangeur.
- Avant de retirer le couvercle du bol ou du bol mélangeur, patientez jusqu'à l'arrêt complet des éléments en mouvement.

- N'utilisez jamais d'accessoires, ni de pièces d'autres fabricants ou qui n'ont pas été spécifiquement recommandés par Philips. Votre garantie ne sera pas valable en cas d'utilisation de tels accessoires ou pièces.
- Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée sur le bol (mélangeur).
- Consultez le tableau de ce mode d'emploi pour connaître les temps de préparation adéquats.
- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les verser dans le robot ménager (température max. : 80°C/175°F).
- Niveau sonore : 78 dB(A)

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

IT | Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

Pericolo

- Non immergete mai il gruppo motore nell'acqua o in altri liquidi e non risciacquatelo sotto l'acqua del rubinetto.

Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Al fine di evitare situazioni pericolose, non collegate questo apparecchio a un timer.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o altri componenti risultino danneggiati.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate mai in funzione l'apparecchio senza sorveglianza.
- Non usate mai le dita o altri oggetti (ad esempio una spatola) per spingere gli ingredienti nell'apertura di inserimento mentre l'apparecchio è in funzione. A tale scopo, utilizzate esclusivamente il pestello a corredo.
- Prestate particolare attenzione nell'uso del disco per grattugiare o per affettare, del gruppo lame frullatore o della lama del robot da cucina. Prestate inoltre estrema attenzione quando li rimuovete dal recipiente o dal vaso, quando svuotate il recipiente o il vaso e quando li pulite, poiché i bordi taglienti sono estremamente affilati.

Attenzione

- Non spegnete mai l'apparecchio ruotando il vaso del frullatore, il recipiente del robot da cucina o i loro rispettivi coperchi. Spegnetelo sempre portando la manopola di controllo su OFF.
- Prima di scollegare gli accessori, spegnete l'apparecchio.
- Scollegate la spina dell'apparecchio subito dopo l'uso.
- Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di introdurre le dita o altri oggetti (ad esempio una spatola) nel vaso del frullatore.
- Prima di togliere il coperchio del recipiente o del vaso del frullatore, aspettate che gli organi mobili siano fermi.
- Non usate mai accessori o parti di altri produttori o non specificatamente consigliati da Philips. Nel caso in cui utilizziate detti accessori o parti, la garanzia decade.
- Non superate la quantità massima indicate sul recipiente o sul vaso del frullatore.
- I tempi di lavorazione corretti sono riportati nella tabella di questo manuale utente.

- Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, lavate con cura tutte le parti che verranno a contatto con gli ingredienti.
- Lasciate raffreddare gli ingredienti caldi prima di lavorarli (temperatura massima 80°C).
- Livello acustico: Lc = 78 dB(A)

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

NL | Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

Gevaar

- Dompel de motorunit nooit in water of een andere vloeistof en spoel deze ook niet onder de kraan af.

Waarschuwing

- Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Sluit dit apparaat nooit aan op een tijdschakelaar om gevaarlijke situaties te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet indien het snoer, de stekker of andere onderdelen beschadigd zijn.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
- Gebruik nooit uw vingers of een voorwerp (bijvoorbeeld een spatel) om ingrediënten door de vultrechter naar beneden te duwen terwijl het apparaat werkt. Gebruik hiervoor alleen de stamper.
- Wees altijd zeer voorzichtig wanneer u de raspschijf, de snijschijf, de mesunit van de blender of het mes van de keukenmachine hanteert. Wees vooral voorzichtig wanneer u deze onderdelen uit de kom of kan verwijdert, wanneer u de kom of kan leegt en wanneer u deze onderdelen schoonmaakt. De snijkanten zijn zeer scherp.

Let op

- Schakel het apparaat nooit uit door de blenderkan, de keukenmachinekom of de deksels te draaien. Schakel het apparaat altijd uit door de bedieningsknop naar de stand OFF te draaien.
- Schakel het apparaat uit voordat u een accessoire verwijdert.
- Haal na gebruik altijd direct de stekker uit het stopcontact.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u uw vingers of een voorwerp (bijvoorbeeld een spatel) in de blenderkan steekt.
- Wacht tot bewegende delen stilstaan voordat u het deksel van de kom of kan verwijdert.
- Gebruik geen accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek door Philips worden aanbevolen. Als u dergelijke accessoires of onderdelen gebruikt, vervalt de garantie.
- Overschrijd nooit de maximumindicatie aangegeven op de kom of blenderkan.
- Raadpleeg de tabel in deze gebruiksaanwijzing voor de juiste verwerkingstijden.
- Maak de onderdelen die in contact komen met voedsel goed schoon voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt.
- Laat hete ingrediënten afkoelen voordat u deze gaat verwerken (maximumtemperatuur 80°C).
- Geluidsniveau: Lc = 78 dB(A).

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

NO | Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

Fare

- Motorenheten må aldri senkes ned i vann eller annen væske, og den må heller ikke skylles under rennende vann.

Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- For å unngå farlige situasjoner skal dette apparatet aldri kobles til en timer.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skade på ledningen, støpselet eller andre deler.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- La aldri apparatet gå uten tilsyn.
- Bruk aldri fingrene eller en gjenstand (f.eks. en slikkepott) til å skyve ingredienser ned i materøret mens apparatet er i gang. Det er bare stapperen som skal brukes til dette.
- Vær forsiktig når du håndterer raspeskiven, kutteskiven, knivenheten for hurtigmikseren eller foodprocessorkniven. Vær ekstra forsiktig når du fjerner dem fra bollen eller kannen, når du tømmer bollen eller kannen, og når du rengjør dem. Eggene kan være svært skarpe.

Viktig

- Slå aldri av apparatet ved å vri på hurtigmikserkannen, foodprocessorbollen eller lokkene deres. Slå alltid av apparatet ved å vri hastighetsbryteren til AV.
- Slå av apparatet før du demonterer eventuelt tilbehør.
- Koble apparatet fra strømnettet umiddelbart etter bruk.
- Koble alltid apparatet fra strømnettet før du stikker hånden eller en gjenstand (f.eks. en slikkepott) inn i mikserglasset.
- Vent til de bevegelige delene har stanset før du fjerner lokket på bollen eller kannen.
- Du må ikke bruke tilbehør eller deler fra andre produsenter, eller deler som Philips ikke spesifikt anbefaler. Hvis du bruker denne typen tilbehør eller deler, fører det til at garantien blir ugyldig.
- Ikke overskrid maksimumsgrensen for innhold som er angitt på bollen eller kannen.
- Se på tabellen i denne brukerhåndboken for korrekte bearbeidingstider.
- Før du bruker apparatet for første gang, må alle deler som kommer i kontakt med mat, rengjøres grundig.
- La varme ingredienser avkjøles før du kjører dem i foodprocessoren (maks. temperatur: 80 °C).
- Støynivå: Lc = 78 dB(A)

Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

PT | Importante

Leia este manual do utilizador com atenção, antes de utilizar o aparelho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

Perigo

- Nunca mergulhe o motor em água ou outro líquido, nem o enxagúe à torneira.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de ligar o aparelho.
- Nunca ligue este aparelho a um temporizador de forma a evitar situações de perigo.
- Não se sirva do aparelho no caso de o fio de alimentação, a ficha ou outros componentes se apresentarem danificados.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem vigilância.
- Nunca utilize os dedos ou um objecto (por exemplo, uma espátula) para empurrar os ingredientes para o tubo de alimentação com o aparelho em funcionamento. Utilize apenas o pressor para este fim.
- Tenha muito cuidado ao manusear o disco para cortar, o disco para fatiar, a lâmina da liquidificadora ou a lâmina do robot. Tenha particular cuidado quando os remover da taça ou copo, quando esvaziar a taça ou copo e quando os limpar. As extremidades cortantes são muito afiadas.

Atenção

- Nunca desligue o aparelho rodando o copo misturador, o robot ou as respectivas tampas. Desligue sempre o aparelho rodando o botão de controlo de velocidade para a posição "OFF".
- Desligue o aparelho antes de desmontar qualquer acessório.
- Desligue imediatamente o aparelho da corrente após cada utilização.
- Desligue sempre o aparelho da corrente, antes de colocar os dedos ou um objecto (p. ex., uma espátula) dentro do copo misturador.
- Aguarde até que as peças em movimento parem de trabalhar antes de retirar a tampa da taça ou do copo.
- Nunca utilize quaisquer acessórios ou peças de outros fabricantes ou que a Philips não tenha especificamente recomendado. Se utilizar tais acessórios ou peças, a garantia torna-se inválida.
- Não exceda o conteúdo máximo indicado na taça ou no copo misturador.
- Consulte a tabela deste manual do utilizador para os tempos de processamento correctos.
- Limpe muito bem todas as peças que entrarem em contacto com os alimentos antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.
- Deixe os ingredientes quentes arrefecerem antes de os processar (temperatura máx. 80 °C / 175 °F).
- Nível de ruído: Lc= 78 dB (A).

Campos Electromagnéticos - EMF (Electro Magnetic Fields)

Este aparelho Philips cumpre todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (EMF). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções presentes no manual do utilizador, o aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

SV | Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

Fara

- Sänk aldrig ned motorenheten i vatten eller någon annan vätska och skölj den inte under kranen.

Varning

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.

- Anslut aldrig apparaten till en timer eftersom det kan leda till en farlig situation.
- Använd inte apparaten om nätsladden, stickkontakten eller någon annan del är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Lämna inte apparaten obevakad när den är igång.
- Använd aldrig fingrarna eller något annat föremål än pressklossen (t.ex. en slickepott) till att trycka ned ingredienser i matningsröret när matberedaren är igång.
- Var mycket försiktig när du hanterar rivningsinsatsen, skivningsinsatsen, mixerns knivenhet eller matberedarkniven. Var extra försiktig när du tar bort dem från skålen eller behållaren, när du tömmer skålen eller behållaren och när du rengör dem. Eggarna är mycket vassa.

Var försiktig

- Stäng aldrig av apparaten genom att vrida på mixerbehållaren, matberedarskålen eller locken. Stäng alltid av apparaten genom att vrida hastighetskontrollvredet till OFF.
- Stäng av apparaten innan du tar bort något tillbehör.
- Dra ur nätsladden direkt efter användning.
- Dra alltid ur nätsladden innan du stoppar ned fingrarna eller något föremål (t.ex. en slickepott) i mixerbehållaren.
- Vänta tills alla rörliga delar har stannat innan du tar bort locket från skålen eller behållaren.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare om inte Philips särskilt har rekommenderat dem. Om du använder sådana tillbehör eller delar gäller inte garantin.
- Överskrid inte maxgränsen för innehåll som anges på skålen eller mixerbehållaren.
- Tillredningstider hittar du i tabellen i den här användarhandboken.
- Rengör noggrant de delar som kommer i kontakt med mat innan du använder apparaten för första gången.
- Låt varma ingredienser svalna innan du tillreder dem (maxtemperatur 80 °C).
- Ljudnivå: Lc = 78 dB(A)

Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

TR | Önemli

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

Tehlike

- Motor ünitesini kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın veya muslukta durulamayın.

Uyarı

- Cihazı fişe takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Tehlikeli bir durum yaratmamak için cihazı zamanlayıcı düğmesine bağlamayın.
- Elektrik kordonu, fişi veya diğer parçaları hasar görmüş cihazları kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkili kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatları dışında, fiziksel, motor ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından eksik kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.

- Cihazı çalışır durumda bırakmayın.
- Cihaz çalışırken, malzemeleri besleme kanalından içeri bastırmak için asla parmaklarınızı veya başka bir cismi (örn. spatula) kullanmayın. Bunun için sadece yiyecek iticisini kullanın.
- Doğrama diski, dilimleme diski, blender bıçak ünitesi ya da mutfak robotu bıçağını kullanırken çok dikkatli olun. Bunları hazne ve kavanozdan çıkartırken, hazneyi veya kavanozu boşaltırken ve bıçakları temizlerken özellikle dikkat edin. Kesici yüzeyleri çok keskindir.

Dikkat

- Cihazı kesinlikle mikser haznesi, mutfak robotu haznesi ya da bunların kapaklarını çevirerek kapatmayın. Cihazı daima, hız kontrol düğmesini KAPALI konumuna getirerek kapatın.
- Aksesuarları çıkarmadan önce cihazı kapatın.
- Kullanım sonrasında, cihazı mutlaka prizden çekin.
- Blender haznesinin içine elinizi ve herhangi bir cismi (örn. spatula) sokmadan önce mutlaka cihaz fişini prizden çekin.
- Kasenin veya haznenin kapağını çıkarmadan önce hareketli parçaların durmasını bekleyin.
- Başka marka ya da Philips tarafından önerilmeyen aksesuar ve parçaları kesinlikle kullanmayın. Bu gibi aksesuar ve parçaları kullandığınızda garantiniz geçersiz hale gelir.
- Blender haznesi veya kavanozunda belirtilen maksimum kapasiteyi aşmayın.
- Doğru işleme süreleri için bu kullanım kılavuzundaki tabloya başvurun.
- Cihazı ilk kez kullanmadan önce yiyeceklerle temas eden parçalarını iyice temizleyin.
- Sıcak malzemelerle işlem yapmadan önce, bunları soğumaya bırakın (maks. sıcaklık 80 C°/175 F°).
- Gürültü düzeyi: Lc = 78 dB(A)

Elektromanyetik alanlar (EMF)

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlarla uyumludur. Bu cihaz, gereği gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.

AR | هام

يرجى قراء دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز والاحتفاظ به للرجوع إليه في المستقبل.

خطر

- لا تغمري وحدة الموتور أبدًا في الماء أو أي سائل آخر ولا تشطفيها تحت ماء الصنبور الجاري.

تنبيه

- تأكدي من موائمة مستوى الفولتية الموضح على الجهاز لفولتية مغذيات الكهرباء المحلية قبل توصيل الجهاز بالكهرباء.
- لا توصلي هذا الجهاز أبداً بمفتاح مؤقت لتفادي وقوع الخطر.
- لا تستخدمي الجهاز في حالة تلف سلك التيار الكهربائي أو القابس أو أي أجزاء أخرى.
- في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، يجب استبداله دومًا عن طريق Philips أو من أي مركز صيانة معتمد منها أو بواسطة أشخاص على نفس الدرجة من التأهيل لتفادي وقوع الخطر.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام عن طريق أشخاص يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية (بما في ذلك الأطفال)، أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم تتوافر لهم المراقبة أو تعليمات استعمال الجهاز عن طريق أحد الأشخاص يكون مسئولاً عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز
- حذار أن تتركي الجهاز يعمل بدون مراقبة.
- لا تستخدمي إصبعك أو أي أشياء أخرى (مثل المعلقة) لضغط المكونات في أنبوب التغذية أثناء تشغيل الجهاز.
- فقط استخدمي الضاغطة في هذا الغرض.
- احترسي تمامًا عند استخدام قرص الفرم أو قرص التقطيع أو وحدة شفرات الخلاط أو شفرات جهاز تحضير الطعام. توخي الحذر بشكل خاص عند فك هذه الأجزاء من الإناء أو الوعاء وعند تفريغ الإناء أو الوعاء وعند تنظيفهما. حيث أن الشفرات الموجودة بها حادة للغاية.

تنبيه

- لا تقومي بإيقاف تشغيل الجهاز عن طريق تدوير وعاء الخلاط أو إناء جهاز تحضير الطعام أو الأغطية الخاصة بهما. احرصي دومًا على إيقاف تشغيل الجهاز عن طريق ضبط مفتاح التحكم في السرعة على وضع إيقاف التشغيل (OFF).
- أوقفي تشغيل الجهاز قبل فصل أي من الملحقات.
- افصلي الكهرباء عن الجهاز بعد الاستعمال مباشرة.
- احرصي دومًا على فصل الكهرباء عن الجهاز قبل إدخال أصابعك أو أي شيء (مثل الملعقة) داخل وعاء الخلاط.
- انتظري حتى تتوقف الأجزاء المتحركة عن العمل قبل فك غطاء الإناء أو الوعاء.
- لا تقدمي أبدًا على استخدام أي ملحقات أو أجزاء من ماركات مختلفة أو غير التي توصي بها شركة Philips. فإذا قمت باستخدام مثل هذه الملحقات أو الأجزاء سيصبح ضمانك لاغيًا.
- لا تتجاوزي المقادير القصوى المشار إليها على الإناء أو على وعاء الخلاط.

- هنگامی که با دیسك خرد کن، دیسك ورقه کردن، تیغه هم زن یا تیغه غذا ساز کار می کنید بسیار مراقب باشید. خصوصا هنگام در آوردن آنان از کاسه یا پارچ، هنگامی که آنان را خالی می کنید یا هنگامی که آنان را تمیز می کنید، بیشتر دقت کنید. لبه های برش بسیار تیز می باشند!

هشدار

- هرگز دستگاه را با چرخاندن پارچ هم زن، کاسه غذا ساز یا درهای آنان خاموش نکنید. همیشه دستگاه را با چرخاندن دکمه کنترل بر روی وضعیت OFF خاموش کنید.
- قبل از جدا کردن هر گونه لوازم جانبی، دستگاه را خاموش کنید.
- همیشه دستگاه را بعد از استفاده بلافاصله از برق خارج کنید.
- همیشه دستگاه را قبل از رسیدن انگشتان یا شیء دیگر (مانند کاردك) به پارچ هم زن دستگاه را از برق قطع کنید.
- قبل از اینکه در کاسه یا پارچ را بردارید، صبر کنید تا قطعات چرخنده دستگاه از حرکت باز ایستند.
- هرگز از لوازم و قطعات سایر تولید کنندگان که بطور خاص از طرف Philips توصیه نشده اند استفاده نکنید. چنانچه از این لوازم یا قطعات استفاده کنید، ضمانت شما باطل می شود.
- از حداکثر مقدار محتویات تعیین شده روی کاسه یا پارچ هم زن فراتر نروید.
- به جدول برای زمان های عمل آوری در این راهنمای کاربر مراجعه کنید.
- قطعاتی که در تماس با مواد غذایی قرار خواهند گرفت را قبل از اولین استفاده بطور کامل تمیز کنید.
- بگذارید تا مواد قبل از عمل آوری خنك شوند (حداکثر درجه حرارت ۸۰ درجه سانتی گراد/ ۱۷۵ درجه فارنهایت).
- میزان نویز: Lc= 78 dB(A).

ميدانهاى الكترومغناطيسى (EMF)

این دستگاه Philips از استانداردهای میدان الکترو مغناطیسی (EMF) پیروی می کند. درصورت استفاده صحیح و بهره گیری از دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، طبق شواهد علمی موجود کنونی، استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

- ارجعي إلى الجدول الموجود في دليل المستخدم هذا لمعرفة أوقات التحضير الصحيحة.
- نظفي الأجزاء التي تلامس الطعام جيدًا قبل استخدام الجهاز لأول مرة.
- اتركي المكونات الساخنة لتبرد قبل إعدادها (درجة الحرارة القصوى ٨٠ درجة مئوية/ ١٧٥ فهرنهايت).
- مستوى الضجيج: تركيز السائل 78 =(Lc) ديسيبل (أمبير)

الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

هذا الجهاز من Philips متوافق مع كافة المعايير المتعلقة بالحقول الكهرومغناطيسية (EMF). يعد ستخدام هذا الجهاز آمنًا إذا استخدم بشكل صحيح حسب التعليمات الواردة في دليل المستخدم هذا، وذلك حسب الدلائل العلمية المتوفرة اليوم.

FA | مهم

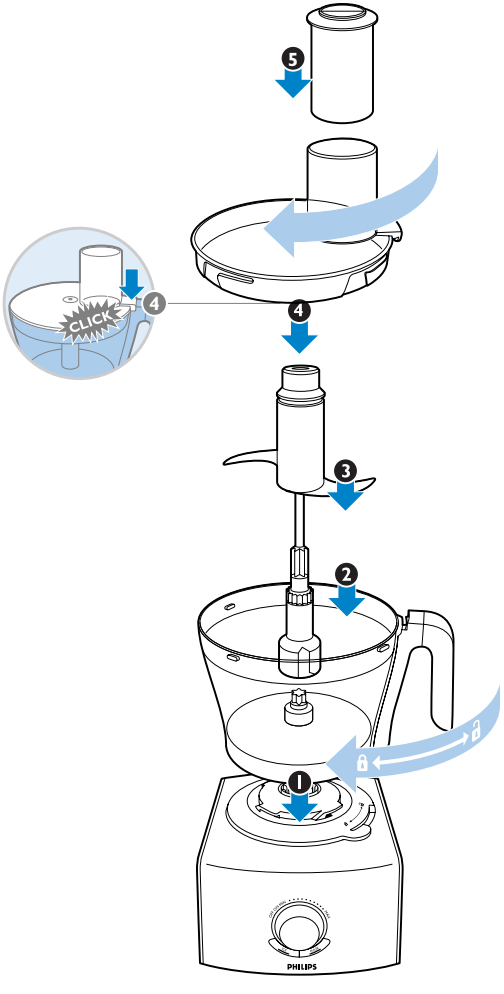
این راهنمای کاربر را قبل از استفاده از دستگاه با دقت بخوانید و آنها را برای مراجعه آینده نگهداری کنید.

خطر

- هرگز محفظه دستگاه را در آب یا هر گونه مایع دیگر فرو نبرید، یا آن را زیر شیر آب نشوئید.

هشدار

- قبل از اتصال دستگاه به برق دقت کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با برق محل هماهنگی داشته باشد.
- هرگز این دستگاه را به یك سوئیچ تایمر دار وصل نکنید تا از یك موقعیت خطرناك جلوگیری بعمل آورید.
- چنانچه سیم برق، دو شاخه یا سایر قطعات دستگاه صدمه دیده اند از دستگاه استفاده نکنید.
- اگر سیم برق صدمه دیده است باید آنرا Philips یا مرکز خدمات مجاز Philips یا فردی با همین تخصص برای جلوگیری از بروز خطر تعویض نماید.
- این دستگاه برای استفاده اشخاصی که دارای وضعیت ضعیف جسمانی (شامل کودکان)، حساسیت و یا عقب ماندگی ذهنی و یا عدم داشتن تجربه و درك صحیح از آن هستند نمی باشد، مگر اینکه اینگونه اشخاص تحت آموزش و یا سرپرستی توسط افرادی که مسئولیت حفاظت از آنها را دارند در رابطه با این دستگاه قرار داشته باشند.
- کودکان باید در رابطه با این دستگاه تحت مراقبت باشند و مطمئن شوید که با آن بازی نکنند. اجازه ندهید کودکان بدون نظارت از دستگاه استفاده کنند.
- هرگز اجازه ندهید که دستگاه بدون مراقب کار کنند.
- هرگز از انگشتان یا شیء دیگر (مانند کاردك) برای فشار دادن مواد به پائین لوله تغذیه در زمانی که دستگاه کار می کند، استفاده نکنید.
- فقط از فشار دهنده برای این منظور استفاده کنید.



EN | Assembly/disassembly

DA | Montering/afmontering

DE | Zusammenbauen/Auseinandernehmen

EL | Συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση

ES | Montaje/desmontaje

FI | Kokoaminen/purkaminen

FR | Assemblage/désassemblage

IT | Montaggio e smontaggio

NL | Montage/demontage

NO | Montering/demontering

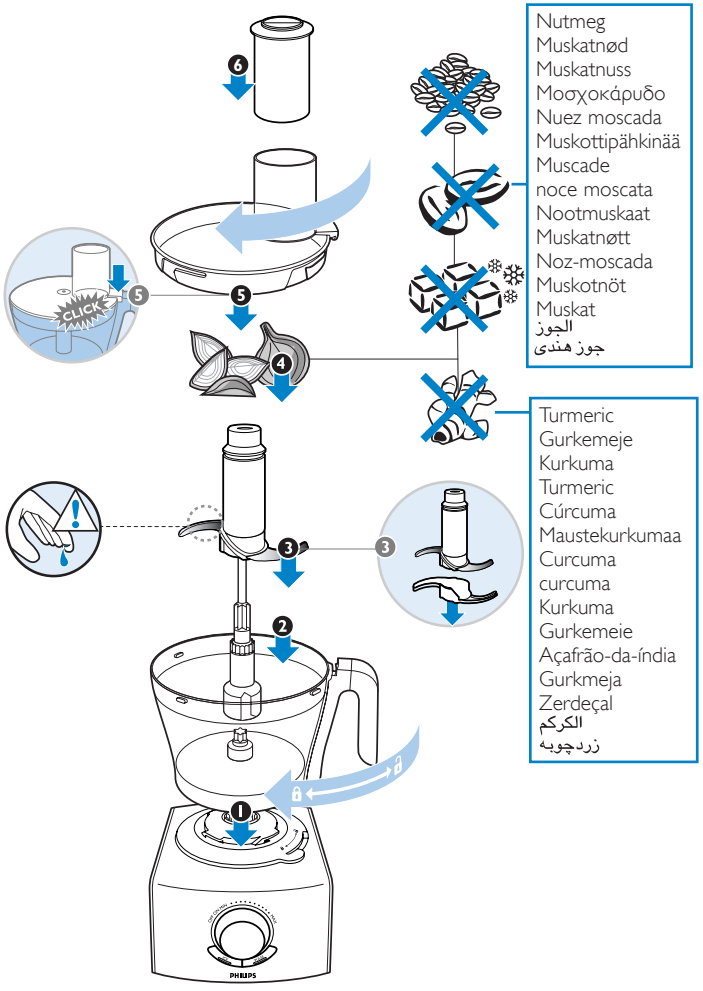
PT | Montagem/desmontagem

SV | Montering/isärtagning

TR | Montaj/demontaj

AR | التركيب/الفك

FA | سوارکردن/باز کردن دستگاه



Nutmeg
Muskatnød
Muskatnuss
Μοσχοκάρυδο
Nuez moscada
Muskottipähkinää
Muscade
noce moscata
Nootmuskaat
Muskatnøtt
Noz-moscada
Muskotnöt
Muskat
الجوز
جوز هندی

Turmeric
Gurkemeje
Kurkuma
Turmeric
Cúrcuma
Maustekurkumaa
Curcuma
curcuma
Kurkuma
Gurkemeie
Açafrão-da-índia
Gurkmeja
Zerdeçal
الكركم
زردچوبه

	kg (MAX)	
	200 g	30 sec
	400 g	30 sec
	1000 g	30 sec
	100 g	10-15 sec
	500 g	20 sec
	1000 g	60 sec
	750 g	5x1sec

EN | Blade - tips and warnings

Always put the food processor blade in the bowl before you start to add the ingredients.

- If you chop onions, use the pulse function a few times to prevent the onions from becoming too finely chopped.

Do not let the appliance run too long when you chop (hard) cheese or chocolate. Otherwise these ingredients become too hot, start to melt and turn lumpy.

Do not use the food processor blade to chop very hard ingredients such as coffee beans, nutmeg, turmeric and ice cubes, as this may cause the blade to become blunt.

- The standard processing time for all chopping jobs is 30-60 seconds.

If food sticks to the blade or to the inside of the bowl:

1. Switch off the appliance.
2. Remove the lid from the bowl.
3. Remove the ingredients from the blade or from the wall of the bowl with a spatula.

DA | Knivenhed - tips og advarsler

Sæt altid foodprocessorens knivenhed ned i skålen, før du kommer ingredienserne i.

- Hvis du skal hakke løg, skal du bruge pulse-funktionen et par gange for at undgå, at løgene bliver for finthakkede.

Hvis du skal hakke (hård) ost eller chokolade, skal du ikke lade apparatet køre for længe, da disse ingredienser vil blive for varme, begynde at smelte og blive klumpede.

Brug ikke foodprocessorens knivenhed til hakning af meget hårde ingredienser som f.eks. kaffebønner, muskatnød, gurkemeje og isterninger, da dette kan gøre kniven sløv.

- Normal tilberedningstid for hakning er 30-60 sekunder.

Hvis der sætter sig madvarer fast på kniven eller indersiden af skålen, gøres følgende:

1. Sluk for apparatet.
2. Tag låget af skålen.
3. Fjern madresterne på knivenheden eller indersiden af skålen med en spatel.

DE | Messer: Tipps und Warnhinweise

Setzen Sie stets das Messer in die Schüssel ein, bevor Sie Zutaten einfüllen.

- Betätigen Sie beim Hacken von Zwiebeln mehrmals die Puls-Taste, um zu verhindern, dass die Zwiebeln zu fein gehackt werden.

Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse oder Schokolade zerkleinern. Die Zutaten werden sonst zu heiß, beginnen zu schmelzen und werden klumpig.

Verwenden Sie die Küchenmaschine nicht zum Zerkleinern sehr harter Zutaten wie Kaffeebohnen, Muskatnuss, Kurkuma oder Eiswürfel, da das Messer dadurch stumpf werden kann.

- Die normale Verarbeitungszeit zum Zerkleinern beträgt 30 bis 60 Sekunden.

Wenn Zutaten am Messer kleben oder sich an der Innenwand absetzen:

1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Nehmen Sie den Deckel von der Schüssel ab.
3. Benutzen Sie einen Teigschaber, um die Zutaten vom Messer und von der Innenwand der Schüssel zu entfernen.

EL | Λεπίδες - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Τοποθετείτε πάντα τις λεπίδες της κουζινομηχανής στον κάδο ανάμειξης προτού αρχίσετε να προσθέτετε τα υλικά.

- Αν ψιλοκόβετε κρεμμύδια, χρησιμοποιήστε τη στιγμιαία λειτουργία μερικές φορές για να μην ψιλοκοπούν πάρα πολύ τα κρεμμύδια.

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για πολύ ώρα όταν ψιλοκόβετε (σκληρό) τυρί ή σοκολάτα. Διαφορετικά αυτά τα υλικά θερμαίνονται πολύ, αρχίζουν να λιώνουν και σβολιάζουν.

Μην χρησιμοποιείτε τις λεπίδες της κουζινομηχανής για να ψιλοκόψετε πολύ σκληρά υλικά όπως κόκκους καφέ, μοσχοκάρυδο, turmeric και παγάκια, καθώς έτσι μπορεί να αμβλυνθούν οι λεπίδες.

- Ο συνήθης χρόνος επεξεργασίας για όλες τις εργασίες κομματιάσματος είναι 30-60 δευτερόλεπτα.

Εάν τα τρόφιμα κολλήσουν στις λεπίδες ή στο εσωτερικό του κάδου ανάμειξης:

1 Απενεργοποιήστε τη συσκευή.

2 Αφαιρέστε το καπάκι από τον κάδο ανάμειξης.

3 Αφαιρέστε τα υλικά από τις λεπίδες ή από τα τοιχώματα του κάδου ανάμειξης με μια σπάτουλα.

ES | Cuchillas - consejos y advertencias

Coloque siempre las cuchillas del robot de cocina en el recipiente antes de empezar a añadir los ingredientes.

- Si va a picar cebolla, utilice la función turbo unas cuantas veces para evitar picarla demasiado fina.

No deje que el aparato funcione demasiado tiempo cuando pique queso (duro) o chocolate, ya que si estos ingredientes se calientan demasiado pueden empezar a derretirse y formar grumos.

No utilice las cuchillas del robot de cocina para picar ingredientes muy duros, como granos de café, nuez moscada, cúrcuma y cubitos de hielo, ya que podrían estropear el filo de las cuchillas.

- El tiempo de procesado estándar para picar es de 30 a 60 segundos.

Si la comida se pega a las cuchillas o al interior del recipiente:

1 Apague el aparato.

2 Quite la tapa del recipiente.

3 Retire los ingredientes de las cuchillas o de las paredes del recipiente con una espátula.

FI | Terä - vihjeitä ja varoituksia

Aseta aina terä kulhoon ennen raaka-aineiden lisäämistä.

- Jos hienonnat sipuleita, käytä PULSE-toimintoa muutamia kertoja, jotta sipuli ei pilkkoutuisi liian hienoksi.

Älä käytä laitetta liian pitkään, jos hienonnat kovaa juustoa tai suklaata. Aineet saattavat kuumentua, alkaa sulaa ja muuttua kokkareisiksi.

Älä pilko monitoimikoneen terällä kovia aineksia, kuten kahvipapuja, muskottipähkinää, maustekurkumaa tai jääpaloja, sillä terä voi tylsyä.

- Normaali käsittelyaika kaikessa hienonnuksessa on 30-60 sekuntia.

Jos aineet takertuvat terän ympärille tai tarttuvat kulhon reunoihin:

1 Katkaise laitteesta virta.

2 Poista kansi kulhon päältä.

3 Irrota aineet terästä tai kulhon reunoista kaapimella.

FR | Lame : conseils et avertissements

Insérez toujours la lame du robot ménager dans le bol avant d'y verser des ingrédients.

- Si vous hachez des oignons, utilisez la fonction Pulse à plusieurs reprises afin d'éviter que les oignons ne soient hachés trop finement.

Ne faites pas fonctionner l'appareil trop longtemps lorsque vous hachez du fromage (à pâte dure) ou du chocolat car les ingrédients

deviendraient trop chauds, commenceraient à fondre et à former des grumeaux.

N'utilisez pas la lame du robot ménager avec des ingrédients très durs, tels que des grains de café, des noix de muscade, du curcuma ou des glaçons, car cela pourrait émousser la lame.

- La durée d'utilisation standard pour le hachage d'ingrédients est de 30 à 60 secondes.

Si des ingrédients s'accumulent sur la lame ou sur les parois intérieures du bol :

1 Éteignez l'appareil.

2 Retirez le couvercle du bol.

3 Détachez les ingrédients de la lame ou de la paroi du bol à l'aide d'une spatule.

IT | Lame - consigli e avvertenze

inserite sempre le lame del robot da cucina nel recipiente prima di aggiungere gli ingredienti.

- Se state tritando delle cipolle, usate alcune volte la funzione a intermittenza per evitare di tritarle troppo finemente.

quando tritate formaggi duri o cioccolata, non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo, al fine di evitare che questi ingredienti si riscaldino eccessivamente, inizino a sciogliersi e formino dei grumi.

non usate la lama del robot da cucina per tritare ingredienti molto duri come chicchi di caffè, noce moscata, curcuma e cubetti di ghiaccio, per evitare che la lama si danneggi.

- Il tempo di lavorazione standard per tritare è di 30-60 secondi.

Se gli ingredienti si attaccano alla lama o alle pareti del recipiente:

1 Spegnete l'apparecchio.

2 Togliete il coperchio dal recipiente.

3 Staccate gli ingredienti dalla lama o dalle pareti del recipiente usando una spatola.

NL | Mes - tips en waarschuwingen

Plaats het mes van de keukenmachine altijd in de kom voordat u de ingrediënten erin doet.

- Als u uien hakt, gebruik dan een paar keer de pulsstand om te voorkomen dat de uien te fijn worden gehakt.

Laat het apparaat niet te lang doorwerken wanneer u (harde) kaas of chocolade hakt. Deze ingrediënten worden anders te heet, waardoor ze gaan smelten en klonteren.

Gebruik het mes van de keukenmachine niet om zeer harde ingrediënten fijn te hakken, zoals koffiebonen, nootmuskaat, kurkuma en ijsblokjes. Hierdoor kan het mes bot worden.

- De standaardverwerkingstijd voor alle hakbewerkingen is 30 tot 60 seconden.

Als er ingrediënten aan het mes of aan de binnenkant van de kom blijven kleven:

1 Schakel het apparaat uit.

2 Neem het deksel van de kom.

3 Verwijder de ingrediënten met een spatel van het mes en van de wand van de kom.

NO | Kniv – tips og advarsler

Sett alltid foodprocessorkniven i bollen før du begynner å tilsette ingredienser.

- Hvis du hakker løk, bør du bruke pulseringsfunksjonen et par ganger, slik at løken ikke blir for finhakket.

Du må ikke la apparatet gå for lenge når du hakker opp (hard) ost eller sjokolade. Ingrediensene kan bli for varme, begynne å smelte og bli klumpete.

Ikke bruk foodprocessorkniven til å hakke veldig harde ingredienser, f. eks. kaffebønner, muskatnøtt, gurkemeie og isbiter. Dette kan føre til at kniven blir sløv.

- Standard bearbeidingstid for all opphakking er 30–60 sekunder.

Hvis ingrediensene sitter fast på kniven eller på innsiden av bollen:

1. Slå av apparatet.
2. Ta av lokket på bollen.
3. Fjern ingrediensene fra kniven eller innsiden av bollen med en slikkepott.

PT | Lâmina - sugestões e avisos

Introduza sempre a lâmina do robot na taça antes de começar a adicionar os ingredientes.

- Se estiver a picar cebolas, utilize a função 'pulse' poucas vezes para evitar que as cebolas fiquem demasiado picadas.

Não deixe o aparelho a funcionar demasiado tempo quando picar queijo (rijo) ou chocolate. Caso contrário, estes ingredientes aquecem demasiado, começam a derreter e ganham grumos.

Não utilize a lâmina do robot para cortar ingredientes muito duros como grãos de café, noz-moscada, açafrão-da-índia e cubos de gelo, pois pode fazer com que a lâmina fique bloqueada.

- O tempo de processamento normal para picar ingredientes é de 30-60 segundos.

Se os alimentos se agarrarem à lâmina ou às paredes da taça:

1. Desligue o aparelho.
2. Retire a tampa da taça.
3. Retire os ingredientes da lâmina ou das paredes da taça com uma espátula.

SV | Kniv – tips och varningar

Sätt alltid matberedarkniven i skålen innan du börjar tillsätta ingredienserna.

- Om du hackar lök ska du använda pulsfunktionen några gånger för att förhindra att löken blir för fint hackad.

Låt inte apparaten gå för länge när du hackar hårdost eller choklad. Ingredienserna kan då bli för varma, börja smälta och bli klumpiga.

Använd inte matberedarkniven till att hacka mycket hårda ingredienser som kaffebönor, muskotnöt, gurkmeja eller isbitar eftersom det kan göra kniven slö.

- Den normala tillredningstiden för all hackning är 30–60 sekunder.

Gör så här om mat fastnar på kniven eller på skålens insida:

1. Stäng av apparaten.
2. Ta av locket från skålen.
3. Ta bort ingredienserna från kniven eller från skålens sidor med en slickepott.

TR | Bıçak - ipuçları ve uyarılar

Mutfak robotu bıçağını hazneye malzemeleri eklemeden önce yerleştirin.

- Soğan doğrarken darbe fonksiyonunu birkaç kez çalıştırarak soğanın çok ince doğranmasını önleyin.

Sert peynir veya çikolata doğrarken cihazı çok uzun süre çalıştırmayın. Aksi taktirde, bu malzemeler fazla ısınarak erimeye ve topaklaşmaya başlarlar.

Kahve çekirdeği, muskat, zerdeçal ve buz küpü gibi çok sert malzemeleri parçalamak için mutfak robotu bıçağını kullanmayın. Bu işlemler bıçağın körleşmesine neden olur.

- Tüm doğrama işlemlerinde standart işlem süresi 30-60 saniyedir. Yiyecekleriniz bıçağa ya da haznenin iç kısmına yapışırsa:

1. Cihazı kapatın.
2. Hazne kapağını açın;
3. Spatula yardımı ile bıçağa veya haznenin duvarına yapışan malzemeleri sıyırın.

AR | الشفرات – نصائح و تحذيرات

احرصي دائمًا على تركيب شفرات جهاز تحضير الطعام في الوعاء قبل إضافة المكونات.

– في حالة فرم البصل، استخدمي وظيفة النبض لعدة دقائق لتجنب الفرم الشديد للبصل حتى لا يصبح شديد النعومة.

لا تتركي الجهاز يعمل لفترة طويلة عند قيامك بفرم الجبن (الناشف) أو الشيكولاتة. وإلا فسوف تصبح هذه المكونات شديدة السخونة وتبدأ في الذوبان متحولة إلى كتل.

لا تستخدمي شفرات جهاز تحضير الطعام في فرم المكونات شديدة الصلابة مثل حبات القهوة والجوز والكركم ومكعبات الثلج، حيث يمكن أن يتسبب ذلك إتلاف الشفرات.

– إن وقت التحضير القياسي لجميع مهمات الفرم هو ما بين ٣٠ – ٦٠ ثانية.
إذا علق الطعام بالشفرة أو بداخل الوعاء:

١ أوقفي تشغيل الجهاز.

٢ انزعي الغطاء من الوعاء.

٣ أخرجي المكونات من الشفرة أو من جدار الوعاء باستخدام ملعقة.

FA | تیغه – نکات و هشدارها

همیشه قبل از شروع به افزودن مواد تیغه غذا ساز را در کاسه قرار دهید.

– اگر شما از پیاز خرد می کنید، از عملکرد پالس برای چند بار استفاده کرده تا از خرد شده بیش از حد پیازها جلوگیری کنید.

هنگام خرد کردن پنیر (سفت) یا شکلات اجازه ندهید تا دستگاه بیش از حد کار کند. در غیر این صورت مواد بیش از حد داغ خواهند شد و شروع به آب شدن و قلنبه شدن می شوند.

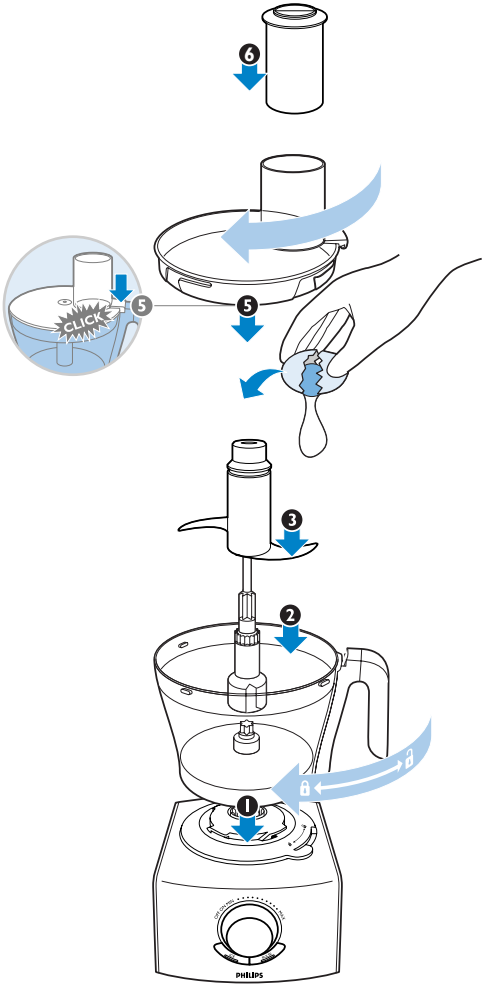
از تیغه غذا ساز برای خرد کردنمواد سخت مانند دانه های قهوه، جوز هندی، زردچوبه و قطعات یخ استفاده نکنید چون این کار ممکن است تیغه را خراب کند.

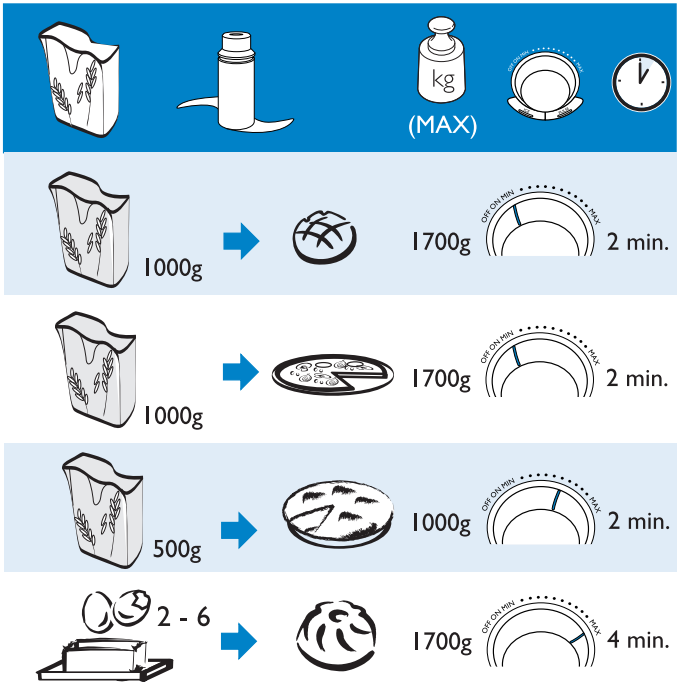
– زمان استاندارد عمل آوری تمامی امور خرد کردن بین ۶۰–۳۰ ثانیه است.
اگر مواد غذایی به تیغه یا داخل کاسه بچسبند، موارد زیر را انجام دهید:

۱ دستگاه را خاموش کنید.

۲ در را از روی کاسه بردارید.

۳ مواد را بوسیله یک کاردک از روی تیغه یا از دیواره کاسه جدا کنید.


6
CLICK
5
5
3
2
1
PHILIPS


kg
(MAX)
1000g
1700g
2 min.
1000g
1700g
2 min.
500g
1000g
2 min.
2 - 6
1700g
4 min.

EN | Kneading accessory - tips and warnings

- Always put the kneading accessory in the bowl before you add the ingredients.
- The standard processing time for all kneading jobs is 30-180 seconds.

DA | Ælteindsats - tips og advarsler

- Montér altid ælteindsatsen i skålen, før du kommer ingredienserne i.
- Normal tilberedningstid for ældning er 30-180 sekunder.

DE | Knethaken: Tipps und Warnhinweise

- Setzen Sie stets den Knethaken in die Schüssel, bevor Sie die Zutaten einfüllen.
- Die normale Verarbeitungszeit zum Kneten beträgt 30 bis 180 Sekunden.

EL | Εξάρτημα ζύμωσης - συμβουλές και προειδοποιήσεις

- Τοποθετείτε πάντα το εξάρτημα ζύμωσης στον κάδο ανάμειξης προτού προσθέσετε τα υλικά.
- Ο συνήθης χρόνος επεξεργασίας για όλες τις εργασίες ζύμωσης είναι 30-180 δευτερόλεπτα.

ES | Accesorio para amasar - consejos y advertencias

- Coloque siempre el accesorio para amasar en el recipiente antes de añadir los ingredientes.
- El tiempo de procesado estándar para amasar es de 30 a 180 segundos.

FI | Vaivauslisälaite - vihjeitä ja varoituksia

- Aseta aina vaivauslisälaite kulhoon ennen aineiden lisäämistä.
- Normaali käsittelyaika kaikessa vaivauksessa on 30-180 sekuntia.

FR | Accessoire de pétrissage : conseils et avertissements

- Insérez toujours l'accessoire de pétrissage dans le bol avant d'y ajouter des ingrédients.
- La durée d'utilisation standard pour le pétrissage d'ingrédients est de 30 à 180 secondes.

IT | Accessorio per impastare - consigli e avvertenze

- Inserite sempre l'accessorio per impastare nel recipiente prima di aggiungere gli ingredienti.
- Il tempo di lavorazione standard per impastare è di 30-180 secondi.

NL | Kneedaccessoire - tips en waarschuwingen

- Plaats altijd het kneedaccessoire in de kom voordat u de ingrediënten toevoegt.
- De standaardverwerkingstijd voor alle kneedbewerkingen is 30 tot 180 seconden.

NO | Elteutstyr – tips og advarsler

- Sett alltid elteutstyret i bollen før du begynner å tilsette ingrediensene.
- Standard bearbeidingstid for all elting er 30–180 sekunder.

PT | Batedor - sugestões e avisos

- Introduza sempre o batedor na taça antes de começar a adicionar os ingredientes.
- O tempo de processamento normal para bater é de 30-180 segundos.

SV | Knådningstillbehör – tips och varningar

- Sätt alltid knådningstillbehöret i skålen innan du tillsätter ingredienserna.
- Den normala tillredningstiden för all knådning är 30–180 sekunder.

TR | Yoğurma aksesuarı - ipuçları ve uyarılar

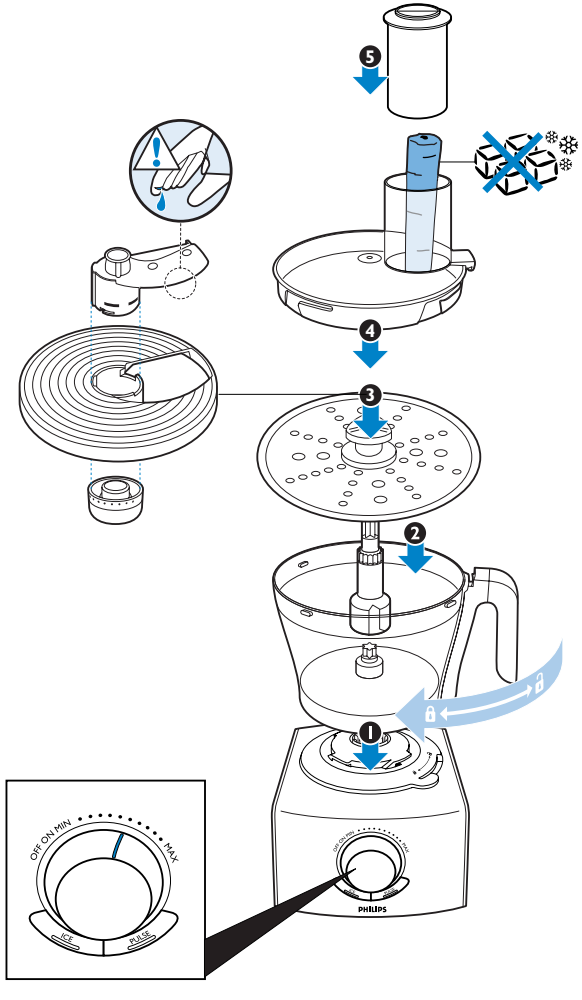
- Yoğurma aksesuarını hazneye mutlaka malzemeleri eklemeden önce yerleştirin.
- Tüm yoğurma işlemleri için standart işlem süresi 30-180 saniyedir.

AR | ملحق العجن – نصائح وتحذيرات

- احرصي دائمًا على تركيب ملحق العجن في الوعاء قبل إضافة المكونات.
- إن وقت التحضير القياسي لجميع مهمات العجن هو ما بين ٣٠–١٨٠ ثانية.

FA | لوازم ورز دادن – نکات و هشدارها

- همیشه قبل از شروع به افزودن مواد، قطعه ورز دادن را در کاسه قرار دهید.
- زمان استاندارد عمل آوری تمامی امور ورز دادن بین ۱۸۰–۳۰ ثانیه است.



		PARMESAN			
(MAX)	1000g	200g	3x	1000g	750g
	1-7mm		1-7mm	1-7mm	1-7mm

EN | Discs - tips and warnings

Do not exert too much pressure on the pusher when you press ingredients down the feeding tube.

1. Pre-cut large ingredients to make them fit into the feeding tube.
2. Fill the feeding tube evenly for the best results.

Do not fill the bowl beyond the MAX indication.

- When you shred or granulate soft ingredients, use a low speed to prevent the ingredients from turning into a puree.
- If the ingredients you are going to shred or slice have a small diameter, put the outer pusher in the feeding tube to make the feeding tube smaller. Then use the inner pusher to push the ingredients down the feeding tube.
- When you have to process a large amount of ingredients, process small batches and empty the bowl between batches.

Do not let the appliance run too long when you shred (hard) cheese. Otherwise the cheese becomes too hot, starts to melt and turns lumpy. Do not use the shredding disc to shred chocolate. Only use the food processor blade (page 18) for this purpose.

Adjustable slicing disc - tips and warnings

The adjustable slicing disc allows you to cut ingredients to any thickness you like.

Be careful: the slicing insert has a very sharp cutting edge.

1. Insert the slicing insert into the top of the carrier.
2. Attach the adjusting knob to the bottom of the disc and turn it to the position marked with a dot to lock it.
3. Turn the adjusting knob to set the slicing disc to the slicing thickness you prefer.

DA | Skiver – tips og advarsler

Tryk ikke nedstopperen for hårdt ned, når ingredienserne presses ned i påfyldningstragten.

1. Skær store ingredienser i mindre stykker, der passer til påfyldningstragten.
2. Det bedste resultat opnås, når ingredienserne fordeles jævnt i påfyldningstragten.

Fyld aldrig skålen over MAX-markeringen.

- Når du river eller findeler bløde ingredienser, skal du bruge en lav hastighed for at undgå, at ingredienserne bliver til puré.
- Hvis ingredienserne, der skal rives eller snittes har en lille diameter, kan du sætte den ydre nedstopper ned i påfyldningstragten for at gøre påfyldningstragten mindre. Brug derefter den indre nedstopper til at skubbe ingredienserne ned i påfyldningstragten.
- Når du skal tilberede en stor mængde ingredienser, skal du gøre det af flere omgange og tømme skålen mellem hver portion.

Lad ikke apparatet køre for længe, når du river (hård) ost. Ellers vil osten blive for varm , begynde at smelte og blive klumpet. Brug ikke riveskiven til at rive chokolade. Brug kun foodprocessorens knivenhed (side 18) til dette formål.

Regulérbar snitteskive – tips og advarsler

Ved brug af den regulérbare snitteskive kan ingredienserne snittes i den ønskede tykkelse.

Vær forsigtig: Snitteskiven har en meget skarp skæreside.

1. Sæt knivenheden ind i toppen af holderen.
2. Sæt justeringsknappen fast til skivens bund, og drej den til den prik-markerede position, for at fastlåse den.
3. Drej justeringsknappen for at indstille snitteskiven til den ønskede tykkelse.

DE | Einsätze: Tipps und Warnhinweise

Üben Sie nicht zu viel Druck auf den Stopfer aus, wenn Sie Zutaten in die Einfüllöffnung füllen.

1 Schneiden Sie größere Stücke vor, damit Sie in die Einfüllöffnung passen.

2 Die besten Ergebnisse erhalten Sie, wenn Sie die Einfüllöffnung gleichmäßig füllen.

Befüllen Sie die Schüssel nicht über die Markierung MAX hinaus.

- Wählen Sie zum Zerkleinern weicher Zutaten eine niedrige Geschwindigkeit, damit sie nicht zu Brei werden.
- Wenn Sie Zutaten mit kleinerem Durchmesser schneiden oder raspeln möchten, setzen Sie den äußeren Stopfer in die Einfüllöffnung ein, so dass diese kleiner wird. Befördern Sie dann die Zutaten mit dem inneren Stopfer in die Einfüllöffnung.
- Verarbeiten Sie größere Mengen nicht auf einmal, sondern in mehreren kleinen Portionen nacheinander. Leeren Sie zwischendurch die Schüssel.

Lassen Sie das Gerät nicht zu lange laufen, wenn Sie (Hart-)Käse oder Schokolade zerkleinern. Die Zutaten werden sonst zu heiß, beginnen zu schmelzen und werden klumpig. Verwenden Sie zum Raspeln von Schokolade nicht die Raspelscheibe, sondern nur das Messer (siehe Seite 18).

Verstellbare Schneidescheibe: Tipps und Warnhinweise

Mit der verstellbaren Schneidescheibe können Sie die Zutaten in die gewünschte Dicke schneiden.

Vorsicht: Die Klingen des Schneideinsatzes sind sehr scharf.

1 Setzen Sie den Schneideinsatz oben in die Trägerscheibe ein.

2 Befestigen Sie den Regler an der Unterseite der Scheibe und drehen Sie ihn in die mit einem Punkt markierte Stellung, um die Scheibe zu fixieren.

3 Stellen Sie den Regler dann auf die gewünschte Dicke zum Schneiden der Zutaten ein.

EL | Δίσκοι κοπής - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εξάρτημα ώθησης όταν πιέζετε υλικά μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας.

1 Κόψτε από πριν τα μεγάλα υλικά προκειμένου να χωρέσουν μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας.

2 Γεμίστε ομοιόμορφα το στόμιο τροφοδοσίας για καλύτερα αποτελέσματα.

Μην γεμίζετε τον κάδο ανάμειξης πάνω από την ένδειξη MAX.

- Όταν κομματιάζετε ή κοκκοποιείτε μαλακά υλικά, χρησιμοποιείτε χαμηλή ταχύτητα προκειμένου να μην πολτοποιηθούν τα υλικά.
- Εάν τα υλικά που θα τρίψετε ή κόψετε σε φέτες έχουν μικρή διάμετρο, τοποθετήστε το εξωτερικό εξάρτημα ώθησης στο στόμιο τροφοδοσίας ώστε το στόμιο τροφοδοσίας να στενέψει. Έπειτα, χρησιμοποιείστε το εσωτερικό εξάρτημα ώθησης για να σπρώξετε τα υλικά μέσα στο στόμιο τροφοδοσίας.
- Όταν θέλετε να επεξεργαστείτε μεγάλη ποσότητα υλικών, επεξεργαστείτε τα σε μικρές παρτίδες και αδειάζετε τον κάδο ανάμειξης μεταξύ των παρτίδων.

Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για πολύ ώρα όταν κομματιάζετε (σκληρό) τυρί. Διαφορετικά το τυρί θερμαίνεται πολύ, αρχίζει να λιώνει και σβολιάζει. Μην χρησιμοποιείτε το δίσκο κοπής για τρίψιμο υλικών προκειμένου να κομματιάσετε σοκολάτα. Χρησιμοποιείτε μόνο τις λεπίδες της κουζινομηχανής (σελίδα 18) για αυτό το σκοπό.

Ρυθμιζόμενος δίσκος κοπής για κοπή σε φέτες - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Ο ρυθμιζόμενος δίσκος κοπής για κοπή σε φέτες σας επιτρέπει να κόβετε υλικά σε οποιοδήποτε πάχος επιθυμείτε.

Προσοχή: τα σημεία κοπής του δίσκου κοπής για κοπή σε φέτες είναι πολύ κοφτερά.

1 Εισάγετε το δίσκο κοπής για κοπή σε φέτες στο επάνω μέρος του φορέα.

2 Προσαρτήστε το διακόπτη ρύθμισης στο κάτω μέρος του δίσκου κοπής και γυρίστε τον στη θέση με την κουκκίδα προκειμένου να κλειδώσει.

3 Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης για να ρυθμίσετε τον δίσκο κοπής για κοπή σε φέτες στο επιθυμητό πάχος.

ES | Discos - consejos y advertencias

No ejerza demasiada presión con el empujador cuando empuje los ingredientes por el orificio de entrada.

1 Corte los ingredientes grandes antes de introducirlos por el orificio de entrada.

2 Para obtener los mejores resultados, llene el tubo del orificio de entrada uniformemente.

No llene el recipiente por encima de la indicación MAX.

- Cuando corte en tiras o ralle ingredientes blandos, utilice una velocidad baja para evitar que los ingredientes se conviertan en puré.
- Si los ingredientes que va a cortar en tiras o en rodajas tienen un diámetro pequeño, coloque el empujador exterior en el orificio de entrada para hacerlo más pequeño. Luego utilice el empujador interior para empujar los ingredientes por el orificio de entrada.
- Cuando tenga que procesar una gran cantidad de ingredientes, divídalos en pequeños lotes y procese cada uno por separado, vaciando el recipiente cada vez.

No deje que el aparato funcione demasiado tiempo cuando corte en tiras queso (duro), ya que éste se calentaría y empezaría a derretirse y a formar grumos. No utilice el disco para cortar chocolate en tiras. Utilice sólo las cuchillas del robot de cocina (página 18) para este fin.

Disco ajustable para cortar en rodajas - consejos y advertencias

El disco ajustable para cortar en rodajas le permite cortar ingredientes con el grosor que desee.

Tenga cuidado con el accesorio para cortar en rodajas, ya que su borde está muy afilado.

1 Inserte el accesorio para cortar en rodajas en la parte superior del soporte.

2 Coloque el botón de ajuste en la parte inferior del disco y gírelo hasta la posición marcada con un punto para fijarlo.

3 Gire el botón de ajuste para establecer el grosor de corte que desee.

FI | Levyt - vihjeitä ja varoituksia

Älä käytä liikaa voimaa painaessasi raaka-aineita työntimen avulla syöttösuppiloon.

1 Pilko suurina paloina olevat raaka-aineet siten, että ne mahtuvat syöttösuppiloon.

2 Täytä syöttösuppilo mahdollisimman tasaisesti.

Täytä kulho enintään MAX-merkkiin asti.

- Käytä pehmeitä raaka-aineita suikaloitaessa tai rakeistettaessa hidasta nopeutta, jotta raaka-aineet eivät soseudu.

- Jos haluat silputa tai viipaloida pieniä aineksia, pienennä syöttöaukkoa asettamalla ulkotyönnin syöttöaukkoon. Työnnä sitten ainekset alas syöttöaukosta sisätyöntimellä.
- Kun käsiteltävänä on suuria raaka-ainemääriä, käsittele raaka-aineet pienissä erissä ja tyhjennä kulho erien välillä.

Älä käytä laitetta liian pitkään, jos hienonnat kovaa juustoa. Juusto saattaa kuumentua, alkaa sulaa ja muuttua kokkareiseksi. Älä hienonna suklaata silppurilevyllä. Käytä tähän tarkoitukseen vain monitoimikoneen teriä (sivu 18).

Säädettävä viipalointiterä - vihjeitä ja varoituksia

Säädettävällä viipalointiterällä saat juuri niin paksuja viipaleita kuin haluat.

Ole varovainen, sillä viipalointilisäosan terä on erittäin terävä.

1 Aseta viipalointiterä teräalustan päälle.

2 Kiinnitä säätönuppi terän pohjaan ja lukitse terä kääntämällä se pisteellä merkittyyn kohtaan.

3 Aseta haluamasi viipaleen paksuus kääntämällä säätönuppia.

FR | Disques : conseils et avertissements

N'exercez pas une pression trop forte sur le poussoir après avoir introduit des ingrédients dans la cheminée de remplissage.

1 Précoupez les gros aliments afin de pouvoir les introduire dans la cheminée.

2 Pour de meilleurs résultats, remplissez la cheminée de façon régulière.

Ne remplissez pas le bol au-delà de l'indication de niveau maximal (MAX).

- Pour râper ou couper finement des ingrédients à consistance molle, utilisez une vitesse lente afin d'éviter de les réduire en purée.
- Si les ingrédients à râper ou émincer sont de petit diamètre, insérez le poussoir externe dans la cheminée pour rétrécir son ouverture, puis introduisez les ingrédients dans la cheminée à l'aide du poussoir interne.
- Si vous devez préparer d'importantes quantités d'aliments, procédez par petites portions et videz le bol après chaque utilisation.

Ne faites pas fonctionner l'appareil trop longtemps lorsque vous hachez du fromage (à pâte dure) car il deviendrait trop chaud, commencerait à fondre et à former des grumeaux. N'employez pas le disque pour râper du chocolat. Utilisez exclusivement la lame (page 18) à cette fin.

Disque à trancher réglable : conseils et avertissements

Le disque à trancher réglable vous permet de trancher les ingrédients à l'épaisseur voulue.

Prudence : le couteau est extrêmement coupant.

1 Fixez le couteau sur le support.

2 Fixez le dispositif de réglage sous le disque, puis tournez-le jusqu'à la position indiquée par un point pour le verrouiller.

3 Tournez le dispositif de réglage pour définir l'épaisseur de tranchage souhaitée.

IT | Dischi - consigli e avvertenze

non esercitate una pressione eccessiva sul pestello quando premete gli ingredienti nell'apertura di inserimento.

1 Tagliate a pezzi gli ingredienti affinché siano delle giuste dimensioni per l'apertura di inserimento.

2 Per ottenere risultati migliori, riempite l'apertura in modo uniforme.

non superate il livello massimo di riempimento del recipiente.

- Quando grattugiate o sminuzzate ingredienti morbidi, utilizzate una velocità bassa, al fine di evitare che si riducano in purea.
- Se gli ingredienti che si stanno per grattugiare o affettare hanno un diametro piccolo, inserite il pestello esterno nell'apertura per l'inserimento del cibo in modo da ridurne l'ampiezza. Utilizzate il pestello interno per spingere gli ingredienti nell'apertura di inserimento.
- Se dovete lavorare grosse quantità di ingredienti, ricordate di introdurre solo pochi pezzi alla volta e svuotate il recipiente di tanto in tanto.

quando grattugiate formaggi duri, non lasciate l'apparecchio in funzione troppo a lungo, al fine di evitare che il formaggio si riscaldi eccessivamente, inizi a sciogliersi e formi dei grumi. Non utilizzate il disco per grattugiare il cioccolato, ma esclusivamente la lama (pagina 18).

Disco regolabile per affettare - consigli e avvertenze

Il disco regolabile per affettare permette di tagliare gli ingredienti allo spessore desiderato.

prestate attenzione al disco per affettare poiché ha bordi taglienti estremamente affilati.

1. Inserite il disco per affettare in cima al supporto.
2. Collegate la manopola di regolazione alla base del disco e giratela fino a raggiungere la posizione indicata per bloccarla.
3. Ruotate la manopola di regolazione in modo da impostare lo spessore del disco per affettare desiderato.

NL | Schijven - tips en waarschuwingen

Oefen niet te veel druk uit op de stamper wanneer u de ingrediënten door de vultrechter naar beneden duwt.

1. Snijd grote stukken voedsel in kleinere stukjes die in de vultrechter passen.
2. Plaats de ingrediënten gelijkmatig in de vultrechter voor het beste resultaat.

Vul de kom niet tot boven de MAX-aanduiding.

- Kies een lage snelheid wanneer u zachte ingrediënten raspt of granuleert om te voorkomen dat ze tot puree worden vermalen.
- Als de ingrediënten die u gaat raspen of snijden een kleine diameter hebben, plaatst u de buitenste stamper in de vultrechter om de vultrechter kleiner te maken. Gebruik vervolgens de binnenste stamper om ingrediënten door de vultrechter naar beneden te duwen.
- Wanneer u een grote hoeveelheid ingrediënten wilt verwerken, verwerk dan kleine porties en maak de kom tussentijds regelmatig leeg.

Laat het apparaat niet te lang doorwerken wanneer u (harde) kaas raspt. De kaas wordt anders te heet, waardoor deze gaat smelten en klonteren. Gebruik de raspschijf niet om chocolade te raspen. Gebruik daarvoor alleen het mes van de keukenmachine (zie pagina 18).

Instelbare snijschijf - tips en waarschuwingen

Met de instelbare snijschijf kunt u ingrediënten op elke gewenste dikte snijden.

Pas op: de snijschijf heeft een zeer scherpe snijkant.

1. Plaats de snijschijf in de bovenkant van de houder.
2. Bevestig de instelknop op de onderkant van de schijf en draai de knop naar de stand die is gemarkeerd met een stip als u de knop wilt vergrendelen.
3. Draai de instelknop om de snijschijf op de gewenste snijdikte in te stellen.

NO | Skiver – tips og advarsler

Ikke trykk for hardt på stapperen når du presser ingrediensene ned i materøret.

1 Del opp store ingredienser på forhånd, slik at de passer i materøret.

2 Fyll materøret jevnt for å oppnå best mulig resultat.

Ikke fyll bollen over MAX-nivået.

- Når du rasper eller maler myke ingredienser, bør du bruke lav hastighet, slik at ingrediensene ikke blir most.
- Hvis ingrediensene som du skal raspe eller kutte har liten diameter, må du sette den ytre stapperen i materøret for å gjøre materøret mindre. Deretter bruker du den indre stapperen til å stappe ingrediensene ned i materøret.
- Når du skal bearbeide store mengder ingredienser, deler du dem opp i flere omganger og tømmer bollen mellom hver gang.

Du må ikke la apparatet kjøre for lenge når du river (hard) ost. Osten kan bli for varm, begynne å smelte og bli klumpete. Ikke bruk raspeskiven til å rive sjokolade. Det er bare foodprocessorkniven (side 18) som skal brukes til dette formålet.

Justerbar kutteskive – tips og advarsler

Ved hjelp av den justerbare kutteskiven kan du kutte ingrediensene i den tykkelsen du ønsker.

Vær forsiktig, skiveinnlegget har svært skarp knivkant.

1 Sett i skiveinnlegget på toppen av holderen.

2 Fest justeringsbryteren nederst på skiven og vri den til stillingen merket med en prikk for å låse den.

3 Vri justeringsbryteren til kutteskiven er på den tykkelsen du foretrekker.

PT | Discos - sugestões e avisos

Não exerça demasiada força sobre o pressor quando estiver a empurrar os alimentos para dentro do tubo de alimentação.

1 Corte previamente os ingredientes maiores de modo a caberem no tubo de alimentação.

2 Encha o tubo de alimentação uniformemente para obter os melhores resultados.

Não ultrapasse a indicação MAX da taça.

- Quando estiver a cortar ou a granular ingredientes moles, utilize uma velocidade baixa para evitar que os ingredientes se transformem em puré.
- Se os ingredientes que vai cortar ou fatiar tiverem um diâmetro pequeno, coloque o pressor exterior no tubo de alimentação para que o tubo de alimentação fique mais pequeno. Em seguida, utilize o pressor interior para empurrar os ingredientes para baixo no tubo de alimentação.
- Quando tiver que processar uma grande quantidade de ingredientes, processe pequenas doses de cada vez e esvazie a taça entre cada processamento.

Não deixe o aparelho a funcionar demasiado tempo quando cortar queijo (duro). Caso contrário, o queijo fica demasiado quente, começa a derreter e ganha grumos. Não utilize o disco para cortar para cortar chocolate. Utilize apenas a lâmina do robot (página 18) para este fim.

Discos para fatiar ajustáveis - sugestões e avisos

O disco para fatiar ajustável permite-lhe cortar ingredientes com a espessura que quiser.

Tenha cuidado: o acessório para fatiar tem uma extremidade muito afiada.

1 Introduza o acessório para fatiar na parte superior do transportador.

2 Encaixe o botão de ajuste na parte inferior do disco e rode-o na direcção da posição assinalada com um ponto para o fixar.

3 Rode o botão de ajuste para regular o disco para fatiar de forma a obter a espessura que pretende.

SV | Insatser – tips och varningar

Tryck inte för mycket på pressklossen när du trycker ned ingredienser i matningsröret.

1 Dela stora ingredienser så att de går ned i matningsröret.

2 Fyll matningsröret jämnt för bäst resultat.

Fyll inte skålen över MAX-nivån.

- När du river eller finfördelar mjuka ingredienser ska du använda en låg hastighet för att förhindra att ingredienserna blir till puré.
- Om ingredienserna du ska riva eller skiva är små sätter du den yttre pressklossen i matningsröret för att göra röret mindre. Använd sedan den inre pressklossen till att trycka ned ingredienserna i matningsröret.
- När du ska tillreda en stor mängd ingredienser tillreder du lite i taget och tömmer skålen mellan omgångarna.

Låt inte apparaten gå för länge när du river hårdost. Osten kan då bli för varm, börja smälta och bli klumpig. Använd inte rivningsinsatsen till att riva choklad. Använd endast matberedarkniven (sidan 18) till det ändamålet.

Justerbar skivningsinsats – tips och varningar

Med den justerbara skivningsinsatsen kan du skiva ingredienserna i valfri tjocklek.

Var försiktig: skivningsinsatsens egg är mycket vass.

1 Sätt i skivningsinsatsen längst upp i hållaren.

2 Sätt fast justeringsvredet på insatsens undersida och vrid det till den position som är märkt med en punkt så låses det på plats.

3 Vrid på justeringsvredet för att ställa in skivningsinsatsen på den tjocklek du önskar.

TR | Diskler - ipuçları ve uyarılar

Malzemeleri besleme kanalından aşağıya iterken, yiyecek iticiye çok fazla baskı uygulamayın.

1 Besleme kanalına sığmalarını sağlamak için büyük boyutlu malzemeleri önceden kesin.

2 En iyi sonucu elde etmek için besleme kanalını eşit miktarda doldurun.

Hazneyi MAX göstergesini aşmayacak şekilde doldurun.

- Yumuşak malzemeleri rendelerken veya öğütürken, püre kıvamına gelmemeleri için düşük hız kullanın.
- Rendeleyeceğiniz ya da dilimleyeceğiniz malzemelerin çapı küçükse, besleme borusunu küçültmek için dış iticiyi besleme borusuna yerleştirin. Ardından, malzemeleri besleme borusundan aşağı itmek için iç iticiyi kullanın.
- Çok miktarda malzeme kullanacaksanız, küçük miktarlarla işleme başlayın ve gruplar arasında hazneyi boşaltın.

Sert peynir doğrarken cihazı çok uzun süreli çalıştırmayın. Aksi taktirde, peynir fazla ısınarak erimeye ve topaklanmaya başlar. Çikolata doğramak için doğrama diskini kullanmayın. Bu işlem için sadece mutfak robotu bıçağını (sayfa 18) kullanın.

Ayarlanabilir dilimleme diski - ipuçları ve uyarılar

Ayarlanabilir dilimleme diski ile tüm yiyecek malzemelerinizi istediğiniz kalınlıkta kesebilirsiniz.

Dikkat edin: dilimleme bıçağının kenarı çok keskindir.

۳ أديري مفتاح الضبط لضبط قرص التقطيع على السمك المطلوب للشرائح.

FA | دیسکها – نکات و هشدارها

هنگامی که مواد را در لوله تغذیه فشار می دهید، نیروی بیش از حد روی فشار دهنده وارد نکنید.

۱ مواد غذایی بزرگ را از قبل برش داده تا بتوانید آنها را در لوله تغذیه جا بزنید.

۲ لوله تغذیه را برای بدست آوردن بهترین نتیجه بطور یکسان پر کنید.

کاسه را بیشتراز علامت MAX پر نکنید.

- هنگام خرد کردن یا ریز کردن مواد نرم، از سرعت کم استفاده کنید تا از تبدیل مواد به پوره جلوگیری کنید.
- اگر موادی که می خواهید خرد کرده یا ورقه کنید قطرشان کوچک است، فشار دهنده خارجی را در لوله قرار دهید تا لوله تغذیه را کوچکتر کنید. سپس از فشار دهنده داخلی برای فشار دادن مواد به پایین لوله تغذیه استفاده کنید.
- هنگامی که می بایست مقدار زیادی از مواد را عمل بیاورید، آنها را در دسته های کوچک عمل آورده و کاسه را برای دسته بعدی تخلیه کنید.

هنگام خرد کردن پنیر (سفت) اجازه ندهید تا دستگاه بیش از حد کار کند.
در غیر این صورت پنیر بیش از حد داغ خواهد شد و شروع به آب شدن و قلنبه شدن می کند.
از دیسک خرد کردن برای خرد کردن شکلات استفاده نکنید. فقط از تیغه غذا ساز (صفحه ۶) برای این منظور استفاده کنید.

دیسک ورقه کردن – نکات و هشدارها

دیسک ورقه کردن قابل تنظیم به شما این امکان را می دهد که مواد را به ضخامت مورد نظر برش دهید.

مواظب باشید: دیسک ورقه کردن دارای لبه برش بسیار تیز می باشد.

۱ لایه برش را روی بخش حامل قرار دهید.

۲ دکمه تنظیم را به انتهای دیسک وصل کرده و آن را به طرف محلی که دارای نقطه است بچرخانید تا قفل شود.

۳ دکمه تنظیم را بچرخانید تا دیسک ورقه کردن را به اندازه ضخامت برش تنظیم کنید.

1 Dilimleme bıçağını taşıyıcının üst kısmına yerleştirin.

2 Ayarlama düğmesini diskin alt kısmına takın ve kilitlemek için noktayla işaretlenmiş konuma getirin.

3 Dilimleme diskini istediğiniz dilimleme kalınlığına ayarlamak için ayarlama düğmesini çevirin.

AR | الأقراص – نصائح و تحذيرات

لا تضغطي بشدة على الضاغطة عند إدخال المكونات في أنبوب التغذية.

١ قطعي المكونات الكبيرة إلى قطع أصغر قبل إدخالها في أنبوب التغذية.

٢ للحصول على أفضل النتائج، املئي أنبوب التغذية بالتساوي.

لا تتعدي مؤشر الحد الأقصى (MAX) عند ملء الوعاء.

- عند تقطيع أو غربلة المكونات الناعمة، استخدمي المستوى المنخفض من السرعة لمنع هرس المكونات.
- إذا كانت المكونات التي ترغبين في تقطيعها أو فرمها صغيرة الحجم، ضعي الضاغطة الأخرى في أنبوب التغذية لجعله أقل حيزًا. بعدئذ استخدمي الضاغطة الداخلية لضغط المكونات في أنبوب التغذية.
- عندما ترغبين بتحضير كمية كبيرة من المكونات، قومي بتحضيرها على دفعات صغيرة و أفرغي الوعاء بين كل دفعة.

لا تتركي الجهاز يعمل لفترة طويلة عند قيامك بتقطيع الجبن (الناشف).
وإلا فسوف يصبح الجبن شديد السخونة ويبدأ في الذوبان متحولا إلى كتل.
لا تستخدمي قرص الفرم في فرم الشيكولاتة. فقط استخدمي شفرة جهاز تحضير الطعام (صفحة ٦) في هذا الغرض.

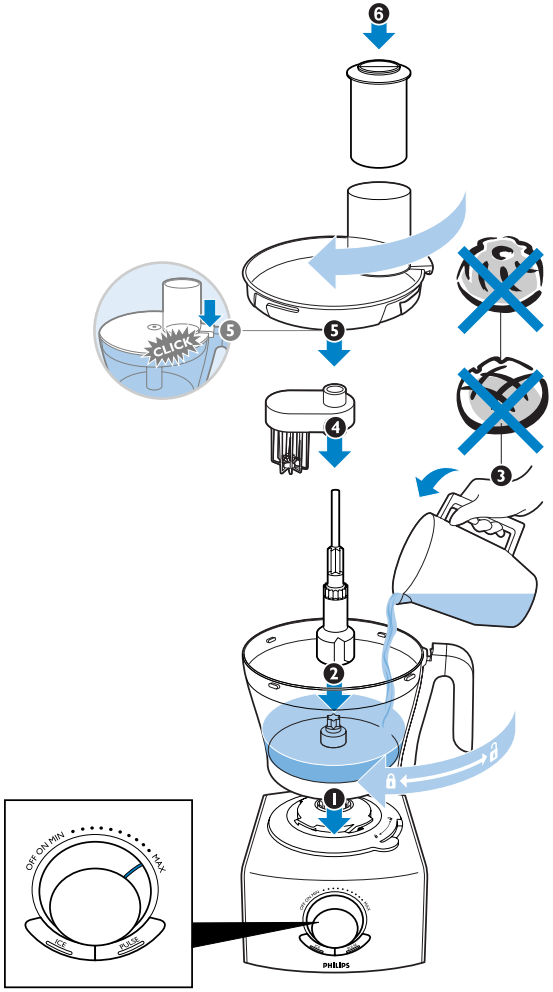
قرص التقطيع القابل للضبط – نصائح وتحذيرات

يسمح لك قرص التقطيع القابل للضبط بتقطيع المكونات بالسمك الملائم.

احذري: يحتوي ملحق التقطيع على شفرات حادة للغاية.

١ أدخلي ملحق التقطيع في الجزء العلوي من الحامل.

٢ وصلي مفتاح الضبط الجزء السفلي من القرص ثم أديريه على الوضع المشار إليه بالنقطة للغلق.



kg (MAX)		
2 - 7	Mayo	60 - 180 sec.
125 - 750 ml		30 - 90 sec.

EN | Balloon beater - tips and warnings

You can use the balloon beater to whip cream and to whisk eggs, egg whites, instant pudding, mayonnaise and sponge cake mixtures.

Do not use the balloon beater to prepare cake mixtures with butter or margarine or to knead dough. Use the kneading accessory for these jobs (see page 29).

- Make sure the bowl and the balloon beater are dry and free from grease when you whisk egg whites. The egg whites have to be at room temperature.
- Always clean the balloon beater after use.

DA | Ballonpiskeris - tips og advarsler

Du kan bruge ballonpiskeriset til at piske flødeskum eller æg, æggehvider, budding, mayonnaise og let kagedej.

Undlad at bruge ballonpiskeriset til kagedej med smør eller margarine eller til at ælte dej. Brug æltetilbehøret til dette formål (se side 29).

- Sørg for, at både skål og ballonpiskeris er tørre og fri for fedt, når du skal piske æggehvider. Æggehviderne skal have stuetemperatur.
- Rengør altid ballonpiskeriset efter brug.

DE | Quirl: Tipps und Warnhinweise

Der Quirl eignet sich zum Schlagen von Sahne und Eiern, für Eischnee, Desserts, Mayonnaise und Biskuitteig.

Verwenden Sie den Quirl nicht zur Zubereitung von Kuchenteig mit Butter oder Margarine oder zum Kneten von Teig. Hierfür ist der Knethaken vorgesehen (siehe Seite 29).

- Achten Sie darauf, dass Schüssel und Quirl trocken und vollkommen fettfrei sind, wenn Sie Eischnee schlagen. Das Eiweiß sollte Zimmertemperatur haben.
- Reinigen Sie den Quirl stets sofort nach Gebrauch.

EL | Χτυπητήρι - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το χτυπητήρι για να χτυπήσετε κρέμα, αυγά, ασπράδια αυγών, στιγμιαία πουτίγκα, μαγιονέζα και μίγμα για παντεσπάνι.

Μην χρησιμοποιείτε το χτυπητήρι για να ετοιμάσετε μίγμα για κέικ με βούτυρο ή μαργαρίνη ή για να ζυμώσετε ζύμη. Χρησιμοποιείστε το εξάρτημα ζύμωσης για αυτές τις εργασίες (δείτε σελίδα 29).

- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος ανάμειξης και το χτυπητήρι είναι στεγνά και χωρίς λιπαρότητα όταν χτυπάτε ασπράδια αυγών. Τα ασπράδια θα πρέπει να είναι σε θερμοκρασία δωματίου.
- Καθαρίζετε πάντα το χτυπητήρι μετά τη χρήση.

ES | Varilla redonda - consejos y advertencias

Puede utilizar la varilla redonda para montar nata, batir huevos y claras o preparar pudin, mayonesa y masas ligeras para tartas o bizcochos.

No utilice la varilla redonda para preparar masas para tartas y bizcochos con mantequilla o margarina, ni tampoco para amasar. Para estas tareas utilice el accesorio para amasar (consulte la página 29).

- Asegúrese de que el recipiente y la varilla redonda están secos y sin grasa cuando vaya a batir claras de huevo. Las claras de huevo deben estar a temperatura ambiente.
- Lave siempre la varilla redonda después de utilizarla.

FI | Vispilä - vihjeitä ja varoituksia

Vispilän avulla voit vaahdottaa kermaa, kananmunia ja munanvalkuaisia sekä valmistaa pikavanukasta, majoneesia ja täytekakkutaikinaa.

Älä käytä vispilää voita tai margariinia sisältävän taikinan valmistukseen tai taikinan vaivaamiseen. Käytä näihin tarkoituksiin vaivauslisälaitetta (katso sivu 29).

- Varmista, että kulho ja vispilä ovat kuivia ja rasvattomia, kun vaahdotat munanvalkuaisia. Munanvalkuaisten on oltava huoneenlämpöisiä.
- Puhdista vispilä aina käytön jälkeen.

FR | Fouet : conseils et avertissements

Le fouet permet de battre des œufs, de faire de la crème fouettée, de monter des blancs en neige, de réaliser des crèmes, de la mayonnaise et des pâtes à gâteau.

N'utilisez pas le fouet pour mélanger les pâtes à gâteau contenant du beurre ou de la margarine ou pour pétrir de la pâte à pain. Pour ces opérations, utilisez l'accessoire de pétrissage (voir page 29).

- Assurez-vous que le bol et le fouet sont secs et exempts de graisse lorsque vous montez des blancs en neige. Ceux-ci doivent être à température ambiante.
- Nettoyez toujours le fouet après utilisation.

IT | Frusta a sfera - consigli e avvertenze

Potete usare la frustra a sfera per montare la panna, le uova e gli albumi a neve, per preparare budini istantanei, maionese e impasti soffici per torte.

non usate la frusta a sfera per preparare miscele per torte con burro o margarina o per impastare la pasta. In questi casi, utilizzate l'accessorio per impastare (vedere pag. 29).

- Prima di montare gli albumi a neve, controllate sempre che il recipiente e il disco emulsionante siano asciutti e sgrassati. Gli albumi devono essere a temperatura ambiente.
- Pulite sempre la frusta a sfera dopo l'uso.

NL | Ballonklopper - tips en waarschuwingen

U kunt de ballonklopper gebruiken om slagroom, eieren, eiwitten, instantpudding, mayonaise en biscuitdeeg te kloppen.

Gebruik de ballonklopper niet om cakebeslag met boter te maken of om deeg te kneden. Gebruik daarvoor het kneedaccessoire (zie pagina 29).

- Zorg ervoor dat de kom en de ballonklopper droog en vetvrij zijn wanneer u eiwitten klopt. De eiwitten dienen op kamertemperatuur te zijn.
- Maak de ballonklopper na elk gebruik schoon.

NO | Ballongvisp – tips og advarsler

Du kan bruke ballongvispen til å piske krem og vispe egg, eggehviter, posepudding, majones og kakeblandinger.

Ikke bruk ballongvispen til å lage kakeblandinger med smør eller margarin eller til å kna deig. Bruk elteutstyret til dette (se side 29).

- Kontroller at bollen og ballongvispen er tørre og uten fett når du visper eggehviter. Eggehvitene bør ha romtemperatur.
- Rengjør alltid ballongvispen etter bruk.

PT | Varas de amassar em forma de balão - sugestões e avisos

Pode utilizar as varas de amassar em forma de balão para bater natas, gemas, claras, pudins instantâneos, maionese e preparados para bolos esponjosos.

Não utilize as varas de amassar em forma de balão para preparar massa de bolos que levem manteiga ou margarina ou para bater massa pesada. Nestes trabalhos utilize o batedor (consulte a página 29).

- Certifique-se de que a taça e as varas de amassar em forma de balão estão secas e sem qualquer gordura quando for bater claras. As claras devem estar à temperatura ambiente.
- Limpe sempre as varas de amassar em forma de balão após cada utilização.

SV | Ballongvisp – tips och varningar

Du kan använda ballongvispen till att vispa grädde, ägg, äggvitor, snabbgröt, majonnäs och lätt sockerkakssmet.

Använd inte ballongvispen till att tillreda kaksmet med smör eller margarin eller till att knåda deg. Använd knådningstillbehöret för sådana ändamål (se sidan 29).

- Se till att skålen och ballongvispen är torra och fettfria när du vispar äggvitor. Äggvitorna måste vara rumstempererade.
- Rengör alltid ballongvispen efter användning.

TR | Balon çırpıcı - ipuçları ve uyarılar

Krema ve yumurta çırpmak, puding, mayonez ve pandispanya keki hazırlamak için balon çırpıcıyı kullanabilirsiniz.

Katı yağ ve margarin içeren kek karışımlarını hazırlamak ya da hamur yoğurmak için balon çırpıcıyı kullanmayın. Bu işlemler için yoğurma aksesuarını kullanın (bkz. sayfa 29).

- Yumurta akı çırparken, haznenin ve balon çırpıcının kuru ve yağsız olduğundan emin olun. Yumurta akı, oda sıcaklığında olmalıdır.
- Balon çırpıcıyı kullandıktan sonra mutlaka temizleyin.

AR | أداة الخفق – نصائح وتنبيهات

يمكنك استعمال أداة الخفق في خفق الكريمة وبياض البيض والبودنج والمايونيز ومزيج الكعكات الاسفنجية.

لا تستخدمي أداة الخفق في تحضير خليط الكعك بالزبدة أو السمن الصناعي أو في العجن. استخدمي ملحق العجن في هذه المهمات (انظري صفحة ٦).

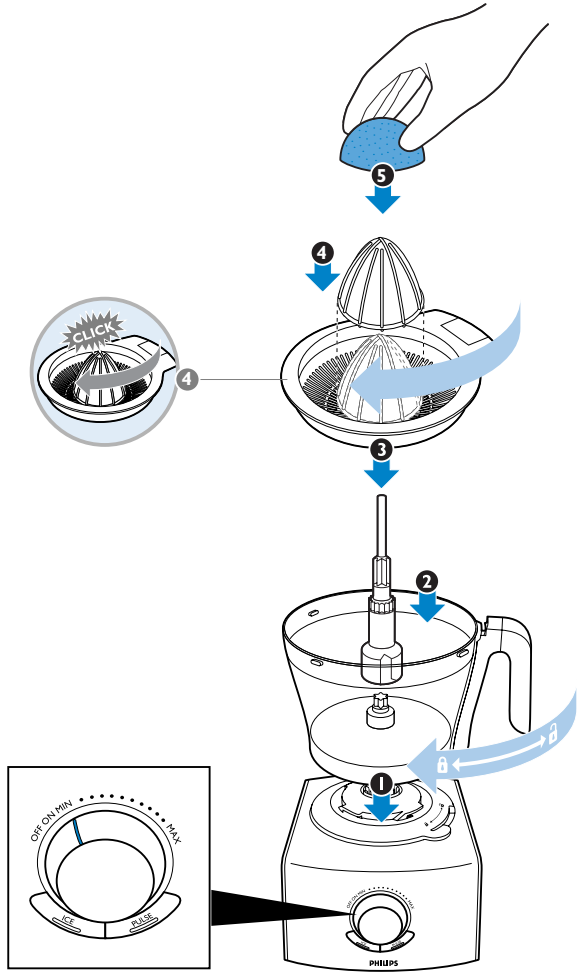
- تأكدي من جفاف الوعاء وأداة الخفق وخلوهما من الشحم عند خفق بياض البيض. يجب أن تكون درجة حرارة بياض البيض هي درجة حرارة الغرفة.
- احرصي دائمًا على تنظيف أداة الخفق بعد كل استخدام.

FA | هم زن بالونی – نکات و هشدارها

می توانید از هم زن بالونی برای زدن خامه و تخم مرغ، سفیه تخم مرغ، پودینگ فوری، مایونز و کیک اسفنجی استفاده کنید.

از هم زن بالونی برای آماده سازی خمیرهای کیک حاوی کره یا مارگارین یا ورز دادن خمیر استفاده نکنید. از لوازم ورز دادن برای این کار استفاده کنید (به صفحه ۶ مراجعه کنید).

- مطمئن شوید که کاسه و هم زن بالونی هنگام زدن سفیده های تم مرغ خشك و عاری از چربی هستند. دمای سفیده های تخم مرغ باید برابر با درجه حرارت اتاق باشد.
- همیشه هم زن بالونی را بعد از استفاده تمیز کنید.



EN | Citrus press - tips and warnings

Do not fill the bowl beyond the MAX indication.

Built-in safety lock: the citrus press only works when the sieve is assembled properly on the motor unit and the cone is assembled properly in the sieve (see picture on page 40).
If all parts have been assembled properly, the cone starts rotating as soon as you turn the switch to the minimum speed setting.

1 Set the control knob to the minimum speed setting.

2 Press the citrus fruit onto the cone.

Note: Stop pressing from time to time to remove the pulp from the sieve.
When you have finished pressing or when you want to remove the pulp, switch off the appliance and remove the bowl from the appliance with the sieve and cone on it.

DA | Citruspresser - tips og advarsler

Fyld aldrig skålen over MAX-markeringen.

Indbygget sikkerhedslås: Citruspresseren virker kun, når sien er monteret korrekt på motorenheden, og pressekeglen er sat rigtigt i sien (se billede på side 40).
Hvis alle dele er samlet korrekt, begynder pressekeglen at rotere, så snart du tænder for apparatet på den laveste hastighed.

1 Indstil kontrolknappen til laveste hastighed.

2 Pres citrusfrugten ned over keglen.

Bemærk: Hold en pause med jævne mellemrum for at fjerne frugtkødet fra sien.
Når du er færdig med presningen eller ønsker at fjerne frugtkødet, skal du slukke for apparatet og løfte skålen med si og pressekegle af apparatet.

DE | Zitruspresse: Tipps und Warnhinweise

Befüllen Sie die Schüssel nicht über die Markierung MAX hinaus.

Integrierte Sicherheitssperre: Die Zitruspresse funktioniert nur, wenn die Verschlusskappe ordnungsgemäß auf der Motoreinheit und der Presskegel korrekt auf dem Sieb angebracht ist (siehe Abbildung auf Seite 40).
Sind alle Teile korrekt zusammengesetzt, beginnt sich der Presskegel zu drehen, sobald Sie den Drehschalter auf die niedrigste Geschwindigkeit stellen.

1 Stellen Sie den Drehschalter auf die niedrigste Geschwindigkeit.

2 Drücken Sie die Zitrusfrucht auf den Presskegel.

Hinweis: Unterbrechen Sie den Vorgang von Zeit zu Zeit, um das Fruchtfleisch aus dem Sieb zu entfernen.
Wenn Sie mit dem Saftpressen fertig sind oder das Fruchtfleisch entfernen möchten, schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie die Schüssel mit Sieb und Presskegel vom Gerät.

EL | Στείφτης - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Μην γεμίζετε τον κάδο ανάμειξης πάνω από την ένδειξη MAX.

Ενσωματωμένο κλείδωμα ασφαλείας: ο στείφτης λειτουργεί μόνο όταν το σουρωτήρι έχει τοποθετηθεί σωστά στο μοτέρ και ο κώνος έχει συναρμολογηθεί σωστά στο σουρωτήρι (δείτε την εικόνα στη σελίδα 40).
Εάν όλα τα μέρη έχουν συναρμολογηθεί σωστά, ο κώνος αρχίζει να περιστρέφεται μόλις γυρίσετε το διακόπτη στη ρύθμιση της χαμηλότερης ταχύτητας.

1 Ρυθμίστε το διακόπτη ταχυτήτων στη ρύθμιση της χαμηλότερης ταχύτητας.

2 Πιέστε το εσπεριδοειδές πάνω στον κώνο.

Σημείωση: Κατά διαστήματα να σταματάτε προκειμένου να αφαιρείτε τον πολτό από το σουρωτήρι.
Όταν τελειώσετε ή όταν θέλετε να αφαιρέσετε τον πολτό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε τον κάδο ανάμειξης, με το σουρωτήρι και τον κώνο ακόμη προσαρτημένα, από τη συσκευή.

ES | Exprimidor - consejos y advertencias

No llene el recipiente por encima de la indicación MAX.

Bloqueo de seguridad: el exprimidor sólo funciona si el tamiz está colocado correctamente en la unidad motora y si el cono está bien puesto en el tamiz (consulte la imagen que aparece en la página 40).
Si todas las piezas se han colocado correctamente, el cono comenzará a girar cuando ponga el interruptor en la posición de velocidad mínima.

1 Coloque el botón de control en la posición de velocidad mínima.

2 Presione con la fruta sobre el cono.

Nota: Deje de presionar de vez en cuando para quitar la pulpa del tamiz.
Cuando haya dejado de presionar o cuando quiera retirar la pulpa, apague el aparato y quite el recipiente del aparato con el tamiz y el cono puestos.

FI | Sitruspuserrin - vihjeitä ja varoituksia

Täytä kulho enintään MAX-merkkiin asti.

Sisäänrakennettu turvalukko: sitruspuserrin toimii vain, kun siivilä on kunnolla kiinni rungossa ja puserrinosa kunnolla kiinni siivilässä (katso kuvaa sivulla 40).
Jos kaikki osat on koottu oikein, puserrin alkaa pyöriä heti, kun kytkin käännetään hitaimpaan nopeusasetukseen.

1 Käännä ohjauskytkin hitaimpaan asentoon.

2 Paina hedelmä puserrinta vasten.

Huomautus: Keskeytä painaminen välillä ja poista hedelmäjäte siivilästä.
Kun lopetat mehun puristamisen tai haluat poistaa hedelmäjätteen, katkaise laitteesta virta ja irrota kulho laitteesta siten, että siivilä ja puserrinosa ovat paikallaan sen päällä.

FR | Presse-agrumes : conseils et avertissements

Ne remplissez pas le bol au-delà de l'indication de niveau maximal (MAX).

Verrou de sécurité intégré : le presse-agrumes fonctionne uniquement lorsque le filtre est correctement fixé sur le bloc moteur et lorsque le cône est correctement fixé sur le filtre (voir image page 40).
Si toutes les pièces sont correctement assemblées, le cône tourne dès que la vitesse minimale est sélectionnée.

1 Réglez le bouton de commande sur la vitesse minimale.

2 Pressez l'agrume sur le cône.

Remarque : De temps à autre, arrêtez-vous de presser les agrumes pour retirer la pulpe du filtre.
Lorsque vous avez terminé ou si vous souhaitez retirer la pulpe, arrêtez l'appareil et retirez le bol avec le filtre et le cône.

IT | Spremiagrumi - consigli e avvertenze

non superate il livello massimo di riempimento del recipiente.

Blocco di sicurezza incorporato: lo spremiagrumi funziona soltanto se il setaccio e il cono sono montati in maniera corretta rispettivamente sul gruppo motore e sul setaccio (vedere l'immagine a pagina 40).
Se tutte le parti sono state montate correttamente, il cono inizia a ruotare appena l'interruttore si trova sulla velocità minima.

1 Regolate la manopola di controllo sulla velocità minima.

2 Premete l'agrume sul cono.

Nota: Ogni tanto interrompete l'operazione per togliere la polpa dal setaccio.
Al termine dell'operazione e se volete togliere la polpa dal setaccio, spegnete l'apparecchio e togliete il contenitore con il setaccio e il cono.

NL | Citruspers - tips en waarschuwingen

Vul de kom niet tot boven de MAX-aanduiding.

Ingebouwde beveiliging: de citruspers werkt alleen als de zeef goed op de motorunit is bevestigd en de perskegel goed in de zeef is bevestigd (zie afbeelding op pagina 40).
Als alle onderdelen goed zijn bevestigd, begint de perskegel te draaien zodra u de knop naar de laagste snelheidsstand draait.

1 Zet de bedieningsknop op de laagste snelheidsstand.

2 Druk de citrusvrucht op de perskegel.

Opmerking: Stop af en toe met persen om pulp uit de zeef te verwijderen.
Schakel het apparaat uit en neem de kom met de zeef en perskegel van het apparaat af wanneer u klaar bent met persen of wanneer u pulp wilt verwijderen.

NO | Sitruspresse – tips og advarsler

Ikke fyll bollen over MAX-nivået.

Innebygd sikkerhetslås: Sitruspressen fungerer bare når silen er satt riktig på motorenheten og safttoppen er satt riktig sammen i silen (se bilde på side 40).
Hvis alle delene er satt sammen riktig, begynner safttoppen å rotere straks du setter bryteren på minimumshastigheten.

1 Sett kontrollbryteren på minimumshastigheten.

2 Trykk sitrusfrukt ned i safttoppen.

Merk: Stopp pressingen med jevne mellomrom for å fjerne fruktkjøttet fra silen.
Når du er ferdig med å presse eller når du ønsker å fjerne fruktkjøttet, slår du av apparatet og fjerner bollen med silen og safttoppen fra apparatet.

PT | Espremedor de citrinos - sugestões e avisos

Não ultrapasse a indicação MAX da taça.

Bloqueio de segurança incorporado: o espremedor de citrinos só funciona se o crivo estiver montado correctamente no motor e se o cone estiver montado correctamente no crivo (consulte a imagem na página 40).
Se todas as peças tiverem sido montadas correctamente, o cone começa a rodar assim que regular o botão para a definição de velocidade mínima.

1 Regule o botão de controlo para a velocidade mínima.

2 Pressione os citrinos contra o cone.

Nota: Pare de vez em quando para retirar a polpa do crivo.
Quando deixar de pressionar ou quando quiser retirar a polpa, desligue o aparelho e retire a taça com o crivo e com o cone do aparelho.

SV | Citruspress – tips och varningar

Fyll inte skålen över MAX-nivån.

Inbyggd säkerhetsspärr: citruspressen fungerar endast när silen är monterad på motorenheten och konen är monterad i silen (se bild på sidan 40).
Om alla delar har monteras på rätt sätt börjar konen rotera så fort du slår på apparaten med den lägsta hastighetsinställningen.

1 Ställ in kontrollvredet på den lägsta hastigheten.

2 Tryck citrusfrukten mot konen.

Obs! Stoppa pressen då och då och avlägsna fruktkött från silen.
När du är klar med pressningen eller när du vill ta bort fruktkött stänger du av apparaten och tar bort skålen med silen och konen från apparaten.

TR | Narenciye sıkacağı - ipuçları ve uyarılar

Hazneyi MAX göstergesini aşmayacak şekilde doldurun.

Dahili güvenlik kilidi: narenciye sıkacağı yalnızca, süzgeç motor ünitesine ve huni süzgece doğru şekilde takıldığında çalışır (bkz. sayfa 40 resim).
Tüm parçalar doğru şekilde takılmışsa, düğmeyi minimum hız seviyesine getirdiğiniz anda huni dönmeye başlar.

1 Kontrol düğmesini minimum hız ayarına ayarlayın.

2 Narenciyeyi huniye doğru bastırın.

Not:Arada bir elekteki posaları temizlemek için uygulamayı durdurun.

Sıkma işlemini bitirdiğinizde veya posayı temizlemek istediğinizde, cihazı kapatın ve kaseyi, süzgeci ve hunisiyle birlikte cihazdan çıkarın.

AR | عصارة الموالح – نصائح وتنبيهات

لا تتعدي مؤشر الحد الأقصى (MAX) عند ملء الوعاء.

قفل الأمان الداخلي: لا يمكنك استخدام عصارة الموالح إلا بعد تركيب المصفاة بالشكل الملائم على وحدة الموتور وتركيب المخروط بالشكل الملائم في المصفاة (انظري الصورة في صفحة ١٣).
في حالة تركيب جميع الأجزاء بالشكل الملائم، يبدأ المخروط في الدوران بمجرد تدوير المفتاح على إعداد مستوى الحد الأدنى من السرعة.

١ اضبطي مفتاح التحكم على إعداد الحد الأدنى من السرعة.

٢ اضغطي ثمرة الموالح على المخروط.

ملاحظة: توقفي عن الضغط من وقت لآخر لإزالة اللب من المصفاة.
عند الانتهاء من العصر أو إذا كنت ترغبين في إزالة اللب، أوقفي تشغيل الجهاز وانزعي الوعاء ملحقًا بالمصفاة والمخروط من الجهاز.

FA | پرس مرکبات – نکات و هشدارها

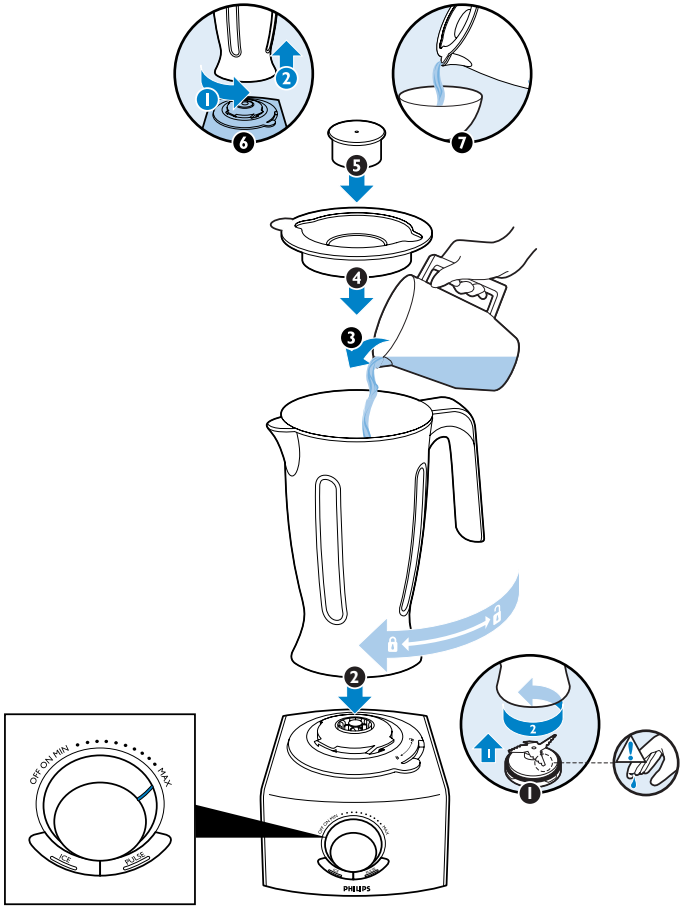
کاسه را بیش از علامت MAX پر نکنید.

قفل ایمنی داخلی: پرس مرکبات فقط هنگامی کار می کند که صافی به نحو صحیح روی واحد موتور نصب شده باشد و مخروط به طرز صحیح روی توری نصب شده باشد (به تصویر صفحه ۱۳ مراجعه کنید).
اگر کلیه قطعات بطرز صحیح سوار شده باشند، مخروط به محض قرار دادن سوئیچ در حالت سرعت حداقل شروع به چرخش خواهد کرد.

١ دکمه کنترل را روی حالت سرعت حداقل قرار دهید.

٢ میوه را روی مخروط فشار دهید.

توجه: هر از چند گاهی فشار را متوقف کنید تا تفاله را از صافی بردارید.
هنگامیکه فشار دادن به پایان رسید یا هنگامی که می خواهید تفاله را بردارید، دستگاه را خاموش کرده و کاسه و صافی همراه با مخروط روی آن را از دستگاه جدا کنید.



	kg (MAX)	
Milk		1500 ml
		1500 ml
		750 ml
		1500 ml
		1000 ml
		6

EN | Blender - tips and warnings

Always assemble the sealing ring onto the blender blade unit before you attach the blade unit to the blender jar.

Always let the appliance cool down to room temperature after you have processed two batches.

Never open the lid when the blade rotates.

- **Built-in safety lock: you can only switch on the appliance when the blender jar has been assembled in such a way that the ridge on the blade unit is aligned with the 'locked' symbol on the motor unit.**
- To add liquid ingredients during processing, remove the measuring cup and pour them into the blender jar through the hole in the lid.
- Pre-cut solid ingredients into smaller pieces before you process them.
- If you want to prepare a large quantity, process small batches of ingredients instead of a large quantity at once.
- Use cooked ingredients when you blend a soup.
- When you process a liquid that is hot or tends to foam (e.g. milk), do not put more than 1 litre in the blender jar to avoid spillage.
- If you are not satisfied with the result, switch off the appliance and stir the ingredients with a spatula. Remove some of the contents to process a smaller quantity or add some liquid.

If ingredients stick to the wall of the blender jar:

1. Switch off the appliance and unplug it.
2. Remove the lid and use a spatula to remove the ingredients from the wall of the jar.
3. Keep the spatula at a safe distance of approx. 2cm from the blades.

DA | Blender - tips og advarsler

Montér altid tætningsringen på blenderens knivenhed, før du sætter knivenheden fast i blenderglasset.

Lad altid apparatet køle ned til stuetemperatur, når du har tilberedt to portioner.

Åbn aldrig låget, når knivene roterer.

- **Indbygget sikkerhedslås: Du kan kun tænde for apparatet, når blenderglasset er blevet samlet således, at rillen på knivenheden er ud for "låst"-symbolet på motorenheden.**
- Ønsker du at tilsætte flydende ingredienser under tilberedningen, skal du fjerne målebægeret, og hælde dem ned i blenderglasset gennem det lille hul i låget.
- Skær store ingredienser i mindre stykker, før du blender dem.
- Hvis du skal blende en stor mængde ingredienser, skal du gøre det af flere omgange i stedet for at lave det hele på én gang.
- Brug kogte ingredienser, når du blender en suppe.
- Når du blender flydende ingredienser, som er varme eller har tendens til at skumme, må du højst hælde 1 liter i blenderglasset for at undgå at spilde.
- Hvis du ikke er tilfreds med resultatet, skal du slukke for apparatet og røre i ingredienserne med en spatel. Fjern en del af indholdet, så der bliver en mindre mængde at blende, eller tilsæt lidt væske.

Hvis ingredienserne sætter sig fast på indersiden af blenderglasset, gøres følgende:

1. Sluk for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.
2. Tag låget af, og fjern ingredienserne fra blenderglassets inderside med en spatel.
3. Hold spatlen i sikker afstand fra knivenheden, ca. 2 cm.

DE | Mixer: Tipps und Warnhinweise

Setzen Sie immer den Dichtungsring auf die Mixermessereinheit, bevor Sie die Messereinheit in den Mixbecher einsetzen.

Lassen Sie das Gerät nach jedem zweiten Arbeitsgang auf Raumtemperatur abkühlen.

Öffnen Sie nie den Deckel, solange das Messer noch rotiert.

- **Integrierte Sicherheitssperre: Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn der Mixbecher so auf der Motoreinheit angebracht ist, dass sich die Leiste der Messereinheit auf einer Linie mit dem Sicherungssymbol auf der Motoreinheit befindet.**
- Zum Einfüllen von flüssigen Zutaten bei laufendem Gerät entfernen Sie den Messbecher und gießen Sie sie durch die Öffnung im Deckel des Mixbechers.
- Schneiden Sie feste Zutaten vor der Verarbeitung in kleinere Stücke.
- Verarbeiten Sie größere Mengen nicht auf einmal, sondern in mehreren kleinen Portionen nacheinander.
- Verwenden Sie zum Mixen von Suppen gekochte Zutaten.
- Wenn Sie heiße oder leicht schäumende Flüssigkeiten (z. B. Milch) mixen, sollten Sie höchstens 1 Liter in den Mixbecher füllen, damit der Inhalt nicht überläuft.
- Sind Sie mit dem Ergebnis nicht zufrieden, schalten Sie das Gerät aus und rühren die Zutaten um; entnehmen Sie einen Teil des Inhalts, um eine kleinere Menge zu verarbeiten, oder fügen Sie etwas Flüssigkeit hinzu.

Wenn Zutaten innen am Mixbecher haften bleiben:

1. **Schalten Sie das Gerät aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.**
2. **Nehmen Sie den Deckel ab und entfernen Sie die Zutaten mit einem Teigschaber von der Innenwand des Mixbechers.**
3. **Halten Sie den Teigschaber in einem sicheren Abstand von ca. 2 cm zum Messer.**

EL | Μπλέντερ - συμβουλές και προειδοποιήσεις

Τοποθετείτε πάντα το δακτύλιο σφράγισης στις λεπίδες του μπλέντερ προτού τις προσαρτήσετε στην κανάτα του μπλέντερ.

Μετά την επεξεργασία δύο παρτίδων, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.

Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι ενώ περιστρέφονται οι λεπίδες.

- **Ενσωματωμένο κλείδωμα ασφαλείας: μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη συσκευή μόνο όταν η κανάτα μπλέντερ έχει τοποθετηθεί με τέτοιο τρόπο ώστε η προεξοχή των λεπίδων να είναι ευθυγραμμισμένη με το σύμβολο 'κλειδώματος' του μοτέρ.**
- Για να προσθέσετε υγρά υλικά κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας, αφαιρέστε το δοσομετρητή και ρίξτε τα μέσα στην κανάτα του μπλέντερ από το άνοιγμα στο καπάκι.
- Κόψτε από πριν τα στερεά υλικά σε μικρότερα κομμάτια για να τα επεξεργαστείτε.
- Εάν έχετε μεγάλη ποσότητα υλικών, επεξεργαστείτε τα σε μικρές παρτίδες αντί για μια μεγάλη.
- Χρησιμοποιείτε μαγειρεμένα υλικά όταν αναμιγνύετε στο μπλέντερ μια σούπα.
- Όταν επεξεργάζεστε ένα υγρό που είναι ζεστό ή που έχει την τάση να αφρίζει (π.χ. γάλα), μην βάζετε πάνω από 1 λίτρο στην κανάτα του μπλέντερ για να αποφύγετε τη διαρροή.
- Αν δεν είστε ικανοποιημένοι από το αποτέλεσμα, απενεργοποιήστε τη συσκευή και ανακατέψτε τα υλικά με μια σπάτουλα. Αφαιρέστε λίγο από το περιεχόμενο για να επεξεργαστείτε μικρότερη ποσότητα ή προσθέστε λίγο υγρό.

Εάν τα υλικά κολλήσουν στα τοιχώματα της κανάτας του μπλέντερ:

1. **Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα.**
2. **Αφαιρέστε το καπάκι και χρησιμοποιήστε μια σπάτουλα για να αφαιρέσετε τα υλικά από τα τοιχώματα της κανάτας.**
3. **Κρατήστε την σπάτουλα σε ασφαλή απόσταση περίπου 2 εκ. από τις λεπίδες.**

ES | Batidora - consejos y advertencias

Coloque siempre la junta de sellado en la unidad de cuchillas de la batidora antes de colocar esta unidad en la jarra de la batidora.

Deje siempre que el aparato se enfríe a temperatura ambiente después de procesar dos lotes.

No abra nunca la tapa si las cuchillas están en movimiento.

- **Bloqueo de seguridad: sólo puede encender el aparato si la jarra de la batidora está colocada de tal forma que el saliente de la unidad de cuchillas esté alineado con el símbolo de "bloqueado" de la unidad motora.**
- Para añadir ingredientes líquidos durante el procesado, quite el vaso medidor y eche los ingredientes en la jarra de la batidora a través del orificio de la tapa.
- Trocee los ingredientes sólidos antes de procesarlos.
- Si desea preparar una gran cantidad, procese los ingredientes en pequeños lotes en vez de hacerlo de una sola vez.
- Utilice ingredientes cocidos para hacer un puré.
- Cuando procese líquidos calientes o que tiendan a hacer espuma (por ejemplo, la leche), no eche más de un litro en la jarra de la batidora para evitar que se derrame.
- Si no está satisfecho con el resultado, apague el aparato y remueva los ingredientes con una espátula, quite algo del contenido para procesar una cantidad más pequeña, o añada un poco de líquido.

Si los ingredientes se pegan a la pared de la jarra batidora:

1. Apague el aparato y desenchúfelo.
2. Quite la tapa y utilice una espátula para desprender los ingredientes de las paredes de la jarra.
3. Mantenga la espátula a una distancia de seguridad aproximada de 2 cm de las cuchillas.

FI | Tehosekoitin - vihjeitä ja varoituksia

Aseta tiiviste terään aina, ennen kuin kiinnität terän sekoitinkannuun.

Anna laitteen jäähtyä huoneenlämmössä aina kahden käsittelyn jälkeen.

Älä koskaan avaa kantta, kun terä pyörii.

- **Sisäänrakennettu turvalukko: voit kytkeä laitteeseen virran vain, kun kannu on asetettu paikalleen niin, että teräyksikön pidike on kohdakkain rungon lukitusmerkin kanssa.**
- Voit lisätä nestemäisiä aineita käsittelyn aikana poistamalla mittamukin ja kaatamalla aineet tehosekoittimen kannuun kannessa olevasta reiästä.
- Leikkaa kiinteät aineet pieniksi paloiksi ennen tehosekoittimeen laittamista.
- Käsittele suuret ainemäärät pienissä erissä.
- Käytä keitettyjä aineksia, kun sekoitat keittoa.
- Kun käsittelet kuumaa tai vaahtoavaa nestettä, esimerkiksi maitoa, laita tehosekoittimen kannuun enintään 1 litra nestettä, jotta vaahto ei kuohu kannun reunan yli.
- Jos et ole tyytyväinen tulokseen, sammuta laite ja sekoita aineita lastalla, poista osa sisällöstä ja käsittele aineet pienemmissä erissä tai lisää nestettä.

Jos aineet tarttuvat tehosekoittimen kannun seinään:

1. Katkaise laitteesta virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta.
2. Poista kansi ja irrota aineet kannun seinästä lastalla.
3. Älä vie lastaa kahta senttimetriä lähemmäksi teriä.

FR | Bol mélangeur : conseils et avertissements

Veillez à toujours placer la bague d'étanchéité sur l'ensemble lames du blender avant de fixer ce dernier au bol mélangeur.

Laissez toujours l'appareil refroidir après avoir préparé deux portions.

N'ouvrez jamais le couvercle lorsque la lame est en rotation.

- Verrou de sécurité intégré : l'appareil ne peut être allumé que lorsque le bol mélangeur est monté de manière à ce que la rainure sur l'ensemble lames s'aligne avec le symbole « verrouillé » du bloc moteur.

- Pour ajouter des ingrédients liquides en cours de préparation, retirez la mesure graduée afin de les verser dans le bol mélangeur par l'orifice du couvercle.
- Précoupez les aliments solides en morceaux avant de les placer dans le bol mélangeur.
- Si vous devez préparer d'importantes quantités d'aliments, procédez par petites portions.
- Utilisez des ingrédients cuits pour préparer de la soupe.
- Si vous préparez un liquide chaud susceptible de mousser (par ex. lait), ne versez pas plus d'1 litre dans le bol mélangeur afin d'éviter tout risque d'éclaboussure.
- Si vous n'êtes pas satisfait du résultat, éteignez l'appareil et mélangez les ingrédients à l'aide d'une spatule. Réduisez la quantité d'ingrédients dans le bol et ajoutez un peu de liquide.

Si des ingrédients s'accumulent sur les parois du bol mélangeur :

1. Arrêtez l'appareil et débranchez-le.
2. Ouvrez le couvercle et détachez les aliments de la paroi du bol mélangeur à l'aide d'une spatule.
3. Veillez à maintenir la spatule à une distance d'environ 2 cm des lames.

IT | Frullatore - consigli e avvertenze

prima di montare il gruppo lame sul vaso del frullatore, montate sempre l'anello di tenuta sul gruppo lame del frullatore.

lasciate raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente dopo due utilizzi consecutivi.

non aprite mai il coperchio quando la lama ruota.

- Blocco di sicurezza incorporato: l'apparecchio può essere acceso solo quando il vaso del frullatore è stato inserito in modo tale che la scanalatura sul gruppo lame sia allineata con il simbolo di blocco del gruppo motore.
- Per aggiungere ingredienti liquidi durante il funzionamento, rimuovete il dosatore e versateli nel vaso del frullatore attraverso il foro del coperchio.
- Prima di introdurli nel frullatore, tagliate gli ingredienti solidi in piccoli pezzetti.
- Se volete preparare grandi quantitativi, ricordate di procedere con piccole quantità alla volta, invece di frullare tutto insieme.
- Quando volete preparare una zuppa, utilizzate ingredienti cotti.
- In caso di liquidi caldi o che tendono a formare della schiuma (ad es. il latte), non versate più di un litro nel vaso del frullatore per evitare schizzi.
- Se non siete soddisfatti del risultato, spegnete l'apparecchio e mescolate gli ingredienti con una spatola, togliete un po' del contenuto per frullare un quantitativo minore oppure aggiungete un po' di liquido.

Se gli ingredienti si attaccano alle pareti del vaso:

1. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina.
2. Rimuovete il coperchio e usate una spatola per staccare gli ingredienti dalle pareti del frullatore.
3. Tenete la spatola a una distanza di circa 2 cm dalle lame.

NL | Blender - tips en waarschuwingen

Bevestig de afdichtring altijd op de mesunit van de blender voordat u de mesunit aan de blenderkan bevestigt.

Laat het apparaat altijd tot kamertemperatuur afkoelen nadat u twee porties hebt verwerkt.

Open het deksel nooit wanneer het mes draait.

- Ingebouwde beveiliging: u kunt het apparaat alleen inschakelen als de blenderkan zo is bevestigd dat de rand van de mesunit zich op één lijn bevindt met het vergrendelingssymbool (gesloten slotje) op de motorunit.

- Als u tijdens de bewerking vloeibare ingrediënten wilt toevoegen, verwijder dan de maatbeker en giet de ingrediënten in de blenderkan via de opening in het deksel.
- Snijd vaste ingrediënten in kleinere stukjes voordat u ze in de blenderkan doet om ze te verwerken.
- Wanneer u een grote hoeveelheid voedsel wilt bereiden, doe dan niet alle ingrediënten in één keer in de kom, maar verwerk steeds kleine hoeveelheden.
- Gebruik gare ingrediënten wanneer u soep in de blender verwerkt.
- Als u een vloeistof verwerkt die heet is of snel gaat schuimen (bijv. melk), doe dan niet meer dan 1 liter in de blenderkan om morsen te voorkomen.
- Als u niet tevreden bent met het resultaat, schakel het apparaat dan uit en roer de ingrediënten met een spatel. Giet een deel van de ingrediënten uit de kan om een kleinere hoeveelheid te verwerken of voeg wat vloeistof toe.

Als ingrediënten aan de wand van de blenderkan blijven kleven:

1 Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.

2 Verwijder het deksel en gebruik een spatel om de ingrediënten van de wand van de kan te verwijderen.

3 Houd de spatel op een veilige afstand van ongeveer 2 cm van de snijkanten van de messen.

NO | Hurtigmikser – tips og advarsler

Sett alltid forseglingsringen på knivenheten til hurtigmikseren før du fester knivenheten til hurtigmikserkannen.

La alltid apparatet avkjøles til romtemperatur når du har kjørt to omganger.

Lokket skal aldri åpnes mens kniven er i bevegelse.

- Innebygd sikkerhetslås: Du kan bare slå på apparatet når hurtigmikserkannen er satt sammen slik at kanten på knivenheten er på linje med låsesymbolet på motorenheten.
- Hvis du vil tilsette flytende ingredienser i løpet av bearbeidingen, tar du av målebegeret og heller dem ned i hurtigmikseren gjennom hullet i lokket.
- Del faste ingredienser i mindre deler før du bearbeider dem.
- Når du skal bearbeide store mengder ingredienser, deler du dem opp i flere omganger og bearbeider litt om gangen.
- Du bør bruke ferdig tilberedte ingredienser når du lager suppe.
- Når du bearbeider en varm, flytende væske, eller en væske som skummer lett (f.eks. melk), bør du ikke bruke mer enn 1 liter i hurtigmikserkannen. På denne måten unngår du søl.
- Hvis du ikke er fornøyd med resultatet, kan du slå av apparatet og røre i ingrediensene med en slikkepott. Fjern litt av innholdet, slik at det blir mindre å bearbeide, eller tilsett væske.

Hvis ingrediensene sitter fast i hurtigmikserkannen:

1 Slå apparatet av og trekk ut støpselet fra stikkontakten.

2 Ta av lokket, og bruk en slikkepott til å fjerne ingrediensene på innsiden av kannen.

3 Hold slikkepotten på trygg avstand fra knivene (ca. 2 cm).

PT | Liquidificadora - sugestões e avisos

Monte sempre o anel vedante na lâmina da liquidificadora antes de montar a lâmina no copo misturador.

Deixe sempre o aparelho arrefecer à temperatura ambiente depois de processar duas porções.

Nunca abra a tampa quando a lâmina estiver a rodar.

- Bloqueio de segurança incorporado: só pode ligar o aparelho quando o copo misturador estiver montado de forma a que a ranhura na lâmina esteja alinhada com o símbolo de bloqueio no motor.
- Para adicionar ingredientes líquidos durante o processamento, remova o copo medidor e deite-os no copo misturador através do orifício da tampa.

- Corte previamente os ingredientes sólidos em pedaços mais pequenos antes de os processar.
- Se quiser preparar uma quantidade grande, processe pequenas quantidades de ingredientes separadas, e não uma grande quantidade de uma só vez.
- Utilize ingredientes cozidos quando preparar sopa.
- Quando processar um líquido que esteja quente ou que tenha tendência para formar espuma (p. ex., o leite), não deite no copo mais do que 1 litro para evitar derramar.
- Se não ficar satisfeito com os resultados, desligue o aparelho e mexa os ingredientes com uma espátula. Retire um pouco do conteúdo para processar uma quantidade mais pequena ou adicione um pouco de líquido.

Se os ingredientes se pegarem às paredes do copo misturador:

1. Pare a máquina e desligue-a da corrente.
2. Remova a tampa e utilize uma espátula para retirar os ingredientes das paredes do copo.
3. Mantenha a espátula a uma distância segura de cerca de 2 cm das lâminas.

SV | Mixer – tips och varningar

Sätt alltid på tätningsringen på mixerns knivenhet innan du ansluter knivenheten till mixerbehållaren.

Låt alltid apparaten svalna till rumstemperatur efter att du har tillrett två omgångar.

Öppna aldrig locket när kniven roterar.

- **Inbyggt säkerhetslås: du kan bara slå på apparaten när mixerbehållaren har monterats så att upphöjningen på knivenheten är riktad mot symbolen för låst på motorenheten.**
- Du tillsätter flytande ingredienser under tillredningen genom att ta bort mätbägaren och hälla dem i mixerbehållaren genom hålet i locket.
- Skär fasta ingredienser i mindre bitar innan du tillreder dem.
- Om du vill tillreda en stor mängd ingredienser kör du flera mindre omgångar istället för en stor omgång på en gång.
- Använd kokta ingredienser när du ska mixa soppa.
- När du tillreder vätska som är varm eller kan skumma (t.ex. mjölk) ska du inte hälla mer än 1 liter i mixerbehållaren för att undvika spill.
- Om du inte är nöjd med resultatet stänger du av apparaten och blandar ingredienserna med en slickepott. Avlägsna lite av innehållet för att tillreda en mindre mängd eller tillsätta lite vätska.

Gör så här om ingredienserna fastnar på behållarens insida:

1. Stäng av apparaten och dra ur nätsladden.
2. Ta bort locket och använd en slickepott till att ta bort ingredienserna från behållarens insida.
3. Håll slickepotten på ett säkert avstånd på ca 2 cm från knivarna.

TR | Blender - ipuçları ve uyarılar

Bıçak ünitesini blender haznesine takmadan önce mutlaka blender bıçak ünitesine conta takın.

İki defa kullandıktan sonra cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

Bıçak dönerken kapağı kesinlikle açmayın.

- **Dahili güvenlik kilidi: cihazı sadece, mikser haznesi bıçak ünitesindeki çıkıntı motor ünitesindeki 'kilitli' simgesiyle hizalanacak şekilde yerleştirildiyse çalıştırabilirsiniz.**
- İşlem sırasında blender kavanozuna sıvı eklemek için ölçme kabını çıkarın ve sıvıyı kapakta bulunan delikten ekleyin.
- Büyük parçaları işleme sokmadan önce küçük parçalara bölün.
- Büyük miktarda yiyecek hazırlayacaksanız, malzemeleri bir defada işleme sokmak yerine küçük gruplara ayırarak hazırlayın.
- Çorba karıştırmak için pişirilmiş malzeme kullanın.
- Süt gibi köpüren sıvı gıdaları işleme sokarken, taşmayı önlemek için blender haznesini 1 litreden daha fazla doldurmamaya dikkat edin.

- Elde ettiğiniz sonuçtan memnun değilseniz, cihazı kapatın ve malzemeyi spatula ile karıştırın. Malzemenin bir kısmını boşaltarak daha az miktarda malzeme ile işleme devam edin veya sıvı ekleyin.

Eğer malzemeler blender kavanozunun duvarına yapışırsa:

1. Cihazı kapatarak fişini prizden çekin.
2. Kapağı çıkarın ve spatula yardımı ile malzemeleri blender kavanozunun duvarından temizleyin.
3. Spatulayı bıçaklardan yaklaşık 2 cm uzakta güvenli bir mesafede tutun.

AR | الخلاط – نصائح وتحذيرات

احرصي دائمًا على تركيب حلقة منع التسرب في وحدة شفرات الخلاط قبل توصيل وحدة الشفرات بوعاء الخلاط.

احرصي دائمًا على ترك الجهاز حتى يبرد بعد كل عمليتين تحضير لتصل درجة حرارته لنفس مستوى درجة حرارة الغرفة.

لا تفتحي الغطاء أبدًا أثناء دوران الشفرة.

- قفل الأمان الداخلي: لا يمكنك تشغيل الجهاز إلا بعد تركيب وعاء الخلاط بالشكل الملائم بحيث يكون النتوء الموجود في وحدة الشفرات متوازيًا مع رمز القفل "lock" الموجود في وحدة الموتور.

- لإضافة المكونات السائلة أثناء التحضير، انزعي كأس المعايرة وصبي السوائل في وعاء الخلاط من خلال فتحة الغطاء.
- قومي بالتقطيع المسبق للمكونات الناشفة إلى قطع صغيرة قبل تحضيرها.
- إذا رغبت بتحضير كمية كبيرة، قومي بتحضير المكونات على دفعات صغيرة بدلا من تحضير كمية كبيرة في آن واحد.
- استخدمي المكونات المطهية عند خلط حساء.
- إذا كنت ترغبين في تحضير مكونات سائلة ساخنة أو تنتج عنها رغوة (مثل الحليب)، لا تضعي أكثر من لتر واحد في وعاء الخلاط لتجنب الانسكاب.
- إذا كانت النتيجة غير مُرضية، أوقفي تشغيل الجهاز وحركي المكونات باستخدام ملعقة. أخرجي بعض المحتويات لتحضير كمية أقل أو أضيفي بعض السائل.

إذا علقت المكونات بجدار وعاء الخلاط:

١. أوقفي تشغيل الجهاز وافصليه عن الكهرباء.
٢. انزعي الغطاء وقومي بإزالة المكونات من جوانب الوعاء باستخدام معلقة.
٣. احرصي على إبعاد المعلقة عن الشفرات بمسافة ٢ سم تقريبًا.

FA | هم زن – نکات و هشدارها

همیشه حلقه آب بندی را قبل از وصل کردن تیغه به پارچ هم زن در واحد تیغه سوار کنید.

همیشه بعد از آماده کردن دو دسته از مواد، اجازه دهید تا دستگاه تا حد درجه حرارت اتاق خنک شود.

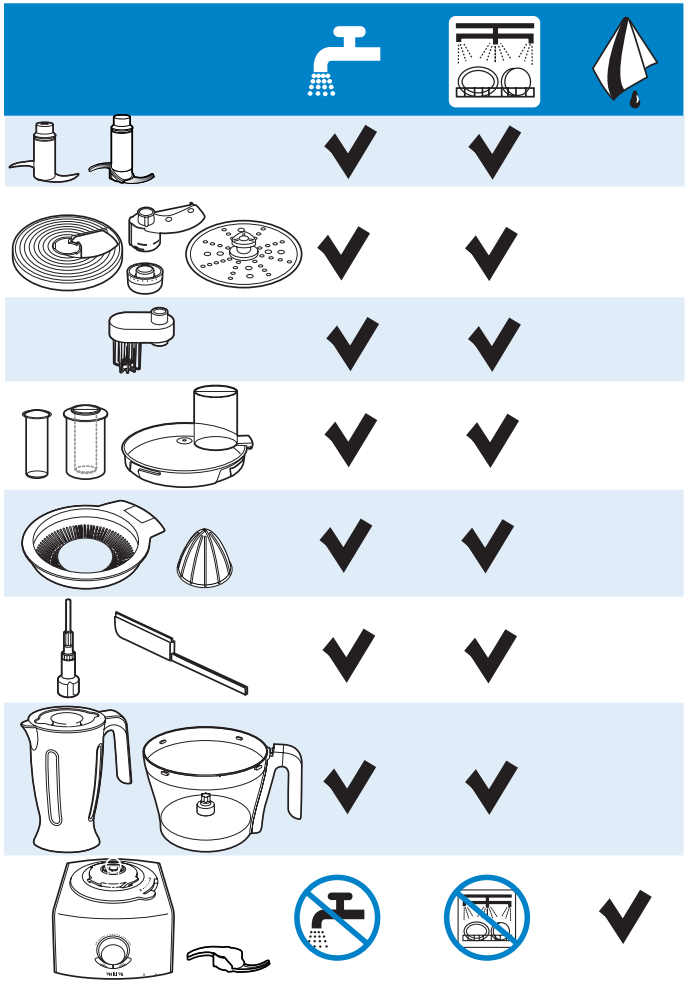
هرگز در را هنگامی که تیغه در حال چرخش است باز نکنید.

- قفل ایمنی داخلی: شما دستگاه را می توانید در حالتی روشن کنید که تیغه هم زن بنحوی نصب شده باش که لبه آن با علامت "locked" در روی واحد موتور در یك ردیف قرار گرفته باشند.

- برای افزودن مواد غذایی در حین فرآوری، پیمانه اندازه گیری را برداشته و آنها را از طریق سوراخ روی در در پارچ هم زن بریزید.
- مواد غذایی سفت را قبل از فرآوری، از پیش به قطعات کوچك برش زنید.
- اگر می خواهید مقدار زیادی مواد غذایی را آماده کنید، دسته های کوچك مواد غذایی را بجای مقدار زیاد در یك نوبت استفاده کنید.
- هنگام هم زدن سوپ از مواد غذایی پخته شده استفاده کنید.
- هنگام فرآوری مایع که داغ بوده یا ممکن است کف کند (مانن شیر)، برای جلوگیری از سر رفتن پارچ هم زن را بیشتر از ۱ لیتر پر نکنید.
- اگر از نتیجه بدست آمده راضی نمی باشید، دستگاه را خاموش کرده و مواد را با یك کاردك هم بزنید. برخی از مواد برای فرآوری مقدار کمتر بردارید یا قدری مایع اضافه کنید.

اگر مواد غذایی به دیواره پارچ هم زن چسبید، موارد زیر را انجام دهید:

۱. دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز خارج کنید.
۲. در را برداشته و از یك کاردك برای جدا کردن مواد از دیواره پارچ استفاده کنید.
۳. کاردك را در فاصله ایمنی به مقدار ۲ سانتی متر از تیغه ها نگاه دارید.



EN | Cleaning

- Always unplug the appliance before you remove accessories or clean the motor unit.
- You can quickly and easily preclean the food processor bowl and blender jar with the pulse button. Simply add some water and washing-up liquid to the dirty bowl or jar and secure the lid. Then use the pulse button until the bowl or jar is clean. When you preclean the food processor bowl in this way, make sure the food processor blade is assembled in the bowl.

DA | Rengøring

- Tag altid stikket ud af stikkontakten før du aftager tilbehør eller rengør motorenheden.
- Du kan hurtigt og nemt rengøre foodprocessorens skål og blenderglas med Pulse-knappen. Hæld blot lidt vand og opvaskemiddel i skål/blenderglas, og luk låget. Brug herefter Pulse-knappen, indtil skål/blenderglas er rent. Du skal dog altid sikre dig, at foodprocessorens knivenhed er monteret i skålen.

DE | Reinigung

- Ziehen Sie vor dem Entfernen von Zubehör und zum Reinigen der Motoreinheit stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Die Schüssel und der Mixbecher können leicht mit der Puls-Taste vorgereinigt werden. Geben Sie einfach etwas Wasser und Spülmittel in die schmutzige Schüssel bzw. den Mixbecher und schließen Sie den Deckel. Drücken Sie dann die Puls-Taste, bis die Schüssel bzw. der Mixbecher sauber ist. Wenn Sie die Schüssel auf diese Weise reinigen, muss sich das Messer der Küchenmaschine in der Schüssel befinden.

EL | Καθαρισμός

- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα πριν αφαιρέσετε εξαρτήματα ή καθαρίσετε το μοτέρ.
- Μπορείτε γρήγορα και εύκολα να προπλύνετε τον κάδο ανάμειξης και την κανάτα του μπλέντερ με το κουμπί στιγμιαίας

λειτουργίας. Απλά προσθέστε λίγο νερό και υγρό απορρυπαντικό μέσα στον λερωμένο κάδο ανάμειξης ή στην λερωμένη κανάτα και ασφαλίστε το καπάκι. Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε το κουμπί στιγμιαίας λειτουργίας μέχρι να καθαρίσει ο κάδος ανάμειξης ή η κανάτα. Όταν προπλένετε τον κάδο ανάμειξης της κουζινομηχανής με αυτόν τον τρόπο, φροντίστε να έχετε συναρμολογήσει τις λεπίδες στον κάδο ανάμειξης.

ES | Limpieza

- Desenchufe siempre el aparato antes de quitar los accesorios o de limpiar la unidad motora.
- Mediante el botón turbo puede realizar un prelavado fácil y rápido del recipiente del robot de cocina y de la jarra de la batidora. Eche un poco de agua y detergente líquido en el recipiente o jarra sucios y fije la tapa. Luego pulse el botón turbo hasta que el recipiente o la jarra estén limpios. Si va a realizar el prelavado del recipiente del robot de cocina de esta forma, asegúrese de que las cuchillas del robot de cocina estén colocadas en el recipiente.

FI | Puhdistaminen

- Irrota pistoke pistorasiasta, ennen kuin irrotat lisälaitteita tai puhdistat runkoa.
- Voit esipuhdistaa kulhon ja sekoitinkannun helposti ja nopeasti pulse-painikkeella. Lisää vähän vettä ja astianpesuainetta kulhoon tai kannuun ja sulje kansi tiiviisti. Paina pulse-painiketta, kunnes kulho tai kannu on puhdas. Kun esipuhdistat kulhoa tällä tavoin, varmista, että monitoimikoneen terä on kiinni kulhossa.

FR | Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant d'en retirer des accessoires ou de nettoyer le bloc moteur.
- Vous pouvez facilement et rapidement prénettoyer le bol du robot ménager et le bol mélangeur à l'aide du bouton Pulse. Il vous suffit d'ajouter un peu d'eau et de liquide vaisselle dans le bol sale et de fermer le couvercle. Actionnez ensuite le bouton Pulse jusqu'à ce que le bol soit propre. Lorsque vous procédez de la sorte, assurez-vous que la lame est fixée au bol.

IT | Pulizia

- Prima di rimuovere gli accessori o pulire il gruppo motore, scollegate sempre l'apparecchio.
- Utilizzando il pulsante della funzione a intermittenza (pulse) potete pre-lavare rapidamente e con facilità il recipiente e il vaso del frullatore. Versate dell'acqua e del detergente nel recipiente o nel vaso sporchi e chiudete il coperchio. Quindi usate il pulsante della funzione a intermittenza fino a quando il recipiente o il vaso non sono pre-lavati. Per eseguire questa operazione di pulizia, accertatevi che la lama sia montata.

NL | Schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires verwijdert of de motorunit schoonmaakt.
- Met de pulsknop kunt u de kom van de keukenmachine en de blenderkan snel en eenvoudig voorreinigen. Giet wat water en een beetje afwasmiddel in de vuile kom of kan en sluit het deksel. Gebruik vervolgens de pulsknop totdat de kom of kan schoon is. Als u de keukenmachinekom op deze manier voorreinigt, moet het mes van de keukenmachine in de kom zijn bevestigd.

NO | Rengjøring

- Koble alltid apparatet fra strømnettet når du fjerner tilbehør eller rengjør motorenheten.
- Du kan raskt og enkelt forhåndsrengjøre foodprocessorbollen og hurtigmikserkannen med pulseringsknappen. Tilsett ganske enkelt litt vann og oppvaskmiddel i den skitne bollen eller kannen, og fest lokket. Deretter kan du bruke pulseringsknappen til bollen eller kannen er ren. Når du forhåndsrengjør foodprocessorbollen på denne måten, må du passe på at foodprocessorkniven sitter i bollen.

PT | Limpeza

- Desligue sempre o aparelho da corrente antes de remover acessórios ou limpar a unidade do motor.
- Pode limpar previamente a taça e o copo misturador do robot de forma fácil e rápida com o botão "pulse". Basta adicionar água e um pouco de detergente na taça ou copo sujos e segurar a tampa. Em seguida, utilize o botão "pulse" até a taça ou o copo estarem limpos. Quando limpar previamente o robot desta forma, certifique-se de que a lâmina do robot está montada na taça.

SV | Rengöring

- Dra alltid ur sladden innan du tar bort några tillbehör eller rengör motorenheten.
- Du kan snabbt och enkelt rengöra matberedarskålen och mixerbehållaren med pulsknappen. Häll bara lite vatten och diskmedel i den använda skålen eller behållaren och sätt på locket. Använd sedan pulsknappen tills skålen eller behållaren är ren. Se till att matberedarkniven är isatt i skålen när du rengör skålen på det här sättet

TR | Temizleme

- Aksesuarları çıkarmadan veya motor ünitesini temizlemeden önce mutlaka cihazın fişini prizden çekin.
- Pulse (Darbe) düğmesini kullanarak mutfak robotunu ve blender kavanozunu hızla ve kolayca önceden temizleyebilirsiniz. Kirli hazne veya kavanoz içine bir miktar su ve deterjan ekleyin ve kapağı sıkıca kapatın. Ardından, hazne veya kavanoz temizlenene kadar Pulse (Darbe) düğmesine basın. Mutfak robotunu bu şekilde önceden temizlerken, bıçağın hazne içine yerleştirildiğinden emin olun.

AR | التنظيف

- افصلي الكهرباء دومًا عن الجهاز قبل فك المحلقات أو تنظيف وحدة الموتور.
- يمكنك تنظيف وعاء جهاز تحضير الطعام ووعاء الخلاط مسبقًا بسرعة وسهولة باستخدام زر النبض. ليس عليك سوى إضافة بعض الماء وسائل تنظيف للإناء أو الوعاء المتسخ وإحكام غلق الغطاء. ثم اضغطي على زر النبض حتى يصبح الإناء أو الوعاء نظيفًا. إذا قمتي بالتنظيف المسبق لجهاز تحضير الطعام باتباع هذه الطريقة، تأكدي من تركيب شفرات جهاز تحضير الطعام في الوعاء.

FA | تمیز کردن

- همیشه دستگاه را قبل از جدا کردن لوازم جانبی یا تمیز کردن موتور از برق جدا کنید.
- شما می توانید به سرعت و بسادگی کاسه غذا ساز و پارچ هم زن دارای دکمه پالس را با استفاده از دکمه تمیز کردن، تمیز کنید. کافی است مقداری آب و مایع ظرف شویی به کاسه یا پارچ کثیف اضافه کرده و در را ببندید. سپس از دکمه پالس استفاده کرده تا کاسه یا پارچ تمیز شود. هنگامی که کاسه غذا ساز را به این صورت تمیز می کنید، مطمئن شوید که تیغه غذا ساز در کاسه سوار شده است.

EN | Storage

To avoid damage to the appliance and its accessories, never switch on the appliance when you have stored accessories in the bowl.

DA | Opbevaring

For at undgå beskadigelse af apparatet og dets tilbehør må du aldrig tænde for apparatet, mens du opbevarer tilbehør i skålen.

DE | Aufbewahrung

Schalten Sie das Gerät unter keinen Umständen ein, wenn Teile lose in der Schüssel liegen, um Beschädigungen am Gerät und den Teilen zu vermeiden.

EL | Αποθήκευση

Για να αποφύγετε φθορές στη συσκευή και τα εξαρτήματά της, μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν έχετε αποθηκεύσει εξαρτήματα μέσα στον κάδο ανάμειξης.

ES | Almacenamiento

Para evitar que el aparato y los accesorios se deterioren, no encienda nunca el aparato con los accesorios guardados en el interior del recipiente.

FI | Säilytys

Älä koskaan käynnistä laitetta, kun lisäosia säilytetään kulhossa, jotta laite tai lisäosat eivät vahingoitu.

FR | Rangement

Pour éviter d'endommager l'appareil et ses accessoires, n'allumez jamais l'appareil lorsque les accessoires sont rangés dans le bol.

IT | Come riporre l'apparecchio

Non accendete mai l'apparecchio quando contiene accessori all'interno del recipiente per evitare danni a questi ultimi e all'apparecchio stesso.

NL | Opbergen

Schakel het apparaat nooit in als u de accessoires in de kom hebt opgeborgen om schade aan het apparaat en de bijbehorende accessoires te voorkomen.

NO | Oppbevaring

For å unngå skade på apparatet og utstyret, må du aldri slå på apparatet når utstyr ligger lagret i bollen.

PT | Arrumação

Para evitar danos no aparelho e nos acessórios, nunca ligue o aparelho quando guardar acessórios na taça.

SV | Förvaring

Slå inte på apparaten när tillbehören förvaras i skålen eftersom apparaten och tillbehören då kan skadas.

TR | Saklama

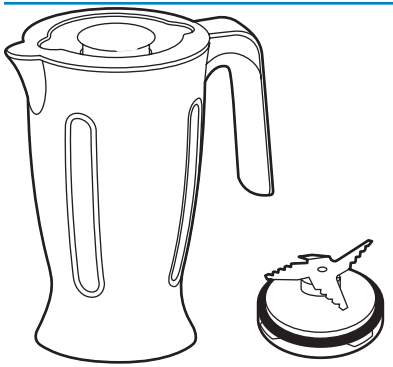
Cihazın ve aksesuarlarının hasar görmesini önlemek için, aksesuarlar hazne içindeyken cihazı asla çalıştırmayın.

AR | التخزين

حذار من تشغيل الجهاز بعد تخزين الملحقات في الوعاء، ذلك لتجنب تعرض الجهاز وملحقاته للتلف.

FA | نگهداری

برای جلوگیری از آسیب رسیدن به دستگاه، هرگز دستگاه را هنگامی که لوازم در کاسه قرار داده شده است، روشن نکنید.



EN Blender jar with lid, measuring cup and detachable blade unit with sealing ring.

DA Blenderglas med låg, målebæger og aftagelig knivenhed med tætningsring.

DE Mixbecher mit Deckel, Messbecher und abnehmbare Messereinheit mit Dichtungsring.

EL Κανάτα μπλέντερ με καπάκι, δοσομετρητής και αποσπώμενες λεπίδες με δακτύλιο σφράγισης.

ES Jarra de la batidora con tapa, vaso medidor y unidad de cuchillas desmontable con junta de sellado.

FI Kannellinen sekoituskulho, mittamuki sekä irrotettava teräosa, jossa tiiviste

FR Bol mélangeur avec couvercle, mesure graduée et ensemble lames amovible avec bague d'étanchéité.

IT Vaso del frullatore con coperchio, dosatore e gruppo lame smontabile con anello di tenuta.

NL Blenderkan met deksel, maatbeker en verwijderbare mesunit met afdichtring

NO Hurtigmikserkanne med lokk, målebeger og demonterbar knivenhet med forseglingsring.

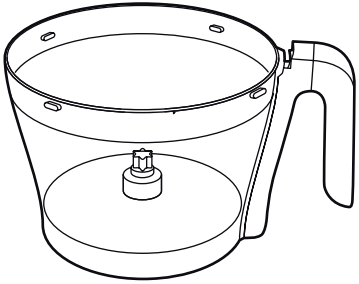
PT Copo misturador com tampa, copo medidor e lâmina desmontável com anel vedante.

SV Mixerbehållare med lock, mätbägare och löstagbar knivenhet med tätningsring.

TR Kapaklı blender kavanozu, ölçme kabı ve contalı sökülebilir bıçak ünites

AR وعاء الخلاط مزود بغطاء وكأس معايرة ووحدة شفرات قابلة للفك مزودة بمانع تسرب حلقي.

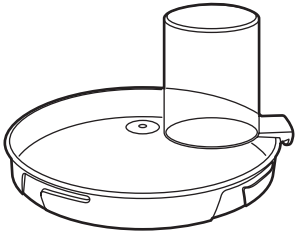
FA پارچ هم زن با در، پیمانه اندازه گیری و تیغه جدا شونده با حلقه آب بندی.



EN Food processor bowl.
DA Foodprocessorskål
DE Schüssel.
EL Κάδος ανάμειξης κουζινομηχανής.
ES Recipiente del robot de cocina
FI Monitoimikoneen kulho
FR Bol du robot ménage
IT Recipiente del robot.
NL Keukenmachinekom
NO Foodprocessorbolle
PT
SV Matberedarskål
TR Mutfak robotu haznes

AR وعاء جهاز تحضير الطعام

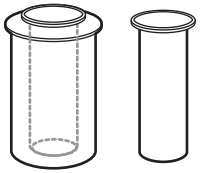
FA کاسه فرآوری مواد غذایی



EN Lid of food processor bowl.
DA Låg til foodprocessorskåll
DE Deckel für Schüssell
EL Καπάκι κάδου ανάμειξης κουζινομηχανής.
ES Tapa del recipiente del robot de cocina
FI Monitoimikoneen kulhon kans
FR Couvercle du bol du robot ménager
IT Coperchio del recipiente del robot da cucina.
NL Deksel van keukenmachinekom
NO Lokk til foodprocessorbolle
PT Tampa da taça do robot
SV Lock till matberedarskå
TR Mutfak robotu haznesinin kapağ

AR غطاء وعاء جهاز تحضير الطعام

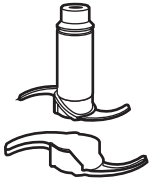
FA در کاسه غذا ساز



EN Inner pusher and outer pusher.
DA Indre og ydre nedstopperl
DE Innerer und äußerer Stopferl
EL Εσωτερικό και εξωτερικό εξάρτημα ώθησης.
ES Empujador interior y exterior
FI Sisätyönnin ja ulkotyönnin
FR Poussoir interne et poussoir externe
IT Pestello interno ed esterno.
NL Binnenste stamper en buitenste stamper
NO Indre stapper og ytre stapper
PT Pressor interior e pressor exterior
SV Inre presskloss och yttre presskloss
TR İç itici ve dış itici

AR الضاغطة الداخلية والخارجية

FA فشار دهنده داخلی و فشار دهنده خارجی



EN Food processor blade unit with protection cap
DA Foodprocessorens knivenhed med beskyttelseskappe
DE Messereinheit mit Schutzkappe
EL Λεπίδες κουζινομηχανής με προστατευτικό κάλυμμα .
ES Unidad de cuchillas del robot de cocina con funda protectora
FI Monitoimikoneen teräyksikkö ja suojus
FR Ensemble lames du robot ménager et protection
IT Pestello interno ed esterno.
NL Mesunit van de keukenmachine met beschermkapr
NO Knivenhet med beskyttelsesdeksel for foodprocessor
PT Lâmina do robot com tampa de protecção
SV Knivenhet till matberedare med skyddskåpa
TR Koruma kapaklı mutfak robotu bıçak ünitesi i

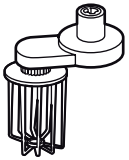
AR وحدة شفرات خاصة بجهاز تحضير الطعام مزودة بغطاء حماية

FA تیغه غذا ساز همراه با سرپوش حفاظتی

EN Kneading accessory
DA Æltetilbehør
DE Knethaken
EL Εξάρτημα ζύμωσης .
ES Accesorio para amasar
FI Vaivausosa
FR Accessoire de pétrissage
IT Accessorio per impastare.
NL Kneedaccessoire
NO Eltetilbehør
PT Batedor
SV Knådningstillbehö
TR Yoğurma aksesuar

AR ملحق العجن

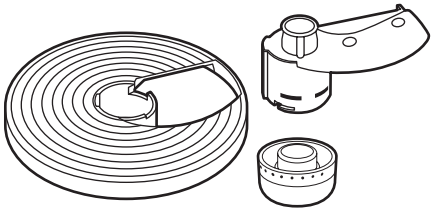
FA قطعه ورز خمیر



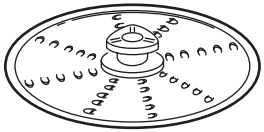
EN Balloon beater
DA Ballonpiskeris
DE Quirl
EL Χτυπητήρι
ES Varilla redonda
FI Vispilä
FR Fouet
IT Frusta
NL Ballonklopper
NO Visp
PT Vara de amassar em forma de balão
SV Ballongvisp
TR Balon çırpıcı

AR أداة الخفق

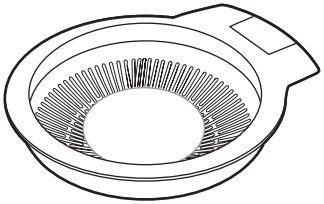
FA هم زن بالونی



EN Adjustable slicing disc
DA Regulérbar snitteskive
DE Verstellbare Schneidescheibel
EL Ρυθμιζόμενος δίσκος κοπής για κοπή σε φέτες
ES Disco ajustable para cortar en rodajas
FI Säädettävä viipalointiterä
FR Disque à trancher réglable
IT Disco regolabile per affettare
NL Instelbare snijschijf
NO Justerbar kutteskive
PT Disco para fatiar ajustável
SV Justerbar skivningsinsats
TR Ayarlanabilir dilimleyici disk bıçakı
AR قرص التقطيع القابل للضبط
FA دیسك ورقه زنی قابل تنظیم



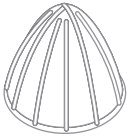
EN Double-sided shredding dis
DA Dobbeltsidet riveskive
DE Doppelseitige Raspelscheibe
EL Δίσκος κοπής για τρίψιμο υλικών διπλής όψης
ES Disco de doble cara para cortar en tiras
FI Kaksipuolinen silppurilevy
FR Disque à râper réversible
IT Disco doppio per grattugiare
NL Dubbelzijdige raspschijf
NO Dobbelsidig raspeskive
PT Disco para cortar com dois ladosl
SV Tvåsidig rivningsinsats
TR Çift taraflı doğrama diski
AR قرص الفرم مزدوج الجوانب
FA دیسك خرد كردن دو طرفه



EN Sieve for citrus press
DA Sieve for citrus pressr
DE Sieb für Zitruspresse
EL Σουρωτήρι για στείφτη
ES Tamiz del exprimidor
FI Sitruspusertimen siivilä
FR Filtre du presse-agrumes
IT Setaccio dello spremiagrumi
NL Zeef van citruspers
NO Sil til sitruspresse
PT Crivo para o espremedor de citrinosr
SV Sil för citruspress
TR Narenciye sıkacağı süzgeci

AR مصفاة خاصة بعصارة الموالح

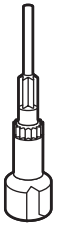
FA صافی پرس مرکبات



EN Cone for citrus press
DA Pressekegle til citruspresser
DE Presskegel für Zitruspresse
EL Κώνος για στείφτη
ES Cono del exprimidor
FI Sitruspusertimen puserrinosa
FR Cône du presse-agrumes
IT Cono dello spremiagrumi
NL Perskegel van citruspers
NO Safttopp til sitruspresse
PT Cone para o espremedor de citrinos
SV Kon för citruspress
TR Narenciye sıkacağı hunisi

AR مخروط خاص بعصارة الموالح

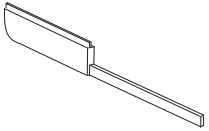
FA مخروط پرس مرکبات



EN Tool holder
DA Tilbehørsholder
DE Zubehörhalter
EL Εξάρτημα συγκράτησης εργαλείων
ES Soporte para otros accesorios
FI Tarviketeline
FR Support pour outil
IT Porta-accessori
NL Accessoirehouder
NO Utstyrsholder
PT Suporte para ferramentas
SV Redskapshållare
TR Aparat yuvası

AR حامل أدوات

FA نگهدارنده ابزار



EN Spatula
DA Spatel
DE Teigschaber
EL Σπάτουλα
ES Espátula
FI Lasta
FR Spatule
IT Spatola
NL Spatel
NO Slikkepott
PT Espátula
SV Spatel
TR Spatula

AR ملعقة

FA كاردك

EN | Guarantee and service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

DA | Garanti og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen www.philips.com eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller Serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

DE | Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift). Besuchen Sie auch die Philips Website (www.philips.com). Sie können auch direkt die Service-Abteilung von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV kontaktieren.

EL | Εγγύηση και σέρβις

Εάν χρειάζεστε κάποιες πληροφορίες ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Philips ή επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις των Οικιακών Συσκευών και Ειδών Προσωπικής Φροντίδας της Philips.

ES | Garantía y servicio

Si necesita información o tiene algún problema, visite la página Web de Philips en www.philips.com, o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

FI | Takuu ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa www.philips.com tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös ottaa yhteyden Philips-myyjään tai Philipsin valtuuttamaan huoltoliikkeeseen tai suoraan Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n huolto-osastoon.

FR | Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips local ou contactez le « Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV ».

IT | Garanzia e assistenza

Per ulteriori informazioni o eventuali problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo www.philips.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips locale (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Qualora non fosse disponibile un Centro Assistenza Clienti locale, rivolgetevi al rivenditore autorizzato Philips oppure contattate il Reparto assistenza Philips Domestic Appliances & Personal Care BV.

NL | Garantie en service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website (www.philips.com), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer of neem dan contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

NO | Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, kan du gå til Philips' Internett-sider på www.philips.com eller ta kontakt med Philips' kundestøtte der du er (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen Philips-kundestøtte der du bor, kan du ta kontakt med den lokale Philips-forhandleren eller serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

PT | Garantia e assistência

Se precisar de informações ou se tiver algum problema, visite o site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Atendimento ao Cliente Philips do seu país (encontrará o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Assistência da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

SV | Garanti och service

Om du behöver information eller har något problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på www.philips.com eller kontakta Philips kundtjänstcenter i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns något kundtjänstcenter i ditt land vänder du dig till närmaste Philips-återförsäljare eller kontaktar serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

TR | Garanti ve servis

Eğer daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorun yaşarsanız, lütfen www.philips.com.tr adresindeki Philips web sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Danışma Merkezi ile iletişim kurun (telefon numaralarını dünya çapında garanti kitapçığında bulabilirsiniz). Eğer ülkenizde Müşteri Danışma Merkezi yoksa, yerel Philips yetkilinize başvurun veya Philips Ev Aletleri ve Kişisel Bakım BV Servis Departmanı ile iletişim kurun.

AR | الضمان والصيانة

إذا كنت في حاجة إلى المعلومات أو إذا واجهتك أي مشكلة، يرجى زيارة الموقع الإليكتروني الخاص بشركة Philips على www.philips.com، أو اتصلي بمركز رعاية عملاء Philips في بلدك (ستجدين رقم الهاتف الخاص به في كتيب الضمان العالمي). في حالة عدم وجود مركز خدمة عملاء في بلدك، توجهي إلى موزع Philips المحلي الخاص بك أو اتصلي بقسم صيانة أجهزة Philips المنزلية أو الرعاية الشخصية BV.

FA | ضمانت و سرویس

در صورتی که به اطلاعات نیاز داشتید یا با مشکلی مواجه شدید، لطفا از سایت اینترنتی ما به نشانی www.philips.com بازدید کرده یا با مرکز مراقبت از مشتری Philips در کشور خود تماس بگیرید (شما می توانید این شماره تلفن را در برگه ضمانت جهانی پیدا کنید). چنانچه در کشور شما مرکز خدمات مشتریان وجود ندارد، به فروشنده لوازم Philips مراجعه نموده یا با بخش لوازم خانگی Philips یا حمایت شخصی وی بی تماس بگیرید.

Problem	Solution
The appliance does not go on.	Make sure that all assembly indications (on the lid of the bowl, on the bowl, on the blender jar and on the motor unit) are aligned.
The appliance suddenly stops running.	The lid of the bowl may have become undone during a heavy processing job. Close the lid properly. The appliance immediately starts working again.
	The processing job is too heavy. Set the control knob to OFF to switch off the appliance and remove the mains plug from the wall socket. Then let the appliance cool down to room temperature. Plug in the appliance and switch it on again. Process smaller batches.
The motor of the device runs but cone of the citrus press does not turn.	Please check if you have inserted the tool holder.
	Please check if you have attached the sieve of the citrus press properly. (Indication on the sieve points to indication on the handle of the bowl).

Frequently asked questions

Question	Answer
Can I clean all removable parts in the dishwasher?	Yes, except the motor unit and the protection cap for the blade unit.
What does 'pulse' mean?	When you press the Pulse button, the appliance will run at its highest speed a s long you keep pressing the button. Using the Pulse button is recommended if you want to have more control over the processing job, for instance when you are chopping.
Can I pour boiling hot ingredients into the blender jar?	No, let the liquids or ingredients cool down to 80°C to avoid damaging the accessories.
Why does the motor produce an unpleasant smell during processing?	It is very common for a new appliance to give off an unpleasant smell or emit some smoke the first few times it is used .This phenomenon will stop after you have used the appliance a number of times. The appliance may also give off an unpleasant smell or emit some smoke if it has been used too long. In that case you have to switch the appliance off and let it cool down for 60 minutes.
What should I do when the blade unit or motor gets blocked during processing?	Switch the appliance off and use a spatula to dislodge the ingredients that block the blade unit. We also recommend processing a smaller quantity.
What should I do if the blender leaks?	Switch the appliance off and pour out the ingredients. Then remove the blade unit interface. Check if the sealing ring has been assembled properly on the blade unit.
Why does the ice function not work?	If you want to use the ice button, first turn the control knob to position ON. Then push the ice button.

Problem	Løsning
Apparatet tænder ikke.	Kontrollér, at alle monteringsindikatorerne (på skålens låg, på skålen, på blenderglasset og på motorenheden) er lige ud for hinanden.
Apparatet stopper pludselig.	Skålens låg har måske løsnet sig i løbet af en stor tilberedningsopgave. Luk låget rigtigt. Apparatet begynder at køre igen med det samme.
	Tilberedningsopgaven er for tung. Stil kontrolknappen på OFF for at slukke for apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten. Lad apparatet køle ned til rumtemperatur. Sæt stikket i stikkontakten igen, og tænd for apparatet. Tilbered mindre portioner.
Apparatets motor kører, men citruspresserens pressekegle drejer ikke rundt.	Kontrollér, at du har isat den rigtige tilbehørsholder.
	Kontrollér, at du har sat citruspresserens si ordentligt fast. (Et mærke på sien peger på mærket på skålens håndtag).

Ofte stillede spørgsmål

Spørgsmål	Svar
Kan jeg komme alle de aftagelige dele i opvaskemaskinen?	Ja, med undtagelse af motorenheden og beskyttelseskappen til knivenheden.
Hvad betyder "pulse"?	Når du trykker på Pulse-knappen, kører apparatet med højeste hastighed, indtil du slipper tasten. Vi anbefaler, at du bruger Pulse-knappen, hvis du vil have mere kontrol over processen, f. eks. ved hakning.
Kan jeg hælde kogende ingredienser i blenderglasset?	Nej, lad ingredienserne afkøle til 80 °C for at undgå beskadigelse af tilbehøret.
Hvorfor kommer der en ubehagelig lugt fra motoren, når den kører?	Det er helt almindeligt, hvis et helt nyt apparat lugter eller ryger lidt de første par gange, det anvendes. Dette fænomen ophører efter et par ganges brug. Apparatet kan imidlertid også lugte eller ryge lidt, hvis det har kørt for længe. Er dette tilfældet, skal apparatet afbrydes og afkøles i 60 minutter.
Hvad gør jeg, hvis knivenhed eller motor blokeres midt i processen?	Sluk for apparatet og brug en spatel til at løsne de ingredienser, der blokerer knivenheden. Det anbefales også at tilberede mindre portioner ad gangen.
Hvad gør jeg, hvis blenderen er utæt?	Sluk for apparatet, og hæld ingredienserne ud. Fjern knivenheden. Kontrollér, om tætningsringen er blevet sat ordentligt fast på knivenheden.
Hvorfor virker isfunktionen ikke?	Hvis du vil bruge isknappen, skal du først stille kontrolknappen på ON. Tryk derefter på isknappen.

Problem	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Vergewissern Sie sich, dass alle Markierungen zum Zusammensetzen (auf dem Deckel der Schüssel, auf der Schüssel, dem Mixbecher und der Motoreinheit) übereinstimmen.
Das Gerät steht plötzlich still.	Der Deckel der Schüssel hat sich möglicherweise beim Verarbeiten schwerer Zutaten gelockert. Schließen Sie den Deckel richtig. Das Gerät läuft sofort wieder an.
	Die Zutaten sind zu schwer. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Drehschalter auf OFF (Aus) stellen, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät auf Zimmertemperatur abkühlen. Stecken Sie dann den Netzstecker wieder in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein. Verarbeiten Sie kleinere Portionen.
Der Motor läuft, aber der Presskegel der Zitruspresse dreht sich nicht.	Prüfen Sie, ob der Zubehörhalter eingesetzt ist.
	Prüfen Sie, ob das Sieb der Zitruspresse ordnungsgemäß eingesetzt ist. (Markierung auf dem Sieb zeigt auf Markierung auf dem Handgriff der Schüssel.)

Häufig gestellte Fragen

Frage	Antwort
Kann ich alle abnehmbaren Teile im Geschirrspüler reinigen?	Ja, mit Ausnahme der Motoreinheit und der Schutzkappe für die Messereinheit.
Was bedeutet "Impulsfunktion"?	Solange Sie die Puls-Taste gedrückt halten, läuft das Gerät mit Höchstgeschwindigkeit. Diese Taste bietet Ihnen zusätzliche Kontrolle über den Verarbeitungsvorgang, z. B. beim Zerkleinern.
Kann ich kochend heiße Zutaten in den Mixbecher füllen?	Nein, warten Sie, bis sich die Zutaten auf 80 °C abgekühlt haben, damit die Geräteteile nicht beschädigt werden.
Warum gibt der Motor während der Verarbeitung einen unangenehmen Geruch von sich?	Diese Geruchsentwicklung tritt bei der erstmaligen Benutzung neuer Geräte recht häufig auf. Es kann auch etwas Rauch sichtbar werden. Das Phänomen verschwindet, nachdem Sie das Gerät mehrere Male benutzt haben. Gerüche und Rauch können auch nach zu langer Benutzung des Geräts auftreten. In diesem Fall müssen Sie das Gerät ausschalten und mindestens 60 Minuten abkühlen lassen.
Was kann ich tun, wenn die Messereinheit oder der Motor bei der Verarbeitung blockiert wird?	Schalten Sie das Gerät aus und lösen Sie die blockierenden Zutaten mit einem Teigschaber. Zudem sollten Sie eine kleinere Menge verarbeiten.

Frage	Antwort
Was kann ich tun, wenn aus dem Mixer Flüssigkeit ausläuft?	Schalten Sie das Gerät aus und gießen Sie die Flüssigkeit aus. Nehmen Sie dann die Messereinheit heraus. Prüfen Sie, ob der Dichtungsring richtig auf der Messereinheit angebracht ist.
Warum funktioniert die Eisfunktion nicht?	Wenn Sie die Eisfunktion verwenden möchten, stellen Sie den Drehschalter zunächst auf ON (Ein) und drücken Sie dann die Eistaste (“Ice”)”.

EL | Οδηγός ανεύρεσης/επίλυσης προβλημάτων

Πρόβλημα	Λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ενδείξεις συναρμολόγησης (στο καπάκι του κάδου ανάμειξης, στον κάδο ανάμειξης, στην κανάτα του μπλέντερ και στο μοτέρ) είναι ευθυγραμμισμένες.
Η συσκευή σταματά ξαφνικά να λειτουργεί.	Ενδέχεται να απασφαλίστηκε το καπάκι του κάδου ανάμειξης κατά τη διάρκεια μιας δύσκολης επεξεργασίας. Κλείστε το καπάκι σωστά. Η συσκευή αρχίζει αμέσως να λειτουργεί ξανά.
	Η επεξεργασία είναι πολύ δύσκολη. Ρυθμίστε το διακόπτη ταχυτήτων στο OFF για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα. Έπειτα, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Συνδέστε ξανά το φις στην πρίζα και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Επεξεργαστείτε μικρότερες παρτίδες.
Το μοτέρ της συσκευής λειτουργεί αλλά ο κώνος του στείφτη δεν περιστρέφεται.	Ελέγξτε εάν έχετε εισαγάγει το εξάρτημα συγκράτησης εργαλείων.
	Ελέγξτε εάν έχετε τοποθετήσει σωστά το σουρωτήρι του στείφτη. (Η ένδειξη στο σουρωτήρι να δείχνει προς την ένδειξη στη λαβή του κάδου ανάμειξης).

Συχνές ερωτήσεις

Ερώτηση	Απάντηση
Μπορώ να πλύνω όλα τα αποσπώμενα μέρη στο πλυντήριο πιάτων;	Ναι, εκτός από το μοτέρ και το προστατευτικό κάλυμμα των λεπίδων.
Τι σημαίνει ‘στιγμιαία λειτουργία’;	Όταν πιέσετε το κουμπί στιγμιαίας λειτουργίας, η συσκευή θα λειτουργήσει στη μέγιστη ταχύτητα της για όσο κρατάτε πατημένο το κουμπί. Η χρήση του κουμπιού στιγμιαίας λειτουργίας συνιστάται όταν θέλετε να έχετε περισσότερο έλεγχο στη διαδικασία επεξεργασίας, για παράδειγμα όταν ψιλοκόβετε.

Ερώτηση	Απάντηση
Μπορώ να προσθέσω υλικά που είναι σε θερμοκρασία βρασμού μέσα στην κανάτα του μπλέντερ;	Όχι, αφήστε τα υγρά ή τα υλικά να κρυώσουν στους 80°C προκειμένου να αποφύγετε τη φθορά των εξαρτημάτων.
Γιατί το μοτέρ αναδίδει μια δυσάρεστη οσμή κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας;	Είναι πολύ συνηθισμένο για μια καινούργια συσκευή να αναδίδει μια δυσάρεστη οσμή ή να βγάζει λίγο καπνό τις πρώτες φορές που χρησιμοποιείται. Αυτό το φαινόμενο θα σταματήσει όταν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μερικές φορές. Η συσκευή μπορεί επίσης να αναδίδει δυσάρεστη οσμή ή να βγάζει λίγο καπνό αν χρησιμοποιηθεί για πολύ ώρα. Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και να την αφήσετε να κρυώσει για 60 λεπτά.
Τι πρέπει να κάνω εάν οι λεπίδες ή το μοτέρ μπλοκάρουν κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας;	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και χρησιμοποιήστε μια σπάτουλα για να απομακρύνετε τα υλικά που μπλοκάρουν τις λεπίδες. Συνιστάται επίσης να επεξεργαστείτε μικρότερη ποσότητα.
Τι πρέπει να κάνω εάν το μπλέντερ έχει διαρροή;	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αδειάστε τα υλικά. Έπειτα, αφαιρέστε τη διασύνδεση των λεπίδων. Ελέγξτε εάν ο δακτύλιος σφράγισης έχει τοποθετηθεί σωστά στις λεπίδες.
Γιατί δεν είναι δυνατή η λειτουργία για θρυμματισμό πάγου;	Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κουμπί για θρυμματισμό πάγου, αρχικά γυρίστε το διακόπτη ταχυτήτων στη θέση ON και, στη συνέχεια, πιέστε το κουμπί για θρυμματισμό πάγου.

ES | Guía de resolución de problemas

Problema	Solución
El aparato no se enciende.	Asegúrese de que se han seguido correctamente todas las indicaciones de montaje (para la tapa del recipiente, del recipiente, de la jarra de la batidora y de la unidad motora).
El aparato ha dejado de funcionar de repente.	Es posible que la tapa del recipiente se haya abierto durante una tarea fuerte de procesado. Cierre bien la tapa. El aparato comenzará a funcionar de nuevo inmediatamente.
	La tarea de procesado es demasiado fuerte. Coloque el botón de control en la posición OFF para apagar el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente. Deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente. Enchúfelo y vuelva a encenderlo. Procese los ingredientes en pequeños lotes.
El motor del aparato funciona pero el cono del exprimidor no gira.	Compruebe si ha insertado el soporte de los accesorios.

Problema	Solución
	Compruebe si ha colocado correctamente el tamiz del exprimidor (la indicación de los puntos del tamiz debe coincidir con la indicación del asa del recipiente).

Preguntas más frecuentes

Pregunta	Respuesta
¿Puedo lavar todas las piezas desmontables en el lavavajillas?	Sí, excepto la unidad motora y la funda protectora de la unidad de cuchillas.
¿Qué significa "turbo"?	Si pulsa el botón turbo, el aparato funcionará a la velocidad más alta siempre que mantenga pulsado este botón. Se recomienda utilizarlo si desea tener un mayor control del procesado, por ejemplo, cuando esté picando ingredientes.
¿Puedo echar ingredientes hirviendo en la jarra de la batidora?	No, deje que los líquidos o los ingredientes se enfríen hasta los 80 °C para evitar que se dañen los accesorios.
¿Por qué desprende el motor un olor desagradable durante el funcionamiento?	Es muy normal que un aparato nuevo desprenda un olor desagradable o eche un poco de humo las primeras veces que se usa. Dejará de ocurrir cuando haya utilizado el aparato varias veces. También es posible que desprenda un olor desagradable o eche humo si se utiliza durante mucho tiempo seguido. En ese caso, deberá apagar el aparato y dejar que se enfríe durante 60 minutos.
¿Qué debo hacer si la unidad de cuchillas o el motor se bloquean durante el procesado?	Apague el aparato y utilice una espátula para retirar los ingredientes que bloquean la unidad de cuchillas. Le recomendamos que procese una cantidad más pequeña.
¿Qué debo hacer si la batidora gotea?	Apague el aparato y vacíe los ingredientes. Luego quite la unidad de cuchillas. Compruebe si la junta de goma está bien colocada en la unidad de cuchillas.
¿Por qué no funciona la función de picar hielo?	Si desea utilizar la función de picar hielo, gire el botón de control a la posición ON. Luego pulse el botón para picar hielo.

FI | Vianmääritys

Ongelma	Ratkaisu
Laite ei käynnisty.	Varmista, että kaikki kokoamismerkinnät (kulhon kannessa, kulhossa, kannussa ja rungossa) ovat samansuuntaiset.
Laite lakkaa yhtäkkiä toimimasta.	Kulhon kansi on saattanut irrota käytön aikana. Sulje kansi kunnolla. Laite käynnistyy uudelleen.

Ongelma	Ratkaisu
	Käsiteltävä erä on liian suuri. Katkaise laitteesta virta kääntämällä valitsin OFF-asentoon. Irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi. Työnnä pistoke takaisin pistorasiaan ja kytke laitteeseen virta. Käsittele pienempiä eriä.
Laitteen moottori on käynnissä, mutta sitruspusertimen puserrinosa ei pyöri.	Tarkista, että pusertimen pidike on paikallaan.
	Tarkista, että sitruspusertimen siivilä on kunnolla paikallaan. (Siivilän merkki osoittaa kulhon kahvan merkkiä kohti).

Tavallisimmat kysymykset

Kysymys	Vastaus
Voiko kaikki irrotettavat osat pestä astianpesukoneessa?	Kyllä, lukuun ottamatta runkoa ja teräyksikön suojusta.
Mitä pitoasento (PULSE) tarkoittaa?	Kun painat PULSE-painiketta, laite alkaa toimia täydellä nopeudella. Kun vapautat painikkeen, laite lopettaa toimintansa. On suositeltavaa käyttää PULSE-painiketta, kun haluat valvoa käsittelyä tarkasti, esimerkiksi silputtaessa.
Voiko kiehuvia aineita kaataa tehosekoittimen kannuun?	Ei. Jäähdytä aineet 80-asteiseksi, etteivät lisäosat vahingoitu.
Miksi moottorista lähtee epämiellyttävää hajua sen käydessä?	On aivan tavallista, että uudesta laitteesta lähtee epämiellyttävää hajua tai hieman savua muutamalla ensimmäisellä käyttökerralla. Ilmiö häviää, kun laitetta on käytetty muutama kerta. Laitteesta voi lähteä epämiellyttävää hajua tai savua myös, jos sitä käytetään liian pitkään. Siinä tapauksessa laite on pysäytettävä ja sen on annettava jäähtyä 60 minuuttia.
Mitä pitää tehdä, kun terä tai moottori pysähtyy käsittelyn aikana?	Katkaise virta ja irrota terän liikkumista estävät aineet kaapimella. Suosittelemme pienemmän määrän käsittelemistä kerralla.
Mitä tehdä, jos tehosekoitin vuotaa?	Katkaise laitteesta virta ja kaada ainekset pois. Poista sitten teräyksikkö. Tarkista, että tiiviste on kiinnitetty kunnolla teräyksikköön.
Miksi jääpalatoiminto ei toimi?	Jos haluat käyttää jääpalatoimintoa, käännä ensin valitsin ON-asentoon. Paina sitten jääpalapainiketta.

FR | Dépannage

Problème	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	Veillez à aligner tous les repères d'assemblage (sur le couvercle du bol, le bol, le bol mélangeur et le bloc moteur).

Problème	Solution
L'appareil s'est arrêté brusquement.	Le couvercle du bol s'est peut-être ouvert lors d'une opération difficile. Fermez le couvercle correctement. L'appareil redémarre automatiquement.
	L'opération est trop difficile. Réglez le bouton de commande sur OFF pour éteindre l'appareil, puis débranchez-le de la prise secteur. Laissez l'appareil refroidir à la température ambiante. Branchez à nouveau l'appareil sur le secteur et rallumez-le. Réduisez les quantités à traiter.
Le moteur de l'appareil fonctionne mais le cône du presse-agrumes ne tourne pas.	Vérifiez que vous avez bien inséré le support pour outil.
	Vérifiez que vous avez correctement fixé le filtre au presse-agrumes (repère sur le filtre aligné avec le repère sur la poignée).

Foire aux questions

Question	Réponse
Puis-je nettoyer toutes les pièces amovibles au lave-vaisselle ?	Oui, à l'exception du bloc moteur et de la protection pour l'ensemble lames.
En quoi consiste la fonction Pulse ?	L'appareil fonctionne à la vitesse maximale tant que le bouton Pulse est maintenu enfoncé. La fonction Pulse vous offre plus de contrôle sur la préparation, par exemple lorsque vous hachez.
Puis-je verser des ingrédients très chauds dans le bol mélangeur ?	Non, laissez les ingrédients liquides ou solides refroidir à 80°C pour éviter d'endommager les accessoires.
Pourquoi une odeur désagréable s'échappe-t-elle du moteur en cours de fonctionnement ?	Il est normal que le moteur dégage de la fumée ou une odeur désagréable lorsqu'il est mis en marche pour la première fois. Ce phénomène disparaît après quelques utilisations. L'appareil peut dégager de la fumée et une légère odeur lors d'une utilisation prolongée. Dans ce cas vous devez arrêter l'appareil et le laisser refroidir pendant 60 minutes.
Que dois-je faire si l'ensemble lames ou le moteur se bloquent pendant la préparation ?	Arrêtez l'appareil et utilisez une spatule pour enlever les ingrédients qui bloquent l'ensemble lame. Il est recommandé de traiter une quantité plus petite d'ingrédients.
Que puis-je faire si le blender fuit ?	Éteignez l'appareil et videz les ingrédients, puis retirez l'ensemble lames. Vérifiez que la bague d'étanchéité est correctement fixée à l'ensemble lames.
Pourquoi la fonction Ice (Glace) ne fonctionne-t-elle pas ?	Si vous souhaitez activer le bouton Ice, tournez le bouton de commande sur ON, puis appuyez sur le bouton Ice.

Problema	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	Accertatevi che le tacche di riferimento (sul coperchio del recipiente, sul recipiente, sul vaso e sul gruppo motore) siano allineate.
L'apparecchio smette improvvisamente di funzionare.	Potrebbe essersi allentato il coperchio del recipiente durante il funzionamento. Chiudete il coperchio in maniera corretta e l'apparecchio ricomincerà subito a funzionare.
	Il funzionamento richiede uno sforzo eccessivo. Impostate la manopola di controllo su OFF per spegnere l'apparecchio e staccate la spina. Lasciate quindi raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente. Successivamente collegate nuovamente l'apparecchio e riaccendetelo. Lavorate quantità più piccole.
Il motore dell'apparecchio è in funzione ma il cono dello spremiagrumi non gira.	Controllate di aver inserito il porta-accessori.
	Controllate di aver inserito correttamente il setaccio dello spremiagrumi (la tacca sul setaccio coincide con quella sull'impugnatura del recipiente).

Domande frequenti

Domanda	Risposta
Posso lavare in lavastoviglie tutti i pezzi staccabili?	Sì, ad eccezione del gruppo motore e del cappuccio di protezione del gruppo lame.
Che cosa significa "pulse"?	Premendo il pulsante della funzione a intermittenza (pulse), l'apparecchio funzionerà alla massima velocità fino a quando terrete premuto il pulsante. Questa funzione è particolarmente indicata per tenere sotto controllo il processo, ad esempio quando volete sminuzzare qualcosa.
Posso versare ingredienti bollenti nel vaso del frullatore?	No, è meglio lasciar raffreddare gli ingredienti o i liquidi bollenti fino a circa 80°C per evitare di danneggiare gli accessori.
Perché durante il funzionamento dal motore fuoriesce uno strano odore?	È del tutto normale che un apparecchio nuovo emetta un odore sgradevole o un po' di fumo le prime volte che viene usato. Il fenomeno è destinato a scomparire dopo alcuni utilizzi. L'apparecchio può produrre un odore sgradevole o un po' di fumo anche in caso di utilizzo prolungato. In questo caso dovete spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per 60 minuti.
Che cosa devo fare se il gruppo motore o il gruppo lame si blocca durante il funzionamento dell'apparecchio?	Spegnete l'apparecchio e usate una spatola per staccare gli ingredienti che bloccano il gruppo lame. Vi consigliamo anche di utilizzare quantità più piccole.

Domanda	Risposta
Che cosa devo fare se il frullatore perde?	Spegnete l'apparecchio e svuotatelo, quindi rimuovete il gruppo lame. Controllate che l'anello di tenuta sia stato montato correttamente sul gruppo lame.
Perché la funzione ghiaccio non funziona?	Se volete utilizzare il pulsante per il ghiaccio, impostate per prima cosa la manopola di controllo su ON, quindi premete il pulsante.

NL | Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan.	Zorg dat alle montage-aanduidingen (op het deksel van de kom, de kom, de blenderkan en de motorunit) zich op één lijn bevinden.
Het apparaat stopt opeens.	Mogelijk is het deksel van de kom losgeraakt tijdens een zware bewerking. Sluit het deksel goed. Het apparaat begint meteen weer te werken.
	De bewerking is te zwaar. Zet de bedieningsknop op OFF om het apparaat uit te schakelen en haal de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat vervolgens afkoelen tot kamertemperatuur. Steek de stekker weer in het stopcontact en schakel het apparaat in. Verwerk kleinere porties.
De motor van het apparaat werkt maar de perskegel van de citruspers draait niet.	Controleer of u de accessoirehouder hebt geplaatst.
	Controleer of u de zeef van de citruspers goed hebt bevestigd. (Indicatie op de zeef wijst naar indicatie op het handvat van de kom.)

Veelgestelde vragen

Vraag	Antwoord
Mogen alle verwijderbare onderdelen van het apparaat in de vaatwasmachine?	Ja, behalve de motorunit en de beschermkap van de mesunit.
Waar dient de pulsstand voor?	Wanneer u op de pulsknop drukt, zal het apparaat op de hoogste snelheid gaan werken zolang u de knop ingedrukt houdt. We raden u aan de pulsknop te gebruiken als u meer controle over het verwerkingsproces wilt hebben, bijvoorbeeld wanneer u aan het hakken bent.
Mag ik kokendhete ingrediënten in de blenderkan gieten?	Nee, u moet hete vloeistoffen of ingrediënten eerst laten afkoelen tot een temperatuur van 80°C om beschadiging van de accessoires te voorkomen.

Vraag	Antwoord
Waarom produceert de motor een onaangename geur wanneer het apparaat werkt?	Het is heel normaal dat een nieuw apparaat een onaangename geur of wat rook produceert de eerste paar keren dat het wordt gebruikt. Dit verschijnsel verdwijnt nadat u het apparaat enkele keren hebt gebruikt. Het apparaat kan ook een onaangename geur of wat rook produceren wanneer het te lang ingeschakeld is. In dat geval moet u het apparaat uitschakelen en het apparaat 60 minuten laten afkoelen.
Wat moet ik doen wanneer de mesunit of de motor tijdens het verwerken vastloopt?	Schakel het apparaat uit en gebruik een spatel om de ingrediënten die de messen blokkeren los te maken. We raden u ook aan een kleinere hoeveelheid te verwerken.
Wat moet ik doen als de blender lekt?	Schakel het apparaat uit en giet de ingrediënten eruit. Verwijder vervolgens het verbindingsstuk van de mesunit. Controleer of de afdichtring goed op de mesunit is bevestigd.
Waarom werkt de ijsfunctie niet?	Als u de Ice-knop wilt gebruiken, draait u de bedieningsknop eerst naar stand ON. Druk vervolgens op de Ice-knop.

NO | Feilsøking

Problem	Løsning
Apparatet slås ikke på.	Kontroller at alle monteringsmerkene (på lokket til bollen, på bollen, på hurtigmikserkannen og på motorenheten) er på linje.
Apparatet stopper plutselig.	Lokket på bollen kan ha løsnet under tung bearbeiding. Sett lokket skikkelig på. Apparatet begynner umiddelbart å fungere igjen.
	Bearbeidingen er for tung. Vri kontrollbryteren til AV for å slå av apparatet, og ta støpselet ut av stikkontakten. Deretter lar du apparatet kjøle seg ned til romtemperatur. Koble til apparatet og slå det på igjen. Del opp i mindre mengder.
Motoren går, men safttoppen til sitruspressen går ikke rundt.	Kontroller om du har satt inn utstyrsholderen.
	Kontroller om du har festet silen til sitruspressen skikkelig. (Merket på silen skal peke mot merket på håndtaket til bollen).

Vanlige spørsmål

Spørsmål	Svar
Kan alle de avtakbare delene vaskes i oppvaskmaskin?	Ja, unntatt motorenheten og beskyttelsesdekselet til knivenheten.
Hva betyr puls?	Når du trykker på pulseringsknappen, vil apparatet gå på høyeste hastighet så lenge du fortsetter å trykke på knappen. Det anbefales å bruke pulseringsknappen hvis du ønsker å ha mer kontroll over jobben, f.eks. når du skal hakke.

Spørsmål	Svar
Kan jeg helle kokende ingredienser i hurtigmikseren?	Nei, la væsken eller ingrediensene avkjøle seg til 80 °C for å unngå å skade tilbehøret.
Hvorfor kommer det en ubehagelig lukt fra motoren når jeg bruker apparatet?	Det er vanlig at nye apparater avgir en ubehagelig lukt eller litt røyk de første gangene de brukes. Dette vil gi seg etter at du har brukt apparatet noen ganger. Apparatet kan også avgi en ubehagelig lukt eller litt røyk hvis det kjøres for lenge. Hvis dette er tilfellet, slår du av apparatet og la det avkjøles i 60 minutter.
Hva skal jeg gjøre når knivenheten eller motoren blokkeres under tilberedning?	Slå av apparatet og løsne ingrediensene som blokkerer knivenheten med en slikkepott. Vi anbefaler også at du tilbereder mindre mengder om gangen.
Hva skal jeg gjøre hvis hurtigmikseren lekker?	Slå av apparatet og hell ut ingrediensene. Deretter fjerner du grensesnittet for knivenheten. Kontroller om gummipakningen er riktig montert på knivenheten.
Hvorfor virker ikke isfunksjonen?	Hvis du vil bruke isknappen, må du først vri kontrollbryteren til PÅ. Deretter kan du trykke på isknappen.

PT | Resolução de problemas

Problema	Solução
O aparelho não se liga.	Certifique-se de que todas as indicações de montagem (na tampa da taça, na taça, no copo misturador e no motor) estão alinhadas.
Se o aparelho pára subitamente de trabalhar.	A tampa da taça pode ter-se aberto durante um processamento mais intenso. Feche correctamente a tampa. O aparelho começa imediatamente a trabalhar de novo.
	Está a preparar uma quantidade muito grande. Regule o botão de controlo para a posição "OFF" para desligar o aparelho e retire a ficha de alimentação da tomada. Deixe o aparelho arrefecer até à temperatura ambiente. Introduza a ficha na tomada e volte a ligar o aparelho. Prepare quantidades mais pequenas.
O motor do dispositivo funciona, mas o cone do espremedor de citrinos não roda.	Verifique se introduziu o suporte para acessórios.
	Verifique se encaixou correctamente o crivo do espremedor de citrinos. (A indicação nos pontos do crivo deve estar alinhada com a indicação na pega da taça).

Perguntas mais frequentes

Pergunta	Resposta
Todas as peças desmontáveis são laváveis na máquina?	Sim, excepto o motor e a tampa de protecção para a lâmina.

Pergunta	Resposta
O que significa a função 'pulse'?	Quando prime o botão "Pulse", o aparelho começa a trabalhar na velocidade máxima enquanto mantiver o botão premido. O botão "pulse" é recomendado se pretender um maior controlo sobre a preparação, por exemplo para picar.
Posso deitar ingredientes quentes no copo misturador?	Não. Deve deixar os líquidos ou os ingredientes arrefecerem até 80 °C para evitar danificar os acessórios.
Por que razão o motor exala um cheiro desagradável quando está a trabalhar?	É muito comum que um aparelho novo exale algum cheiro desagradável ou liberte algum fumo durante as primeiras utilizações. Este fenómeno cessa ao fim de algumas utilizações do aparelho. Também é provável haver cheiros desagradáveis ou fumo se utilizar o aparelho durante muito tempo. Neste caso, tem de desligar o aparelho e deixá-lo arrefecer durante 60 minutos.
O que devo fazer se a lâmina ou o motor ficarem bloqueados durante a preparação?	Desligue o aparelho e utilize uma espátula para soltar os ingredientes que estiverem a obstruir as lâminas. Recomenda-se também que prepare quantidades mais pequenas.
O que devo fazer se a liquidificadora perder líquidos?	Desligue o aparelho e retire os ingredientes. Remova a interface da lâmina. Verifique se o anel vedante foi colocado correctamente na lâmina.
Por que razão a função para picar gelo não funciona?	Se pretende utilizar o botão "ice", rode o botão de controlo para a posição "ON". Prima o botão "ice".

SV | Felsökning

Problem	Lösning
Apparaten startar inte.	Se till att monteringsindikeringarna (på skålens lock, skålen, mixerbehållaren och motorenheten) stämmer överens.
Apparaten slutar plötsligt fungera.	Skålens lock kan ha öppnats under tillredningen. Stäng locket ordentligt så startar apparaten igen direkt.
	Du tillreder för stor mängd ingredienser. Ställ in kontrollvredet på OFF och stäng av apparaten och ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Låt sedan apparaten svalna till rumstemperatur. Koppla in apparaten och slå på den igen. Tillred mindre mängder.
Motorn är igång men konen till citruspressen rör sig inte.	Kontrollera att du har satt i redskapshållaren.
	Se till att du har satt fast silen till citruspressen ordentligt. (Indikeringen på silen ska peka mot indikeringen på skålens handtag.)

Vanliga frågor

Fråga	Svar
Kan jag diska alla löstagbara delar i diskmaskinen?	Ja, utom motorenheten och skyddskåpan till knivenheten.
Vad menas med ”puls”?	När du trycker på pulsknappen körs apparaten på högsta hastighet så länge du trycker på knappen. Vi rekommenderar att du använder pulsknappen om du vill ha större kontroll över tillredningen, t.ex. när du hackar.
Kan jag hälla kokande ingredienser i mixerbehållaren?	Nej, låt vätskan eller ingredienserna svalna till 80 °C för att undvika skador på tillbehören.
Varför kommer det en obehaglig lukt från motorn medan den är igång?	Det är vanligt att nya apparater avger lite rök eller otrevlig lukt de första gångerna de används. Detta kommer att upphöra när du använt apparaten några gånger. Apparaten kan även avge lite rök eller otrevlig lukt om den används för länge. I så fall måste du stänga av apparaten och låta den svalna under en timme.
Vad ska jag göra om knivenheten eller motorn blockeras under användning?	Stäng av apparaten och använd en slickepott för att avlägsna de ingredienser som blockerar knivenheten. Det kan även vara lämpligt att minska mängden i apparaten.
Vad ska jag göra om mixern läcker?	Stäng av apparaten och häll ut ingredienserna. Ta sedan bort knivenheten. Kontrollera att tätningsringen har satts fast ordentligt på knivenheten.
Varför fungerar inte isfunktionen?	Om du vill använda isknappen vrider du först kontrollvredet till ON. Tryck sedan på isknappen.

TR | Sorun giderme

Sorun	Çözüm
Cihaz çalıştırılamıyor.	Tüm montaj göstergelerinin (haznenin kapağında, haznenin, mikser haznesinin ve motor ünitesinin üzerinde) hizalandığından emin olun.
Cihaz aniden duruyor.	Ağır bir işlem sırasında haznenin kapağı yerinden çıkmış olabilir. Kapağı düzgün bir şekilde kapatın. Cihaz hemen çalışmaya başlayacaktır.
	İşlem çok ağır ilerliyordur. Cihazı kapatmak için kontrol düğmesini KAPALI konumuna getirin ve elektrik fişini prizden çıkarın. Cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin. Fişi takın ve tekrar çalıştırın. Daha az miktarlar kullanın.
Cihazın motoru çalışıyor ancak narenciye sıkacağı hunisi dönmüyor.	Aparat yuvasının takılı olup olmadığını kontrol edin.
	Narenciye sıkacağı süzgecini düzgün bir şekilde yerleştirip yerleştirmediğinizi kontrol edin. (Süzgeç üzerindeki gösterge hazne sapındaki göstergeye bakar).

Sıkça sorulan sorular

Soru	Cevap
Cihazın tüm sökülebilir parçalarını bulaşık makinesinde yıkayabilir miyim?	Evet, motor ünitesi ve bıçak ünitesi koruma kapağı hariç.
'Titreşim' ne demek?	Pulse (Darbe) düğmesine bastığınızda, cihaz en devirli hızda siz düğmeyi serbest bırakıncaya kadar çalışacaktır. Özellikle kesme işlemi yaparken, işlem üzerinde daha fazla kontrole sahip olmak istiyorsanız Pulse (Darbe) düğmesini kullanmanız önerilir.
Blender kavanozuna kaynayan malzemeler koyabilir miyim?	Hayır, aksesuarların hasar görmesini engellemek için, sıvının veya malzemelerin 80 C° ısıya kadar soğumasını bekleyin.
Motor çalışırken neden hoş olmayan kokular çıkarıyor?	Yeni bir cihazın istenmeyen kokular yayması veya ilk birkaç kullanımda duman çıkarması sık rastlanan bir durumdur. Bu durum, birkaç kullanım sonrasında sona erecektir. Cihaz uzun bir süre kullanıldığında da istenmeyen kokular yayabilir veya duman çıkarabilir. Bu durumda, cihazı kapatmalı ve 60 dakika boyunca soğumaya bırakmalısınız.
Bıçak ünitesi veya motor işlem esnasında sıkışırsa ne yapmalıyım?	Cihazı kapatın ve bıçak ünitesinin çalışmasına engel olan malzemeleri bir spatula kullanarak yerinden çıkartın. Her zaman az bir miktarla işlem yapmanızı öneririz.
Blender sızıntı yaparsa ne yapmalıyım?	Cihazı kapatın ve malzemeleri boşaltın. Bıçak ünitesi arabirimini çıkarın. Bıçak ünitesindeki sızdırmazlık contasının düzgün bir şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin.
Buz fonksiyonu neden çalışmıyor?	Buz düğmesini kullanmak istiyorsanız, ilk olarak kontrol düğmesini AÇIK konumuna getirin. Daha sonra buz düğmesine basın.

AR | دليل حل المشكلات

المشكلة	الحل
الجهاز لا يعمل.	تأكدي من محاذاة جميع مؤشرات التركيب (على غطاء الإناء، وعلى الإناء، وعلى وعاء الخلاط، وعلى وحدة الموتور) بالشكل الملائم.
يتوقف الجهاز عن العمل بشكل مفاجئ.	قد يكون غطاء الإناء تحرك أثناء مهمة تحضير مكونات ثقيلة. أغلقي الغطاء جيدًا. سوف يبدأ الجهاز في العمل مباشرة مرة أخرى.
	عملية التحضير شاقة للغاية. اضبطي مفتاح التحكم على وضع إيقاف التشغيل (OFF) لإيقاف تشغيل الجهاز وانزعي قابس التيار الكهربائي من مقبس الحائط. بعدئذ اتركي ليبرد حتى يصل إلى مستوى درجة حرارة الغرفة. وصلي مقبس التيار الكهربائي وشغلي الجهاز مرة أخرى. قومي بتحضير كميات أقل.
موتور الجهاز يعمل لكن مخروط عصارة الموالح لا يدور.	يرجى التحقق من إدخال حامل الأدوات.
	يرجى التحقق من تركيب مصفاة عصارة الموالح بالشكل الملائم. (يشير المؤشر الموجود على المصفاة نحو المؤشر الموجود على مقبض الإناء).

الأسئلة المطروحة دائمًا

السؤال	الإجابة
هل يمكنني تنظيف جميع الأجزاء القابلة للفك في غسالة الأطباق؟	نعم، لكن باستثناء وحدة الموتور وغطاء الحماية الخاص بوحدة الشفرات.

موتور دستگاه کار می کند اما مخروط پرس مرکبات نمی چرخد.	لطفاً بررسی کنید که نگهدارنده ابزار را وصل کرده باشید.
	لطفا بررسی کنید که توری پرس مرکبات بطرز صحیح نصب شده باشد. (علامت روی صافی به طرف علامت روی دستگیره کاسه قرار دارد.)

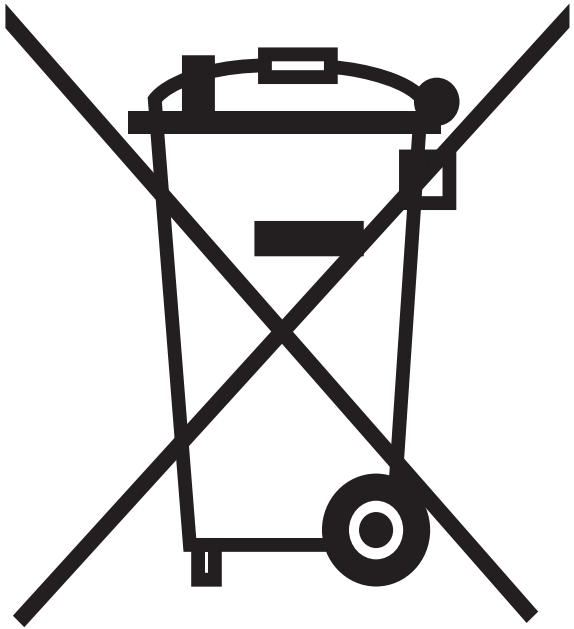
سوالات معمول

سئوال	جواب
آیا می توانم تمامی قطعات جدا شدنی را در ماشین ظرف شویی بشویم؟	بلی، بجز واحد موتور و سرپوش حفاظتی واحد تیغه.
معنی کلمه "پالس" چیست؟	هنگامی که شما دکمه پالس را فشار می دهید، تا زمانی که دکمه را فشار داده باشید، دستگاه در بالاترین سرعت بکار خود ادامه می دهد. اگر می خواهید کنترل روی آماده سازی داشته باشید استفاده از دکمه پالس توصیه می شود، مثلاً هنگامی که شما دارید عمل خرد کردن را انجام می دهید.
آیا می توانم مواد داغ در حال جوشیدن را در پارچ هم زن بریزم؟	خیر، اجازه دهید تا مواد یا مایعات تا درجه حرارت ۸۰ درجه سانتی گراد خنک شوند تا از آسیب رسیدن به لوازم جلوگیری بعمل آورید.
چرا واحد موتور در حین کار بوی ناخوشایندی را تولید می کند؟	برای یك دستگاه جدید، تولید دود و بوی نامطبوع در چند بار اول استفاده بسیار عادی می باشد. این بو بعد از چند بار استفاده از دستگاه تمام می شود. در صورت استفاده طولانی، دستگاه ممکن است بوی نامطبوع یا مقداری دود از خود تولید کند. در این حالت باید دستگاه را خاموش کرد و بگذارید تا برای ۶۰ دقیقه خنك شود.
هنگامی که واحد تیغه یا موتور در حین آماده سازی گیر کرد، چکار باید انجام دهم؟	دستگاه را خاموش کنید و از یك کاردك برای جابجا کردن موادی که واحد تیغه را مسدود کرده اند استفاده کنید. ما همچنین توصیه می کنیم که مقادیر کمتری را با دستگاه آماده کنید.
اگر هم زن نشت کرد چکار باید انجام دهم؟	دستگاه را خاموش کرده و مواد را خارج کنید. سپس واسطه واحد تیغه را باز کنید. بررسی کنید که حلقه آب بندی روی واحد تیغه بطور صحیح نصب شده باشد. نوشیدنی را از یك صافی بریزید. برای جلوگیری از ورود تفاله و پوست میوه به نوشیدنی، پیمانه اندازه گیری را روی درب قرار دهید، مطمئن شوید که درب و فیلتر در محل خود قرار گرفته اند و درب در محل صحیح نصب شده است (یعنی صافی درست روبروی لبه ریزش قرار گرفته باشد).
چرا عملکرد یخ کار نمی کند؟	اگر می خواهید یکی از دکمه یخ استفاده کنید، ابتدا دکمه کنترل را روی وضعیت ON قرار دهید. سپس دکمه یخ را فشار دهید.

ما هو المقصود من كلمة "النبض"؟	عندما تضغطين على زر النبض "PULSE"، يعمل الجهاز على أقصى سرعة له مع كل ضغطة على الزر. يوصى باستخدام زر النبض إذا كنت ترغبين في مستوى أكبر من التحكم في عملية التحضير، كما هو الحال عند تقطيع المكونات.
هل يمكنني صب المكونات المغلية في وعاء الخلاط؟	لا، بل اتركي السوائل والمكونات حتى تنخفض درجة حرارتها إلى ما لا يزيد عن ٨٠ درجة مئوية لتجنب إتلاف الملحقات.
لماذا تنبعث من الموتور رائحة كريهة أثناء عملية التحضير.	عادة ما تنبعث من الأجهزة الجديدة روائح كريهة أو دخان في المرات القليلة الأولى من استخدام الجهاز. سرعان ما تختفي هذه الظاهرة بعد استخدام الجهاز لعدة مرات. قد تنبعث من الجهاز رائحة كريه أيضًا أو ينبعث منه بعض الدخان عند استخدامه لفترة طويلة. في هذه الحالة، عليك أن توقفي عمل الجهاز واتركيه لمدة ٦٠ دقيقة حتى يبرد.
ماذا أفعل عندما تتم إعاقة وحدة الشفرات أو الموتور أثناء عملية التحضير؟	أوقفي تشغيل الجهاز واستخدمي ملعقة لإزالة المكونات التي تعيق وحدة الشفرات. يوصي أيضًا بتحضير كميات أصغر.
ماذا أفعل إذا حدث تسرب للمحتويات من الخلاط؟	أوقفي تشغيل الجهاز وصبي المكونات منه. بعدئذ قومي بفك واجهة وحدة الشفرات. تأكدي من تركيب مانع التسرب الحلقي بالشكل الملائم في وحدة الشفرات. استخدمي مصفاة لتنقية السائل. لمنع ترسب اللب والقشر في مشروبك، اتركي كأس المعايرة ملحقًا بالغطاء وتأكدي من تركيب الغطاء والفلتر بالشكل الملائم ومن تركيب الغطاء في الوضع الصحيح (بحيث تكون المصفاة مواجهة تمامًا لفتحة الصب).
لماذا لا تعمل وظيفة تكسير الثلج؟	إذا كنت ترغبي في استخدام زر تكسير الثلج، قومي أولاً بضبط مفتاح التحكم على وضع التشغيل "ON"، بعدئذ قومي بالضغط على زر تكسير الثلج.

FA | عيب يابى

مشكل	راه حل
دستگاه روشن نمی شود.	مطمئن شوید که تمامی علائم سوار کردن قطعات (روی در کاسه، روی کاسه، روی پارچ هم زن و واحد موتور) روبروی هم قرار گرفته اند.
دستگاه ناگهان توقف می کند.	در کاسه ممکن است در حین آماده سازی سنگین باز شده باشد. در دستگاه را بطرز صحیح ببندید. دستگاه بلافاصله کار را از سر خواهد گرفت.
	کار آماده سازی سنگین است. دکمه کنترل را روی OFF قرار دهید تا دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه را از پریز خارج کنید. سپس اجازه دهید تا دستگاه به میزان درجه حرارت اتاق خنك شود. دوشاخه دستگاه را در پریز قرار داده و دستگاه را مجددا روشن کنید. دسته های کوچکتر را آماده کنید.



EN | Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment.

DA | Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflevér det i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet.

DE | Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen.

EL | Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε τη σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος.

ES | Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente.

FI | Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia.

FR | Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement.

IT | Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici, ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale.

NL | Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving.

NO | Miljø

- Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Slik bidrar du til å ta vare på miljøet.

PT | Ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente.

SV | Ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente.

TR | Çevre

- Kullanım ömrü sonunda, cihazı normal evsel atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi toplama noktalara teslim edin. Böylece, çevrenin korunmasına yardımcı olursunuz.

AR | البيئة

- لا تتخلصي من الجهاز مع المخلفات المنزلية العادية عند نهاية فترة استخدامه، لكن قومي بتسليمه إلى نقطة تجميع رسمية لإعادة تدويره. تساعدين من خلال القيام بهذا الإجراء في الحفاظ على البيئة.

FA | محیط زیست

- دستگاه را مانند سایر زباله های خانگی دور نریزید، و آن را در محلهای تعیین شده دور بریزید. با انجام این کار شما به حفظ محیط زیست کمك می کنید.

EN | Recipes

Fresh fruit milkshake

Do not process more than the quantities indicated in this recipe in one go. Let the appliance cool down to room temperature before you continue processing.

Ingredients:
- 100g bananas or strawberries
- 200ml fresh milk
- 50g vanilla ice cream
- granulated sugar to taste

◗ Peel the bananas or rinse and hull the strawberries. Cut the fruit into smaller pieces. Put all the ingredients in the blender jar.
◗ Blend until smooth.

Tip: You can use any fruit you like to make your favourite fresh fruit milkshake.

Nourishing vegetable soup from Budapest

Ingredients:
- 240g kohlrabi
- 240g potatoes
- 360g celery
- 120g carrots
- water (fill up to 1,5-litre indication)

◗ Put the kohlrabi, potatoes, celery, carrots and water in the blender in this order. Blend the ingredients for 5 seconds for a coarse soup or longer for a finer result.
- 150g dal (from can)
- 150g smoked pork
- 190g crème fraîche
- 15g parsley
- salt
- fresh pepper
- 1.5 stock cubes
- 2 bay leaves

◗ Put the blended ingredients in a pan and bring to the boil. Add water, crème fraîche, dal, pork and herbs. Cook for 30 minutes while stirring constantly.
◗ If you want to prepare a larger quantity of soup, let the appliance cool down for 60 minutes after processing the ingredients for each batch.

DA | Opskrifter

Frisk frugtmilkshake

Blend ikke større mængder end angivet i denne opskrift på én gang. Lad apparatet afkøle til stuetemperatur, før du fortsætter med at blende.

Ingredienser:
- 100 g bananer eller jordbær
- 2 dl frisk mælk
- 50 g vaniljeis
- Sukker efter behag

◗ Skræl bananerne, eller skyl jordbærrene og fjern stilken. Skær frugten i mindre stykker. Kom alle ingredienserne i blenderglasset.
◗ Blendes til en blød konsistens.

Tip: Du kan lave din favorit milkshake med frisk frugt af enhver slags.

Nærende grøntsagssuppe fra Budapest

Ingredienser:
- 240 g kålrabi
- 240 g kartofler
- 360 g selleri
- 120 g gulerødder
- vand (fyld op til 1,5 liter-markeringen)

◗ Læg kålrabi, kartofler, selleri, gulerødder i og hæld vand i blenderen i nævnte rækkefølge.Blend ingredienserne i 5 sekunder for en grov suppe og i lidt længere tid for et finere resultat.
- 150 g dal (fra dåse)
- 150 g røget svinekød
- 190 g cremefraiche

- 15 g persille
- salt
- friskkværnet peber
- 1,5 bouillonterninger
- 2 laurbærblade

◗ Hæld de blendede ingredienser i en gryde, og bring dem i kog. Tilsæt vand, cremefraiche, dal, svinekød og krydderier. Koges i 30 minutter under konstant omrøring.

◗ Hvis du vil tilberede en større mængde suppe, skal du lade apparatet afkøle i 60 minutter efter tilberedningen af hver portion.

DE | Rezepte

Frucht-Milchshake

Verarbeiten Sie keine größeren Mengen als in diesem Rezept angegeben. Lassen Sie das Gerät auf Zimmertemperatur abkühlen, bevor Sie mit der Verarbeitung fortfahren.

Zutaten:
- 100 g Bananen oder Erdbeeren
- 200 ml frische Milch
- 50 g Vanille-Eis
- Nach Belieben: Kristallzucker

◗ Bananen schälen bzw. Erdbeeren abspülen und entstielen. Das Obst in kleine Stücke schneiden. Alle Zutaten in den Mixbecher geben.

◗ Glatt mixen.

Tipp: Sie können jedes beliebige Obst zum Mixen Ihres Lieblings-Milchshakes verwenden.

Herzhafte Gemüsesuppe aus Budapest

Zutaten:
- 240 g Kohlrabi
- 240 g Kartoffeln
- 360 g Sellerie
- 120 g Karotten
- Wasser (bis zur 1,5-Liter-Markierung auffüllen)

◗ Geben Sie Kohlrabi, Kartoffeln, Sellerie, Karotten und Wasser in dieser Reihenfolge in den Mixer. Mixen Sie für eine grob pürierte Suppe die Zutaten 5 Sekunden, oder länger für eine feiner pürierte Suppe.
- 150 g Dal (aus der Dose)
- 150 g geräuchertes Schweinefleisch
- 190 g Crème Fraîche
- 15 g Petersilie
- Salz
- Frischer Pfeffer
- 1 1/2 Brühwürfel
- 2 Lorbeerblätter

◗ Geben Sie die Zutaten in einen Topf und bringen Sie den Inhalt zum Kochen. Fügen Sie Wasser, Crème Fraîche, Dal, Fleisch und Kräuter hinzu. 30 Minuten unter ständigem Rühren kochen lassen.

◗ Wenn Sie eine größere Menge Suppe zubereiten möchten, lassen Sie das Gerät 60 Minuten lang abkühlen, bevor Sie mit der Verarbeitung einer weiteren Füllung fortfahren.

EL | Συνταγές

Μιλκσέικ φρέσκων φρούτων

Μην επεξεργάζεστε μεγαλύτερες ποσότητες από αυτές που αναφέρονται σε αυτή τη συνταγή σε μία παρτίδα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν συνεχίσετε την επεξεργασία.

Υλικά:
- 100 γρ. μπανάνες ή φράουλες
- 200 ml φρέσκο γάλα
- 50 γρ. παγωτό βανίλια
- τριμμένη ζάχαρη για γεύση

◗ Ξεφλουδίστε τις μπανάνες ή ξεπλύνετε και καθαρίστε τις φράουλες. Κόψτε τα φρούτα σε μικρότερα κομμάτια. Τοποθετήστε όλα τα υλικά στην κανάτα του μπλέντερ.

◗ Ανακατέψτε μέχρι να γίνει το μίγμα ομοιόμορφο.

Συμβουλή: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όποια φρούτα θέλετε για να φτιάξετε το αγαπημένο σας μιλκσέικ με φρέσκα φρούτα.

Θρεπτική σούπα λαχανικών Βουδαπέστης

Υλικά:
- 240 γρ. γογγύλια
- 240 γρ. πατάτες
- 360 γρ. σέλινο
- 120 γρ. καρότα
- νερό (γεμίστε μέχρι την ένδειξη 1,5-λίτρου)

◗ Βάλτε τα γογγύλια, τις πατάτες, το σέλινο, τα καρότα και το νερό στο μπλέντερ με αυτή τη σειρά. Ανακατέψτε τα υλικά στο μπλέντερ για 5 δευτερόλεπτα εάν θέλετε η σούπα σας να έχει κομμάτια από τα υλικά ή περισσότερο για να ενοποιηθούν όλα τα υλικά.

- 150 γρ. dal (από κονσέρβα)
- 150 γρ. καπνιστό χοιρινό
- 190 γρ. κρέμα γάλακτος
- 15γρ. μαϊντανό
- αλάτι
- φρέσκο πιπέρι
- 1,5 κύβο ζωμού
- 2 φύλλα δάφνης

◗ Τοποθετήστε τα αλεσμένα υλικά σε μια κατσαρόλα και αφήστε τα να πάρουν βράση. Προσθέστε νερό, την κρέμα γάλακτος, το dal, το χοιρινό και τα μυρωδικά. Μαγειρέψτε για 30 λεπτά ενώ ανακατεύετε συνεχώς.

◗ Εάν θέλετε να ετοιμάσετε μεγαλύτερη ποσότητα σούπας, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 60 λεπτά αφού επεξεργαστείτε τα υλικά για κάθε παρτίδα.

ES | Recetas

Batido de frutas frescas

No procese de una vez más cantidad de la indicada en la receta. Deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente antes de continuar procesando.

Ingredientes
- 100 g de plátanos o de fresas
- 200 ml de leche fresca
- 50 g de helado de vainilla
- Azúcar granulado al gusto

◗ Pele los plátanos o lave y quite el rabito a las fresas. Corte la fruta en trozos pequeños. Ponga todos los ingredientes en la jarra de la batidora.

◗ Bata hasta obtener una mezcla homogénea.

Consejo: Puede utilizar la fruta que desee para hacer su batido de frutas frescas preferido.

Nutritiva crema de verduras de Budapest

Ingredientes
- 240 g de colirrábano
- 240 g de patatas
- 360 g de apio
- 120 g de zanahorias
- agua (llene hasta la marca de 1,5 litros)

◗ Ponga el colirrábano, las patatas, el apio, las zanahorias y el agua en la batidora en este orden. Bata los ingredientes durante 5 segundos para obtener una sopa de textura gruesa, o durante más tiempo para una textura más fina.

- 150 g de legumbres (envasadas)
- 150 g de carne de cerdo ahumada
- 190 g de nata fresca
- 15 g de perejil
- Sal
- Pimienta fresca
- Una pastilla y media de caldo
- 2 hojas de laurel

◗ Ponga los ingredientes batidos en una cacerola y llévelos a ebullición. Añada el agua, la nata fresca, las legumbres, la carne de cerdo y las hierbas. Hierva durante 30 minutos sin dejar de remover.

- Si desea preparar una cantidad mayor de sopa, deje que el aparato se enfríe durante 60 minutos después de procesar los ingredientes de cada lote.

FI | Reseptejä

Pirtelö

Älä käsittele kerralla enempää aineksia kuin tässä ohjeessa mainitaan. Anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi, ennen kuin jatkat käyttöä.

Aineet:
- 100 g banaania tai mansikoita
- 2 dl maitoa
- 50 g vaniljajäätelöä
- sokeria maun mukaan

- Kuori banaanit tai huuhtele mansikat ja poista niistä kannat. Leikkaa hedelmät pieniksi paloiksi. Laita kaikki aineet tehosekoittimen kannuun.
- Sekoita, kunnes juoma on tasaisesti vaahdottunut.

Vinkki:Voit halutessasi käyttää pirtelössä myös muita tuoreita hedelmiä.

Ravitseva budapestiläinen kasviskeitto

Aineet:
- 240 g kyssäkaalia
- 240 g perunoita
- 360 g selleriä
- 120 g porkkanoita
- vettä (täytä 1,5 litran merkkiin asti)

- Laita kyssäkaali, perunat, selleri, porkkanat ja vesi sekoittimeen tässä järjestyksessä. Hienonna aineksia 5 sekuntia karkeaa keittoa varten ja pidempään hienoa keittoa varten.

- 150 g dalia (purkista)
- 150 g savustettua sianlihaa
- 190 g crème fraîchea
- 15 g persiljaa
- suolaa
- tuoretta pippuria
- 1,5 liemikuutiota
- 2 laakerinlehteä

- Laita hienonnetut ainekset kattilaan ja kiehauta. Lisää vesi, crème fraîche, dali, porkkana ja yrtit. Keitä 30 minuuttia koko ajan sekoittaen.
- Jos haluat valmistaa suuren annoksen keittoa, anna sekoittimen jäähtyä 60 minuuttia jokaisen aineserän jälkeen.

FR | Recettes

Milk-shake aux fruits frais

Ne préparez pas en une fois une quantité d'aliments supérieure à celle indiquée dans cette recette. Laissez refroidir l'appareil à température ambiante avant de poursuivre.

Ingrédients :
- 100 g de bananes ou de fraises
- 200 ml de lait frais
- 50 g de glace à la vanille
- sucre semoule (selon votre goût)

- Pelez les bananes et nettoyez les fraises. Coupez-les en morceaux. Mettez tous les ingrédients dans le bol mélangeur.
- Faites fonctionner l'appareil jusqu'à l'obtention d'une consistance onctueuse.

Conseil : Utilisez les fruits que vous voulez pour préparer un délicieux milk-shake à votre goût.

Soupe de légumes de Budapest

Ingrédients :
- 240 g de chou-rave
- 240 g de pommes de terre
- 360 g de céleri
- 120 g de carottes
- eau (remplissez jusqu'au niveau 1,5 litre)

- Introduisez, dans l'ordre, le chou-rave, les pommes de terre, le céleri, les carottes et l'eau dans le bol mélangeur. Faites

fonctionner l'appareil pendant 5 secondes pour obtenir un soupe épaisse ou plus longtemps pour une soupe moins épaisse.

- 150 g de lentilles (en boîte)
- 150 g de porc fumé
- 190 g de crème fraîche
- 15 g de persil
- sel
- poivre
- 1,5 cube de bouillon
- 2 feuilles de laurier

◗ Placez les ingrédients préparés dans une casserole et amenez à ébullition. Ajoutez l'eau, la crème fraîche, les lentilles, la viande et les herbes. Laissez mijoter pendant 30 minutes tout en remuant régulièrement.

◗ Si vous voulez préparer de plus grandes quantités de soupe, laissez refroidir l'appareil pendant 60 minutes entre chaque utilisation.

IT | Ricette

Frullato di frutta fresca

non introducete quantità superiori a quelle indicate in questa ricetta. Se desiderate frullare quantità superiori, prima di procedere con un ulteriore carico, lasciate raffreddare l'apparecchio fino a temperatura ambiente.

Ingredienti:

- 100 g di banane o fragole
- 200 ml di latte fresco
- 50 g di gelato alla vaniglia
- zucchero semolato a piacere

◗ Sbucciate le banane o lavate e pulite le fragole. Tagliate la frutta a pezzettini. Mettete tutti gli ingredienti nel vaso del frullatore.

◗ Frullate fino a ottenere un composto liscio e cremoso.

Consiglio: potete usare la frutta che preferite, per ottenere frullati sempre diversi.

Zuppa di verdure budapestina

Ingredienti:

- 240 g di cavolo rapa
- 240 g di patate
- 360 g di sedano
- 120 g di carote
- acqua (riempire fino alla tacca di 1,5 litri)

◗ Introducete nel frullatore il cavolo rapa, le patate, il sedano, le carote e l'acqua nell'ordine indicato. Frullate per 5 secondi in modo da ottenere una miscela grossolana o più a lungo per una miscela più fine.

- 150 g di ceci in scatola
- 150 g di maiale affumicato
- 190 g di crème fraîche
- 15 g di prezzemolo
- sale
- pepe fresco
- 1,5 dadi
- 2 foglie di alloro

◗ Versate gli ingredienti frullati in una pentola e portateli a ebollizione. Aggiungete l'acqua, la crème fraîche, i ceci, la carne e le erbe. Fate cuocere per 30 minuti mescolando.

◗ Se desiderate preparare quantità superiori di zuppa, lasciate raffreddare l'apparecchio per 60 minuti dopo aver lavorato gli ingredienti della dose indicata nella ricetta.

NL | Recepten

Milkshake van verse vruchten

Verwerk niet meer tegelijk dan de hoeveelheden die zijn aangegeven in het recept. Laat het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur voor u verdergaat.

Ingrediënten:

- 100 g bananen of aardbeien
- 200 ml verse melk
- 50 g vanille-ijs

- kristalsuiker naar smaak

◗ Pel de bananen of spoel de aardbeien en verwijder de kroontjes. Snijd de vruchten in kleinere stukken. Doe alle ingrediënten in de blenderkan.

◗ Laat het apparaat werken tot er een glad mengsel is ontstaan.

Tip U kunt elk soort fruit dat u lekker vindt gebruiken om een verse milkshake te maken.

Voedzame groentesoep uit Boedapest

Ingrediënten:

- 240 g koolrabi
- 240 g aardappelen
- 360 g selderij
- 120 g wortels
- water (aanvullen tot 1,5-literstreepje)

◗ Doe de koolrabi, aardappelen, bleekselderij, wortels en het water in de hier beschreven volgorde in de blender. Laat het apparaat 5 seconden werken voor een grove soep of langer voor een gladder resultaat.

- 150 g dal (uit blik)
- 150 g gerookt varkensvlees
- 190 g crème fraîche
- 15 g peterselie
- zout
- verse peper
- 1,5 bouillonblokje
- 2 laurierblaadjes

◗ Breng de verwerkte ingrediënten in een pan aan de kook. Voeg water, de crème fraîche, de dal, het varkensvlees en de kruiden toe. Laat al roerende 30 minuten zachtjes doorkoken.

◗ Als u een grotere hoeveelheid soep wilt maken, dan dient u het apparaat 60 minuten te laten afkoelen na de verwerking van iedere portie.

NO | Oppskrifter

Frisk fruktmilkshake

Ikke bearbeid mer enn mengden som indikeres i denne oppskriften, på én gang. La apparatet kjøle seg ned til romtemperatur før du fortsetter bearbeidingen.

Ingredienser:

- 100 g bananer eller jordbær
- 2 dl melk
- 50 g vaniljeis
- smak til med sukker

◗ Skrell bananene eller rens og fjern stilkene på jordbærene. Del frukten opp i mindre biter. Ha alle ingrediensene i hurtigmikserkannen.

◗ Bland til du får en jevn blanding.

Tips: Du kan bruke alle typer frukt til å lage frisk fruktmilkshake.

Næringsrik grønnsakssuppe fra Budapest

Ingredienser:

- 240 g kålrot
- 240 g poteter
- 360 g selleri
- 120 g gulrøtter
- vann (fyll opp til merket for 1,5 liter)

◗ Legg kålrot, poteter, selleri, gulrøtter og vann i hurtigmikseren i denne rekkefølgen. Bland ingrediensene i fem sekunder hvis du vil ha en grov suppe, eller lenger hvis du ønsker et mer finhakket resultat.

- 150 g linser (hermetiske)
- 150 g røkt svinekjøtt
- 190 g crème fraîche
- 15 g persille
- salt
- nykvernet pepper
- 1,5 buljongterning
- 2 laurbærblader

- Ha de blandede ingrediensene i en kjele og la det koke opp. Tilsett vann, crème fraîche, linser, svinekjøtt og urter. Kok i 30 minutter under omrøring.
- Hvis du ønsker å tilberede en større mengde suppe, må du la apparatet kjøle seg ned i 60 minutter etter bearbeiding av ingrediensene, for hver omgang.

PT | Receitas

Batido de leite com fruta fresca

Não processe mais do que as quantidades indicadas nesta receita de cada vez. Deixe o aparelho arrefecer à temperatura ambiente antes de prosseguir com o processo.

Ingredientes:
- 100 g de bananas ou morangos
- 200 ml de leite
- 50 g de gelado de baunilha
- açúcar granulado a gosto

- Descasque as bananas ou lave e retire a folha aos morangos. Corte a fruta em pedaços mais pequenos. Deite todos os ingredientes no copo misturador.
- Bata até ficar macio.

Sugestão: Pode utilizar toda a fruta de que gostar para preparar os seus batidos de fruta favoritos.

Sopa nutritiva de vegetais de Budapeste

Ingredientes:
- 240 g de couve-rábano
- 240 g de batata
- 360 g de aipo
- 120 g de cenoura
- água (encha até à indicação de 1,5 l)

- Coloque a couve-rábano, as batatas, o aipo, as cenouras e a água na liquidificadora por esta ordem. Misture os ingredientes durante 5 segundos para uma sopa mais grossa ou por mais tempo para uma sopa mais líquida.
- 150 g de lentilhas (de lata)
- 150 g de porco fumado
- 190 g natas
- 15 g de salsa
- sal
- pimenta fresca
- 1,5 cubos de caldo
- 2 folhas de louro

- Coloque os ingredientes batidos numa panela e leve a ferver. Adicione a água, as natas, as lentilhas, a carne de porco e as ervas aromáticas. Deixe a cozinhar durante 30 minutos, mexendo sempre.
- Se quiser preparar uma maior quantidade de sopa, deixe o aparelho arrefecer durante 60 minutos após processar os ingredientes de cada porção.

SV | Recept

Milkshake av färsk frukt

Tillred inte mer än den mängd som anges i receptet på en gång. Låt apparaten svalna till rumstemperatur innan du fortsätter tillredningen.

Ingredienser:
- 100 g banan eller jordgubbar
- 2 dl mjölk
- 50 g vaniljglass
- strösocker efter smak

- Skala bananerna eller skölj och snoppa jordgubbarna. Skär frukten i mindre bitar. Lägg alla ingredienserna i mixerbehållaren.
- Mixa tills det är jämnt.

Tips: Du kan använda vilken frukt du vill för att göra din favoritmilkshake.

Näringsrik grönsakssoppa från Budapest

Ingredienser:
- 240 g kålrabbi

- 240 g potatis
- 360 g selleri
- 120 g morötter
- vatten (fyll på upp till 1,5-litersmarkeringen)

◗ Lägg kålrabbin, potatisen, sellerin, morötterna och vattnet i mixern i den här ordningen. Mixa ingredienserna i 5 sekunder om du vill ha grov soppa eller längre om du vill ha slätare soppa.

- 150 g linser (från konservburk)
- 150 g rökt fläsk
- 190 g crème fraiche
- 15 g persilja
- salt
- nymalen peppar
- 1,5 buljongtärning
- 2 lagerblad

◗ Lägg de mixade ingredienserna i en gryta och låt koka upp. Tillsätt vatten, crème fraiche, linser, fläsk och kryddor. Koka i 30 minuter under omrörning.

◗ Om du vill tillreda en större mängd soppa låter du apparaten svalna i 60 minuter efter att du har tillrett ingredienserna för varje omgång.

TR | Tarifler

Taze meyveli milkshake

Burada belirtilen miktarlardan daha fazla malzemeyi bir defada işleme sokmayın. İşleme devam etmeden önce cihazın oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.

Malzemeler:

- 100 gr muz veya çilek
- 200 ml taze süt
- 50 gr vanilyalı dondurma
- istediğiniz kadar pudra şekeri

◗ Muzları soyun ve çilekleri yıkayın. Meyveleri küçük parçalar halinde kesin. Tüm malzemeleri blender kavanozuna koyun.

◗ Yumuşayana kadar karıştırın.

İpucu: İstediğiniz her çeşit meyveyi kullanarak, en sevdiğiniz taze meyveli milkshake'inizi hazırlayabilirsiniz.

Budapeşte usulü besleyici sebze çorbası

Malzemeler:

- 240g lahana
- 240g patates
- 360g kereviz
- 120g havuç
- su (1,5 litre göstergesine dek doldurun)

◗ Sırasıyla yer lahanasını, patatesleri, kereviz saplarını, havucu ve suyu blendere koyun. Malzemeleri, yoğun kıvamlı bir çorba için 5 saniye, daha ince kıvam için daha uzun süre karıştırın.

- 150 gr mercimek (konserve)
- 150 gr et
- 190 gr taze krema
- 15 gr maydanoz
- tuz
- taze biber
- 1,5 tablet et/tavuk suyu
- 2 adet defne yaprağı

◗ Karıştırılmış malzemeleri bir tavaya alıp kaynatın. Su, taze krema, mercimek, et ve otları ekleyin. Sürekli karıştırarak 30 dakika pişirin.

◗ Daha büyük miktarda çorba hazırlamak isterseniz, her bir grubun malzemelerini işlemden geçirdikten sonra, cihazın soğuması için 60 saniye bekleyin.

AR | الوصفات

ميلك شيك الفاكهة الطازجة

لا تقومي بتحضير أكثر من المقادير الموضحة في هذه الوصفة في آن واحد. اتركي الجهاز ليبرد حتى يصل لنفس درجة حرارة الغرفة قبل مواصلة التحضير.

المكونات:

- ١٠٠جم موز أو فراولة
- ٢٠٠ مل حليب طازج

مواد:
- ۱۰۰ گرم موز یا توت فرنگی
- ۲۰ میلی لیتر شیر تازه
- ۵۰ گرم بستنی وانیلی
- شکر دانه درشت برای طعم دادن

◗ پوست موزها را بگیرید یا توت فرنگیها را زیر آب شسته و پوسته آن را جدا کنید. میوه را به قطعات ریز برش دهید. تمامی مواد را در پارچ هم زن بریزید.

◗ تا زمانی که مخلوط یکدست شود آن را هم بزنید.

نکته: شما می توانید با هر میوه ای که دوست دارید میلك شیك میوه ای درست کنید.

سوپ مقوی سبزی بوداپستی

مواد:
- ۲۴۰ گرم کول رابی
- ۲۴۰ گرم سیب زمینی
- ۳۶۰ گرم کرفس
- ۱۲۰ گرم هویج
- آب (تا علامت ۱/۵ لیتر پر کنید)

◗ کول رابی، سیب زمینی ها، کرفسها، هویجها و آب را به ترتیب قید شده در هم زن قرار دهید. برای درست کردن یك سوپ با دانه های درشت، مواد را برای ۵ ثانیه و برای سوپ نرم تر آنها را برای مدت بیشتری هم بزنید.

- ۱۵۰ گرم دال (کنسروی)
- ۱۵۰ گرم گوشت
- ۱۹۰ گرم کرم فرایشه
- ۱۵ گرم جعفری
- نمك
- فلفل تازه
- ۱/۵ حبه پودر مرغ
- ۲ برگ بو

◗ مواد هم زده شده را در یك دیگ ریخته و بجوشانید. آب، کرم فرایشه، دال، پورك و سبزیجات معطر را اضافه کنید. در حالیکه دائما هم می زنید، مواد را برای ۳۰ دقیقه بپزید.

◗ اگر می خواهید مقدار بیشتری سوپ درست کنید، بعد از آماده سازی اولین دسته مواد غذایی اجازه دهید تا دستگاه بمدت ۶۰ دقیقه خنك شود.

- ۵۰ جم آیس کریم فانیلیا
- سکر محبب لإضافة النكهة

◗ قشري الموز أو اشطفي الفراولة وانزعي قشرة بذرتها. قطعي الفاكهة إلى قطع صغيرة. ضعي جميع المكونات في وعاء الخلاط.

◗ اخلطيها حتى تصبح ناعمة.

نصيحة: يمكنك استعمال أي فاكهة ترغبينها لتحضير الميلك شيك الطازج المفضل لديك.

شربة الخضار المغذية من بودابست

المكونات:
- ٢٤٠ جرام كرنب ساقي
- ٢٤٠ جرام بطاطس
- ٣٦٠ جرام كرفس
- ١٢٠ جرام جزر
- ماء (املئي الوعاء حتى المؤشر ١,٥ لتر)

◗ ضعي الكرنب والبطاطس والكرفس والجزر والماء في الخلاط بهذا الترتيب. اخلطي المكونات لمدة ٥ دقائق للحصول على حساء خشن أو اخلطي لمدة أطول للحصول على نتيجة أنعم.

- ١٥٠ جرام عدس (معلب)
- ١٥٠ جرام لحم مدخن
- ١٩٠ جرام كريم فريش
- ١٥ جرام بقدونس
- ملح
- فلفل طازج
- ١,٥ مكعب شربة
- ٢ ورقة غار

◗ ضعي الخليط في إناء ثم قومي بغليه. أضيفي الماء والكريم فريش وعدس واللحم والأعشاب. اطهي المكونات لمدة ٣٠ دقيقة مع التقليب المستمر.

◗ إذا كنت ترغبين بتحضير مقدار أكبر من الحساء، اتركي الجهاز ليبرد لمدة ٦٠ دقيقة بعد تحضير مكونات كل دفعة.

FA | دستورالعمل پخت مواد

میلك شیك میوه تازه

بیشتر از مقادیری که در این دستور پخت آمده است را در هر بار آماده نکنید. قبل از ادامه کار، بگذارید که دستگاه تا حد درجه حرارت اتاق خنك شود.

www.philips.com

100% recycled paper
100% papier recyclé

4203.000.5832.1